

SEANCE PLENIERE
JEUDI 11 FEVRIER 1993

PLENAIRE VERGADERING
DONDERDAG 11 FEBRUARI 1993

APRES-MIDI

NAMIDDAG

PRESIDENCE
DE
M. NOTHOMB

VOORZITTER :

De heer NOTHOMB

MM. Gehlen et Y. Harmegnies, secrétaires,
prennent place au Bureau.

De heren Gehlen en Y. Harmegnies, secretarissen,
nemen plaats aan het Bureau.

La séance est ouverte à 14.00 h.

De vergadering wordt geopend om 14.00 u.

De voorzitter : De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

BERICHTEN VAN VERHINDERING

EXCUSES

de leden / les membres

Verwilghen, Flamant, Berben, Cordeel, Gabriëls, Lauwers, Anciaux, Damseaux, wegens ambtsplicht / pour obligations de mandat ;

Eyskens, Dielens, wegens ziekte / pour raisons de santé.

QUESTIONS ORALES

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter : Aan de orde is de vraag van de heer Van Nieuwenhuysen aan de minister van Buitenlandse Handel en minister van Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de afbouw van de invoer van bananen uit Midden-Amerika ten voordele van

de invoer uit Franse en Britse kolonies".

L'ordre du jour appelle la question de M. Van Nieuwenhuysen au ministre du Commerce extérieur et ministre des Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires Etrangères sur "la réduction de l'importation de bananes d'Amérique latine au profit de l'importation en provenance des anciennes colonies françaises et britanniques".

De heer Van Nieuwenhuysen heeft het woord.

De heer Van Nieuwenhuysen (VL.BLOK) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, wij hebben niet vaak de gelegenheid om u hier vragen te stellen en bovendien gaat mijn vraag dan nog over een aangelegenheid die u niet rechtstreeks aanbelangt.

Mijn vraag handelt over het pakket van maatregelen dat in december 1992 door de ministers van Landbouw van de Europese Gemeenschap werd goedgekeurd. Daarbij is er een maatregel die betrekking heeft op de "dollarbananen" uit de Middenamerikaanse landen, die voortaan aan een contingentering en

aan invoerrechten zouden worden onderworpen.

Die beslissing werd door de ministers van Landbouw genomen omdat er een, vrij beperkte, Europese productie van bananen zou zijn. Iedereen weet echter dat deze maatregel werd genomen om de invoer van bananen uit de Britse kolonies en de Franse overzeese gebieden te bevorderen.

Bent u het ermee eens dat deze beslissing door de ministers van Landbouw en niet door de ministers van Buitenlandse Handel werd genomen ? Deze zaak is vooral voor Vlaanderen erg belangrijk. U weet dat er in de havens van Antwerpen en Zeebrugge vrij belangrijke investeringen werden gedaan en dat er op de Boelwerf schepen in aanbouw zijn. Naar het schijnt zou de houding van de minister van Landbouw iets versoepeld zijn. Ik zou graag weten hoe de zaak precies in mekaar zit. Is er overleg gepleegd tussen het departement van Landbouw en het uwe ? Wat is op dit ogenblik de houding van de Belgische regering ? Zal de regering de Duitse regering volgen die, indien de beslissing van de

Van Nieuwenhuysen

cember wordt gehandhaafd, zich tot het Europese Hof van Justitie zal wenden ?

De **voorzitter** : De minister heeft het woord.

De heer **Urbain**, minister van Buitenlandse Handel en minister van Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken : Mijnheer de voorzitter, dames en heren, allereerst denk ik dat u deze vraag aan mijn collega van Landbouw had moeten stellen. Het is inderdaad in de Europese Landbouwrapad dat over dit probleem werd gesproken.

Ik ben het met u eens dat dit voor België een probleem van buitenlandse handel is. Voor bepaalde lidstaten van de Europese Gemeenschap is het meer een probleem van landbouw om de eenvoudige reden dat die lidstaten bananenproducenten zijn.

Dit is echter nog geen antwoord op uw vraag.

Door de invoering van de Europese eenheidsmarkt vanaf 1 januari 1993 heeft men een oplossing moeten vinden voor het probleem van de grote verschillen die er bestonden tussen de invoerstelsels voor bananen. Men was verplicht die stelsels te harmoniseren.

De Commissie heeft dus een voorstel ingediend om in de bananensector enige orde te brengen.

Dit voorstel inzake de bananen werd in een pakket van verschillende dossiers van 14 tot 17 december 1992 in de Europese Landbouwrapad besproken. Tijdens deze Landbouwrapad stelde de Britse voorzitter vast dat er een gekwalificeerde meerderheid bestond in het voordeel van dit pakket.

De Belgische minister van Landbouw heeft zich, zoals sommige andere leden van de Gemeenschap, met name de twee andere Beneluxlanden en Denemarken, hiertegen

verzet. Zij hebben gevraagd over dit voorstel van de Commissie en het voorzitterschap, opnieuw te beraadslagen. Het probleem werd op de agenda van de Landbouwrapad van gisteren en eergisteren geplaatst.

Gisteravond laat heb ik ter zake enig nieuws gekregen, maar het probleem was nog steeds in behandeling. Vannamiddag om half drie is een coördinatievergadering gepland om na te gaan of een andere oplossing mogelijk is.

Wij blijven ons tegen deze oriëntering van de Commissie verzetten. Wij zijn ons inderdaad van de belangrijkheid van het probleem bewust, niet alleen voor het algemene probleem van de exportlanden van Centraal-Amerika, maar ook voor de Belgische firma's en de havens die zich voor de behandeling van bananen hebben uitgerust. Wij vinden dit een zeer belangrijk probleem. De minister van Landbouw blijft zich ertegen verzetten.

De **voorzitter** : De heer Van Nieuwenhuysen heeft het woord.

De heer **Van Nieuwenhuysen** (VL.BLOK) : Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord. Ik hoop alleszins dat het verzet van onze regering even standvastig zal zijn als dat van de Duitse regering.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Aan de orde is de **vraag van de heer Van Vaerenbergh aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over "de juridische problemen rond het beheer van splijtstoffen, de deklassering van onschadelijk geworden nucleair afval en de kosten voor de verwerking van nucleair afval van medische toepassingen"**.

L'ordre du jour appelle la **question de M. Van Vaerenbergh au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur "les problèmes juridiques concernant la gestion de matières fissiles,**

le déclassement de déchets nucléaires neutralisés et les coûts du traitement de déchets nucléaires provenant d'applications médicales".

De heer Van Vaerenbergh heeft het woord.

De heer **Van Vaerenbergh** (VU) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-eerste minister, collega's, de Nationale Instelling voor Radio-Actief Afval en Verrijkte Splijtstoffen, het NIRAS, heeft recent zijn jaarverslag 1991 ingediend. Daarin worden een aantal problemen aangehaald waarvoor een oplossing zou moeten worden gevonden.

Wat werd er sinds 1991 tot op heden gewijzigd aan de problemen die ter zake rijzen ? Ik zet deze even op een rijtje : het probleem van de verwerkingsinstallatie voor alfa-houdend afval, de lozingen in de Molse Nete, het nucleair Duits afval waarmee wij zitten opgescheept en dat op een bepaald ogenblik naar Duitsland moest worden vervoerd, het vloeibaar nucleair afval dat in bitumen wordt gesmolten, waarbij problemen rijzen inzake de houdbaarheid en de betrouwbaarheid en dus de veiligheid, alsook het nucleair afval van medische aard. Hoe moeten wij dat verwerken ? Welke oplossingen worden geboden ? Wie zal hiervoor de kosten dragen ?

De **voorzitter** : De minister heeft het woord.

De heer **Wathelet**, vice-eerste minister en minister van Justitie en van Economische Zaken : Mijnheer de voorzitter, de heer Van Vaerenbergh stelde problemen over moeilijke en technische vragen die verband houden met de NIRAS.

Mijnheer Van Vaerenbergh, u hebt over het verslag 1991 van de NIRAS gesproken. Deze teksten werden in oktober 1992 door de raad van bestuur van de NIRAS goedgekeurd. Zij geven echter meer een schets van de huidige toestand dan wel over het jaar 1991. Dat verklaart waarom blijkbaar weinig vooruitgang werd geboekt.

Wathelet

U hebt vijf concrete problemen aangehaald.

Het eerste probleem betrof de verwerkingsinstallatie voor afval van alfa-straling. Er is een ontwerp van installatie op de site van Belgoprocess, maar dit is nog in een beginstadium.

De prospectie naar verwerkingsmogelijkheden in het buitenland wordt voortgezet, met name in Duitsland. Er werd hierover contact opgenomen met het instituut KFK in Karlsruhe. Wij wachten op hun antwoord.

Het tweede probleem behelst het Duitse afval. Dit moet naar Duitsland worden teruggestuurd. Het terugzenden ervan naar Duitsland werd gedurende 1992 voortgezet, maar inderdaad aan een traag tempo. Ik kan u wel aankondigen dat een contract tussen de NIRAS en een Duitse maatschappij bijna rond is. Deze maatschappij werd hiertoe door de Duitse partijen en overheid gemachtigd. Eens het contract gesloten is, zal alle Duitse afval binnen een termijn van achttien maanden naar dat land worden teruggestuurd.

Het derde probleem was de lozing van radio-actief afvalwater in de Molse Nete. De NIRAS heeft mij daarover meegedeeld dat ze haar inspanningen zal voortzetten, net zoals Belgoprocess, om het volume en de graad van radio-activiteit van dit water te verminderen. Sindsdien werd een studie uitbesteed aan een instituut waarvan ik mij de naam niet onmiddellijk herinner, maar die uitgewezen heeft dat de graad van radio-activiteit van het afvalwater verwaarloosbaar was.

Het vierde probleem betreft het gebitumeerde afval. Deze techniek is bekend. Thans lopen er nog studies inzake het opbergen van dit type afval.

Uw vijfde vraag behandelt het afval dat voortvloeit uit medische toepassingen. Daarvoor is er nu een oplossing. Hier ging het vooral om de tarificatie. De NIRAS is wettelijk ver-

plicht haar begroting in evenwicht te houden. De NIRAS en de producenten van afval uit medische toepassingen hebben hierover onderhandeld en hebben een akkoord bereikt.

De voorzitter : Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

Aan de orde is de **vraag van de heer Ansoms aan de vice-eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven over "de uitvoering van de wet op het rijbewijs met punten"**.

L'ordre du jour appelle la **question de M. Ansoms au vice-premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur "l'exécution de la loi sur le permis de conduire à points"**.

De heer Ansoms heeft het woord.

De heer **Ansons** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ongetwijfeld hebt u de voorbije dagen kennis genomen van de positieve resultaten die men in Frankrijk heeft geboekt door de invoering van het rijbewijs met strafpunten.

In de krant hebt u kunnen lezen dat het aantal verkeersdoden in Frankrijk in 1992 met zes procent is gedaald. In absolute cijfers betekent dat een vermindering van het aantal verkeersdoden met vijfhonderdzeventachtig. Daardoor kan dit land het laagste ongevallencijfer sinds dertig jaar noteren.

Ook in dit Parlement sprak een meerderheid zich uit voor het invoeren van een dergelijke wet. Tot op heden hebt u niet de tijd gevonden of er redenen voor gevonden om de tenuitvoerlegging van deze wet te laten gebeuren. Ik betreur dat ten eerste. Dat de minister een in dit Parlement democratisch goedgekeurde wet niet uitvoert is erg. Dubbel erg is evenwel dat dit nu gebeurt met de wiskundige zekerheid dat door de invoering van deze wet het aantal verkeersdoden met ongeveer tweehonderd zou kunnen dalen. Wanneer gaat u eindelijk uw plicht doen als minister en als mens en de

tenuitvoerlegging van deze wet regelen ?

Le président : La parole est au ministre.

M. Coëme, vice-premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques : Monsieur le président, chers collègues, j'ai déjà répondu à de multiples reprises à cette question, soit en commission, soit en séance publique au Sénat comme à la Chambre.

Je vais dès lors répéter que ma volonté est d'appliquer la loi relative au permis à points ; mais je désire le faire après une concertation correcte, organisée avec l'ensemble du secteur concerné. Ce qui s'est passé en France l'été dernier doit être épargné à notre pays. Et nous devons tirer les leçons non seulement des incidents de l'été français, mais également, ainsi que vous l'avez souligné, des effets positifs de l'application du permis à points.

Le permis à points sera donc appliqué dans notre pays. La concertation est en cours : la première réunion s'est tenue le 9 janvier dans mon ministère, à mon initiative. A la suite de cette rencontre, il a été convenu que les différents groupes concernés transmettraient un mémorandum à mon département. Dès réception de la totalité de ces mémorandums — c'est à très bref délai — une nouvelle concertation sera organisée, au terme de laquelle nous entamerons un processus de décision pour l'application du permis à points dans notre pays, en fonction de l'expérience, non seulement de la France, qui est intéressante, mais encore des autres pays qui l'utilisent.

Je ne doute pas qu'une telle mesure contribuera à l'amélioration de la sécurité routière ; je pense que vous partagez ce point de vue.

De voorzitter : De heer Ansoms heeft het woord.

De heer **Ansons** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, dit wetsontwerp werd in 1990 in de

Ansoms

Kamer uitgebreid besproken nadat ter zake al heel wat consultaties werden verricht.

Volgens mij werden er voldoende studies uitgevoerd vooraleer deze wet tot stand kwam. Ik begrijp dus niet wie nu nog bijkomend moet worden geconsulteerd.

Mijnheer de minister, het is erg jammer dat u ter zake nog maanden treuzelt, want u weet zeer goed dat elke maand uitstel vijftien à twintig verkeersdoden meer betekent in ons land.

In uw plaats zou ik, met een dergelijke wetenschap voor ogen, niet rustig meer slapen.

M. Coëme, ministre : Je dirai, monsieur le président, que je ne me laisse pas impressionner par une démagogie aussi inutile que celle que je viens d'entendre.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

Aan de orde is de **vraag van de heer Van Rompuy aan de vice-eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven over "de nieuwe metrolijn tussen het Brussels Zuidstation en de luchthaven van Zaventem"**.

L'ordre du jour appelle la **question de M. Van Rompuy au vice-premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur "la nouvelle ligne de métro entre la gare de Bruxelles-Midi et l'aéroport de Zaventem"**.

De heer Van Rompuy heeft het woord.

De heer **Van Rompuy** (CVP) : Mijnheer de minister, reeds sedert enkele jaren is er sprake van een Eurometro tussen de EG-gebouwen en de luchthaven van Zaventem.

De plannen, die al een drietal jaar circuleren, zouden nu op uw kabinet liggen.

Het gaat om een metrolijn van ongeveer 12 kilometer, waarvan 7 kilo-

meter in een tunnel. Dit project zou ongeveer 20 miljard frank kosten.

Mijnheer de minister, liggen die plannen werkelijk op uw kabinet ? Wie is ter zake bevoegd om een beslissing te nemen ? Wie zal deze onderneming exploiteren ? Door wie zullen de investeringen worden betaald ?

Verder doet een corridor tussen Brussel en Zaventem ook een aantal politieke en communautaire vragen rijzen.

Bovendien stelt er zich een probleem in verband met de SST die de luchthaven niet aandoet, vermits hij de huidige spoorwegbedding zal volgen.

Ik vraag mij dan ook af welke de opzet is van een dergelijk project, welk statuut eraan verbonden is, of het wel past in de algemene strategie van de spoorwegen en welke de repercussies ervan zullen zijn.

Le **président** : La parole est au ministre.

M. Coëme, vice-premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques : Monsieur le président, chers collègues, il y a quelques mois, au cours de l'été dernier, un projet a été présenté concernant le déplacement de l'aéroport de Zaventem le long de l'autoroute en direction de Liège. Il émanait d'un promoteur privé et, jusqu'à présent, il n'a pas eu beaucoup d'adeptes. Il me semble d'ailleurs qu'il en sera de même à l'avenir.

Je comparerais volontiers à ce projet celui dont vous me parlez, qui a été déposé à mon département par des promoteurs privés concernant un éventuel métro reliant Bruxelles-Midi, le quartier européen, Josaphat et l'aéroport national. Comme il convient, ce projet a été transmis à mon administration mais je tiens à préciser qu'il n'entre pas dans nos intentions de le réaliser, il faut que cela soit clair. Je présume que si vous l'évoquez ici, c'est parce que la presse y a fait allusion récemment.

A mon avis, ce projet intéresse prin-

cipalement la région de Bruxelles. Après étude de ce dossier par mon administration, je vous ferai part du résultat mais, je le répète, aucun projet n'est établi en matière de métro au départ de Bruxelles-Midi vers Zaventem.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

Aan de orde is de **vraag van de heer Van Rossem aan de minister van Financiën over de "budgettaire repercussies van de plotse verzwakking van de Belgische frank"**.

L'ordre du jour appelle la **question de M. Van Rossem au ministre des Finances sur "les répercussions budgétaires de l'affaiblissement soudain du franc belge"**.

De heer Van Rossem heeft het woord.

De heer **Van Rossem**, voorzitter van de ROSSEM-fractie : Mijnheer de voorzitter, in de krant hebben wij kunnen lezen dat de Belgische frank het voorwerp is van een speculatie, die gericht is tegen de frank. Speculanten zijn aan het uittesten in hoeverre ze erin kunnen slagen de frank met meer dan 0,25 procent te verwijderen van zijn ankerpunt, de Duitse mark. Het resultaat daarvan is dat de Nationale Bank de interventieinterest gisteren heeft moeten optrekken van 8,8 naar 9,3 procent en dat als gevolg daarvan de BIBOR gestegen is van 8,6 naar 9,7 procent. Met het oog op onze grote staatsschuld heeft dat zeker een weerslag op het budget. Ik zou van u willen vernemen wat de weerslag daarvan is en of het systematisch verhogen van de rente, als de frank wordt aangevalen, op termijn een degelijke politiek is.

Le **président** : La parole est au ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances : Monsieur le président, chers collègues, je voudrais d'abord souligner que la politique de consolidation de la dette que nous menons depuis plusieurs années nous met, en

Maystadt

tout cas en ce qui concerne le budget, à l'abri des remous monétaires à court terme. En effet, on peut considérer que les charges de la dette pour cette année sont fixées pour un peu plus de 80 %. Par conséquent, les variations des taux à court terme ne peuvent influencer qu'environ un cinquième de nos charges d'intérêts.

Bien entendu, une hausse sensible des taux à court terme pourrait avoir une incidence sur le budget de 1993. Cependant, il me paraît tout à fait prématuré de tirer des conclusions de la hausse qui est intervenue hier. Vous n'ignorez pas que les taux d'intérêt à court terme sont actuellement soumis à des variations assez erratiques, qui changent de jour en jour et qui sont parfois dictées par de simples raisons techniques.

Je suis convaincu que nous constaterons très rapidement une diminution du différentiel, dès que les marchés auront remarqué que la liaison du franc belge au DM est un fait acquis, solidement défendu aussi bien par les autorités belges que par leurs partenaires européens. Je précise que ce matin déjà, une légère détente se manifestait sur le certificat à trois mois.

De voorzitter : De heer Van Rossem heeft het woord.

De heer Van Rossem (ROSSEM) : Mijnheer de minister, uw antwoord overtuigt mij niet volledig. Ik heb met een wisselkantoor gebeld, waar men mij heeft verteld dat er vandaag voor meer dan 10 miljard Belgische frank is verhandeld.

Ik stel mij trouwens de vraag of uw interestpolitiek, waarbij u systematisch de interest verhoogt als de frank wordt bedreigd, een zinnige politiek is als men de eigenheid van de Belgische economie in acht neemt. Een groot deel van het geld, op zijn minstens evenveel als er bij de banken beschikbaar is, bevindt zich in de handen van het circuit van zwart geld in het buitenland.

Die mensen zijn totaal ongevoelig voor interestmanipulaties want die beschikken over voldoende liquiditeiten. Als u de frank verdedigt door de interest op te trekken belasten wij alleen het budget, maar zullen daarmee geen resultaten boeken bij de verdediging van onze Belgische frank.

Le président : La parole est au ministre.

M. Maystadt, ministre : Je voudrais dire clairement que nous utiliserons tous les moyens dont nous disposons — et la hausse des taux d'intérêt n'est pas le seul — pour lutter contre la spéculation.

Il ne faudra pas longtemps — c'est ma conviction profonde — pour que les marchés se rendent compte que le franc belge reste solidement accroché aux monnaies fortes du système monétaire européen. Par conséquent, on constatera très vite une diminution du différentiel apparu hier.

De voorzitter : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Aan de orde is de **vraag van de heer Platteau aan de minister van Financiën over de "nieuwe belastingbrief"**.

L'ordre du jour appelle la **question de M. Platteau au ministre des Finances sur "la nouvelle formule de déclaration à l'impôt"**.

De heer Platteau heeft het woord.

De heer Platteau (VLD) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, naar verluidt zouden de formulieren voor de belastingaangifte 1993 uitgebreider, ingewikkelder en minder doorzichtig zijn dan deze van vorig jaar. Zo zou het deel 1 van de belastingaangifte voor de wedden loontrekkenden 6 in plaats van 4 bladzijden tellen, dus een derde meer.

Bovendien zou de toelichting 18 bladzijden beslaan, terwijl dat een paar jaar geleden nog 10 bladzijden was. De kloof tussen de politicus en

de burger, tussen de overheid en de burger wordt dus alsmaar breder.

Daarbij komt dat de diensten van Financiën onderbemand zijn en dat de ambtenaren, die zich terecht mogen beroemen op een uitstekende reputatie, ontmoedigd worden, terwijl het programma van informatisering hopeloos achterop is geraakt.

Moet ik er ook nog aan herinneren dat twee jaar geleden de toenmalige staatssecretaris van Financiën, mevrouw Demeester, had aangekondigd dat de loon- en weddetrekkenden in 1993 niet langer meer aangifte hoefden te doen, zoals dat in de ons omringende landen, bij voorbeeld Frankrijk, het geval is ? Dan gaat de spreuk "luister naar mijn woorden, maar kijk niet naar mijn daden" hier wel op !

Mijnheer de minister, hoe is het, ten eerste, mogelijk dat wij in zo'n situatie zijn terechtgekomen ?

Ten tweede, overweegt de regering maatregelen om de belastingplichtigen te helpen bij het doorgronden van de meer ingewikkelde aangifteformulieren door hen bij voorbeeld een langere termijn van indiening te verlenen of zal zij een programma van informatie op het getouw zetten, of zal zij ervoor zorgen dat de administratie te hunner beschikking staat ?

Ten derde, zal de minister de administratie bijtreden door bij voorbeeld meer kredieten uit te trekken voor de informatisering ?

Ten vierde, komt er van het hervormingsprogramma van mevrouw Demeester, dat lang geleden werd aangekondigd, nog iets terecht en mogen wij hopen dat binnenkort de aangifte voor een bepaalde categorie belastingplichtigen, systeem dat twee jaar geleden al werd beloofd, niet meer nodig zal zijn ?

Le président : La parole est au ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances : Cette affaire de la déclaration fiscale est un exemple de ce que l'on

Maystadt

pourrait appeler "une tempête dans un verre d'eau".

Il est exact que la partie I de la déclaration comprendra six pages au lieu de quatre. Pourquoi ? Tout simplement parce que nous avons voté la loi du 28 décembre 1992 qui réforme le système fiscal de l'épargne à long terme. Le gouvernement et le Parlement ont voulu maintenir intégralement les avantages fiscaux pour l'épargne liée à la construction avec, pour conséquence inévitable — cela a été dit lors des travaux préparatoires — la nécessité de doubler les rubriques relatives à l'épargne à long terme puisqu'il existe dorénavant deux systèmes. La partie I de la déclaration comprend donc 6 rubriques doublées de manière à distinguer, d'une part, la réduction ordinaire pour l'épargne financière et, d'autre part, la réduction majorée pour l'épargne logement.

Le choix que nous avons fait de privilégier la construction de sa maison d'habitation est justifié. Il faut donc permettre au contribuable de donner les indications lui permettant de bénéficier de ce régime fiscal privilégié.

Pour des raisons de clarté, l'administration a estimé utile de prévoir un cadre spécial pour les pensions avec deux rubriques supplémentaires.

Il eût été techniquement possible d'imprimer cette déclaration sur quatre pages mais j'ai préféré qu'elle le soit sur 6 afin qu'elle soit lisible. Il est préférable pour le contribuable que la déclaration soit facile à lire.

Voilà donc, ramené à sa juste proportion, ce problème de la déclaration fiscale.

Quant à la notice explicative, elle comprend 14 pages alors qu'elle en comprenait 13 l'année dernière. De grâce, n'accordons pas à ce problème plus d'importance qu'il n'en mérite. Les contribuables jugeront par eux-mêmes lorsqu'ils rempliront leur déclaration.

Nous avons alors évoqué un tout au-

tre problème, celui du projet "Belco-tax". Il vise à dispenser la majorité des contribuables de l'obligation de remplir une déclaration.

Je vous rappelle, monsieur Platteau, que je me suis longuement expliqué à ce sujet lors des travaux préparatoires du budget. Je me permets de vous renvoyer au rapport très complet de M. Lisabeth. Vous y trouverez tous les détails sur ce projet qui n'est nullement remis en cause, qui se déroule selon le calendrier prévu et qui permettra, dans une première phase, de dispenser 2.900.000 contribuables de l'obligation de remplir une déclaration. Ce qui avait été annoncé est donc actuellement mis en oeuvre et sera réalisé selon le calendrier prévu.

De voorzitter : De heer Platteau heeft het woord.

De heer Platteau (VLD) : Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn uitvoerige repliek.

Alleen heeft hij niet geantwoord op mijn vraag hoe het komt dat de loonen weddetrekkenden, in tegenstelling tot wat de staatssecretaris in 1991 had beloofd, voor 1993 wel een aangifte zullen moeten indienen die daarenboven nog, misschien bewust, gecompliceerder en minder doorzichtig is.

Le président : La parole est au ministre.

M. Maystadt, ministre : A l'époque, j'étais déjà ministre des Finances. Je connais donc fort bien ce projet. La première fois qu'on en a parlé, j'ai annoncé qu'il serait mis en oeuvre à partir de la déclaration des revenus de l'année 1994. A ce jour, je n'ai aucune raison de penser que ce calendrier ne sera pas respecté.

Le président : L'incident est clos. Het incident is gesloten.

L'ordre du jour appelle la **question de M. Eerdekens au ministre des Finances sur "la modification du régime d'imposition des intercommunales"**.

Aan de orde is de **vraag van de heer**

Eerdekens aan de minister van Financiën over "de wijziging van het belastingstelsel van de intercommunales".

La parole est à M. Eerdekens.

M. Eerdekens, président du groupe PS : Monsieur le ministre, ma question concerne le problème de l'imposition des intercommunales.

Comme vous le savez, cette question a déjà été abordée lors de l'examen du budget 1993, au mois d'août 1992. Cette problématique est susceptible de faire couler beaucoup d'encre et de susciter beaucoup de passions.

Vous savez également que les pouvoirs locaux, présents dans de nombreuses intercommunales, retirent des profits appréciables de la part des intercommunales dont ils sont membres. En vertu de la loi qui porte le nom du président de la Chambre — la loi Nothomb sur les intercommunales —, les revenus de celles-ci sont exonérés d'impôts dans le chef des pouvoirs publics concernés.

Du fait de leur participation dans ces intercommunales, les partenaires privés associés aux intercommunales mixtes tiraient des profits fiscaux substantiels au moyen de la technique des revenus définitivement taxés. Je n'entrerai pas dans les détails techniques explicitant l'intérêt qu'elles ont à participer à ce type de coopération avec les pouvoirs locaux.

Le gouvernement a donc imaginé un système d'imposition des producteurs d'électricité afin de compenser cette technique d'évasion fiscale qui se faisait en toute légalité mais qui privait le Trésor de recettes appréciables.

L'été dernier, il avait été question de revoir le système de la fiscalisation des revenus des intercommunales, compte tenu de ce problème qui n'avait pas été définitivement réglé.

Etant donné qu'en 1992, il n'y a pas eu de décision définitive et qu'il avait été convenu de faire un "audit", c'est-à-dire une étude, pour ap-

Eerdekenens

précier tous les aspects de la question, je souhaiterais vous demander si cette étude est terminée.

Dans la négative, dans quel délai pensez-vous disposer des conclusions du travail que vous avez confié à des experts ? Pensez-vous vous inspirer largement des conclusions de leur rapport pour les propositions que vous ferez au gouvernement ? Avant de prendre une décision, pensez-vous assurer une concertation avec le secteur, notamment avec les régions qui, du fait qu'elles exercent la tutelle sur les communes, sont directement intéressées par cette question ? L'objectif est, bien entendu, que les communes ne soient pas privées de revenus car, en participant à des intercommunales, elles n'ont jamais été soumises à l'impôt et elles n'y ont jamais participé, en tant que pouvoirs locaux, pour éluder l'impôt. Cependant, il se fait que, par un examen attentif et très savant de la législation fiscale, des partenaires privés ont eu intérêt à s'intégrer dans des intercommunales.

Nous comprenons donc qu'une réforme intervienne mais il ne faudrait pas que les communes, qui ont une mission d'intérêt général, soient lésées.

Je souhaiterais dès lors savoir où en est l'état de la question au sein du gouvernement et, en particulier, au sein du département.

Le président : La parole est au ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances : Monsieur le président, cette question est actuellement à l'étude au sein d'un groupe de travail composé de représentants des divers cabinets concernés. Ce groupe de travail essaie de mettre au point une formule qui respecte les principes posés par le gouvernement, et notamment celui que vous avez rappelé. Nous avons le souci de permettre aux communes de compter sur une évolution normale des revenus provenant de leur participation aux intercommunales.

Ce principe doit donc absolument être respecté. Il n'y a aucun doute à cet égard.

Ceci dit, nous continuons néanmoins notre recherche parce qu'il nous paraît anormal qu'une activité économique soit soumise à l'impôt des sociétés si elle est exercée par une société privée, alors que si cette même société privée, exerçant la même activité économique, a l'habileté de faire participer à son capital deux ou trois communes, même de façon minoritaire, elle échappe à l'impôt des sociétés et bénéficie en outre d'une série d'avantages fiscaux, que ce soit, par exemple, en matière de droit d'enregistrement ou de précompte immobilier.

C'est ce paradoxe que nous voulons résoudre. Il n'est pas normal que l'on puisse échapper à l'impôt des sociétés en s'associant à quelques pouvoirs publics. C'est notre préoccupation. C'est dans ce sens que le groupe de travail recherche une formule.

Le président : La parole est à M. Eerdekenens.

M. Eerdekenens (PS) : Je suis satisfait de la réponse du ministre des Finances.

Ce qui est important pour les pouvoirs publics locaux, c'est que la réforme envisagée n'affecte pas leurs revenus. Il faut aussi que les partenaires privés qui, de bon droit, ont tiré un profit économique par le biais des intercommunales mixtes n'aient pas de traitement de faveur. Ceci s'avérerait discriminatoire pour les autres acteurs de la vie économique.

De voorzitter : Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

Aan de orde is de vraag van de heer Candries aan de Eerste minister over "de uitlatingen van de gouverneur van de Nationale Bank omtrent de betekenis van de industrie voor de toekomst van ons land".

L'ordre du jour appelle la question de M. Candries au Premier ministre sur "les propos du gouverneur de la

Banque nationale concernant le rôle de l'industrie dans l'avenir de notre pays".

De heer Candries heeft het woord.

De heer **Candries**, voorzitter van de VU-fractie : Mijnheer de Eerste minister, bepaalde uitspraken van gouverneur Verplaetse veroorzaakten aardig wat opschudding in industriële kringen. Hoewel dit blijkbaar reeds is rechtgezet, meen ik toch te weten dat er ongerustheid is gerezen. Men kreeg de indruk dat er een grotere belangstelling bestaat voor de dienstensector dan voor de industriële sector. Dit alles gebeurt op een moment waarop iedereen naar investeringsmogelijkheden zoekt en op een tijdstip waarop de multinationale investeerders zich afvragen hoe het nu verder moet met het rendement van hun investeringen. Die uitspraken waren dan ook erg ongelukkig gekozen. Ik wil daarom graag weten of dit op een of andere wijze een onderdeel van het regeringsbeleid is. Is het niet zo dat de federale bevoegdheden worden overschreden ? Dit terwijl de gewesten de wereld afschuimen op zoek naar investeerders ? Als men al iets in die aard heeft willen doen, is er overleg geweest met de regionale regeringen ? Ik hoor iemand "Grace" fluisteren, en inderdaad, het probleem rond Grace heeft de ogen van de hele wereld op ons gericht. Daarom denk ik dat het de investeerders allemaal te gortig wordt en dat wij dus beter niet de spreekwoordelijke laatste druppel moeten zijn die de emmer doet overlopen. De rust moet terugkeren.

De voorzitter : De Eerste minister heeft het woord.

Eerste minister **Dehaene** : Mijnheer de voorzitter, collega's, het toeval wil dat in de Financieel Economische Tijd op dezelfde bladzijde twee titels verschenen die meteen ook een antwoord formuleren. De ene titel luidt : "Verplaetse : controverse over industrie gevolg van misverstand." De andere, die van een vrije tribune is, zegt het volgende : "Industrie is onmisbare hefboom." Ik

Dehaene

ben het met deze twee titels volkomen eens. Het is inderdaad zo dat gouverneur Verplaetse zich nogal ongelukkig heeft uitgelaten in het vuur van een debat.

Bovendien werden zijn uitspraken wellicht verkeerd begrepen, gezien hij vandaag verklaarde dat hij het zeker niet zo bedoelde. Het lijkt mij ook duidelijk dat er over dergelijke zaken die in een discussie naar voren komen geen overleg kan zijn gepleegd en dat dit er eerder werd uitgeflapt zonder verdere bedoelingen.

Over "Grace" moet u mij geen vragen stellen, maar wat het regeringsbeleid betreft, kan ik u zeggen dat het, zeker voor een land als België, uiterst belangrijk blijft een industriële basis te hebben die zodoende een gunstig en bedrijfsvriendelijk investeringsklimaat schept voor buitenlandse investeerders. Voor mij vormt de industrie een belangrijke basis voor de economische welvaart, zelfs als wij weten dat investeringen naar de industrie toe in de toekomst minder tewerkstellingseffect zullen hebben en dat het aandeel van de industrie in de tewerkstelling ook sterk in belang zal afnemen.

Dit is trouwens al het geval sinds 1974.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Aan de orde is de **vraag van mevrouw Vogels aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het uitblijven van maatregelen om de luchtvervuiling in te perken ten gevolge van de aanhoudende inversie"**.

L'ordre du jour appelle la **question de Mme Vogels au ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'absence de mesures visant à limiter la pollution atmosphérique à la suite de l'inversion persistante des températures."**

Mevrouw Vogels heeft het woord.

Mevrouw **Vogels**, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie : Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, wij leven nu bijna twee weken in atmosferisch bijzonder slechte omstandigheden. Inversie, koude, mist, stil weer, zijn niet alleen slecht voor de emotionele toestand en de moraal van de mensen, maar hebben ook gevolgen voor de luchtkwaliteit. De jongste dagen zijn een aantal keren pieken van CO₂ uitstoot gemeten van boven de 800 microgram per kubieke meter. Ook de "voorwaarschuingswaarden" zijn volgens het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie een aantal keren overschreden.

U zal mij allicht antwoorden dat u alles nauwgezet volgt en dat u, als het echt te erg wordt, maatregelen zal treffen. Dat is niet precies mijn vraag.

Mijn vraag is : als men bijna twee weken aan een stuk deze weersomstandigheden kent, moet men zich dan alleen op de normen verlaten, of moet men ook niet preventief gaan optreden ? Men zegt mij, ook in huisartsenkringen, dat hoe langer hoe meer mensen, vooral kinderen, last hebben van de luchtwegen. Het lijkt mij een beetje cynisch gedurende veertien dagen elk weerbericht te laten eindigen met "de weersomstandigheden zijn erg ongunstig voor cara-patiënten en mensen met zwakke luchtwegen". Dat zijn geen gehandicapten, mevrouw. Ik vind het eigenlijk meer dan nodig dat wij vanaf vandaag reeds maatregelen nemen, ook omdat een en ander een pervers effect heeft. Hoe langer hoe meer mensen gaan, omwille van de waarschuwingen omtrent de slechte luchtkwaliteit, meer met de auto rijden. Kinderen die vroeger te voet naar school gingen, brengt men nu met de auto weg. Oudere mensen nemen een taxi in plaats van te voet te gaan. Als u de bescherming tegen slechte luchtkwaliteit aan het individu overlaat, gaat men nog meer vervuiling, onder andere door nog meer autoverkeer, veroorzaken.

Waarom kan het in België niet zoals in andere landen, dat maatregelen worden getroffen om, bij voorbeeld,

beurtelings auto's met even en auto's met oneven nummerplaten te laten rijden ? Waarom hebt u nog geen bijkomende normen uitgevaardigd in verband met de uitstoot van de industrie ?

Beschikt u over wetenschappelijke gegevens in verband met het toenemend aantal mensen, vooral kinderen, die aan infecties van de luchtwegen lijden als gevolg van de slechte luchtkwaliteit ?

Le **président** : La parole est au ministre.

Mme **Onkelinx**, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement : Monsieur le président, chers collègues, il est vrai que les conditions atmosphériques actuelles, à savoir le brouillard et l'inversion de température, sont problématiques. En effet, certains polluants atmosphériques stagnent à proximité du sol.

Ceci dit, ce n'est pas parce que nous connaissons des conditions atmosphériques problématiques que certaines normes de produits, comme le SO ou le NO, dépassent les valeurs limites.

Le 5 février dernier, on a presque dépassé ces valeurs limites. Le système d'alarme a été tiré. En effet, ce jour-là, les valeurs de pré-avertissement ont été dépassées. Ces valeurs représentent en général 75% des valeurs limites légales. Le 5 février, j'ai donc averti la population. Je ne l'ai pas fait parce que ces valeurs traduisaient un danger pour la santé. Toutefois, certains patients atteints de broncho-pneumopathie obstructive chronique auraient pu en souffrir. C'est pourquoi je leur ai demandé de ne pas sortir de chez eux sans nécessité.

Si j'avais observé au cours de cette même journée que les valeurs continuaient à augmenter, j'aurais pu prendre des mesures supplémentaires. J'aurais, par exemple, demandé aux centrales électriques de modifier les carburants employés afin de réduire la teneur en soufre, ou à certai-

Onkelinx

nes usines de diminuer leur production.

Si cela n'avait pas suffi, une cellule de crise aurait été créée en collaboration avec les pouvoirs régionaux et provinciaux, afin de prendre des mesures de plus grande envergure.

Toutefois, en fin de matinée de ce 5 février, le danger se réduisait et ne nous plaçait donc pas dans une situation de crise.

Vous me demandez si, en cas de risques journaliers, on ne pourrait pas imaginer un système pour réduire, par exemple, la mobilité. Actuellement, ce n'est pas prévu, mais nous pourrions effectivement étudier des mesures allant en ce sens.

De **voorzitter** : Mevrouw Vogels heeft het woord.

Mevrouw **Vogels** (ECOLO-AGALEV) : Mevrouw de minister, ik dank u voor dit constructief antwoord.

Ik wens hier nog aan toe te voegen dat een systeem van beurtelings rijden de mensen ook kan aanzetten om creatief te denken en zich op een andere manier te verplaatsen, wat ook nuttig kan zijn "als de rook om hun hoofd is verdwenen". Mevrouw de minister, ik hoop dat wij daar samen kunnen aan werken.

Het zou mij ook interesseren indien u informatie kon verzamelen over de juistheid van de bewering dat er een toenemend aantal kinderen is met infecties van de luchtwegen.

Le **président** : L'incident est clos. Het incident is gesloten.

L'ordre du jour appelle la **question de M. Walry au ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la "mafia" des hormones"**.

Aan de orde is de **vraag van de heer Walry aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de hormonenmafia"**.

La parole est à M. Walry.

M. Walry (PS) : Madame la ministre, de la qualité de l'air nous passons à la qualité de la nourriture !

Vous avez un plan de qualité totale en ce qui concerne la viande.

De plus, vous avez pris des dispositions pour suivre la filière de la viande depuis le producteur — l'éleveur, l'éleveur — jusqu'au consommateur. C'est une tâche essentielle mais cependant très difficile quand on sait quels sont les adversaires que vous avez en face de vous et quels sont les intérêts en jeu.

Or, il y a quelques jours à peine, un europarlementaire — M. Vandemeulebroucke, membre de la Volksunie — déclarait qu'il existerait une filière de produits de base qui se développerait dans les pays de l'Est mais aussi en Lybie.

Je crois — et c'est d'ailleurs fort utile — que vous avez des contacts quasi permanents avec le ministre de la Justice.

Dès lors, avez-vous pu vérifier les affirmations de l'eurodéputé ? Dans le cas où ces informations seraient correctes, que pouvez-vous faire pour enrayer ce dispositif ?

Le **président** : La parole est au ministre.

Mme **Onkelinx**, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement : Il est vrai que je suis en train de préparer un plan de qualité totale pour la viande ; je voudrais le présenter avant la fin du premier trimestre 1993.

Ceci étant dit, toute une série de mesures ont déjà été prises. On peut relever, notamment, la création, en novembre 1992, d'une cellule interdépartementale qui se réunit à l'Institut d'expertise vétérinaire et qui rassemble des collaborateurs de la Justice, de la Santé publique, de l'Agriculture et des Finances. Des membres de la BSR y participent également.

Cette cellule interdépartementale permet non seulement de mettre au point des plans d'action globaux

mais aussi de résoudre certains problèmes ponctuels.

On coordonne et on diffuse l'information vers les inspecteurs et les policiers de terrain. Grâce à cette formule, on a déjà pu, beaucoup plus facilement, remonter des abattoirs jusqu'à la ferme et de la ferme vers les pharmaciens, vétérinaires et dealers de substances hormonales au marché noir.

Dernièrement, on a pu remonter par ce biais une filière belgo-hollandaise.

Toute une série d'interpellations ont eu lieu.

On essaie, néanmoins, d'aller encore plus loin et de remonter vers les usines de synthèse chimique qui produisent ces fioles de couleurs multiples. Ces usines sont généralement situées en dehors de la Belgique. On arrive cependant à les localiser grâce à la collaboration entre les douanes et policiers belges et leurs collègues intra- ou extra-européens.

En ce qui concerne la provenance de ces fioles, je ne peux vous citer un pays en particulier. En effet, le commerce international est complexe ; de transit en transit et en modifications d'appellation, il est difficile de cerner un nom.

Je ne peux ni infirmer, ni confirmer les rumeurs qui circulent à propos de la filière de l'Est et de la Lybie. Ces informations font l'objet d'une enquête et j'attends les résultats de celle-ci avant de pouvoir vous donner un avis définitif.

Je profiterai de ma présence à cette tribune pour vous dire que ma détermination, dans le cadre de la lutte contre la mafia des hormones, est totale. J'ai lu aujourd'hui dans la presse qu'aucune sanction ne serait prise concernant les faits relatifs à l'abattoir de Tournai.

Je tiens à infirmer cette information.

Le **président** : La parole est à M. Walry.

M. Walry (PS) : Vous confirmez donc qu'il existe un trafic internatio-

Walry

nal sans doute remarquablement organisé. J'espère que vous allez vraiment — et c'est je crois votre volonté — mettre tout en oeuvre pour lutter contre ce fléau.

J'espère également que les peines qui sanctionneront tous ceux qui transgressent la loi seront très dures.

Le **président** : L'incident est clos. Het incident is gesloten.

L'ordre du jour appelle la **question de M. Draps au ministre de la Défense nationale sur "les avaries graves survenues au Zinnia naviguant dans l'océan indien"**.

Aan de orde is de **vraag van de heer Draps aan de minister van Landsverdediging over "de averij opgelopen door de Zinnia in de Indische Oceaan"**.

La parole est à M. Draps.

M. Draps (PRL) : Monsieur le président, monsieur le ministre, le navire de soutien logistique Zinnia, qui avait été dépêché en Somalie pour assurer le ravitaillement de nos paras-commandos opérant à Kismayo, a subi une panne de moteur particulièrement grave, qui a nécessité son remorquage jusque Mombasa.

Nous avons pu lire qu'un spécialiste de la Force navale y avait été envoyé afin d'évaluer la gravité de l'avarie.

Pouvez-vous nous indiquer si cette avarie nécessitera une longue immobilisation de ce navire.

Est-ce que cette avarie de moteur — l'arbre d'hélice aurait gravement endommagé la machine — est liée ou non à la non-exécution des décisions qui avaient été prises concernant le remplacement des groupes de propulsion du Zinnia et de son *sister ship*, le Godetia ?

Enfin, quelles mesures ont été prises pour remplacer le Zinnia à Kismayo afin d'assurer le ravitaillement de nos paras-commandos ?

On pourrait également se demander ce qu'il adviendra des primes qui étaient payées à ces marins. Je pense

qu'il s'agit de primes OTAN, qu'ils perdraient si le navire était inopérant pendant plus de huit jours.

De heer **Delcroix**, minister van Landsverdediging : Mijnheer de voorzitter, mijnheer Draps, ik kan u mededelen dat de averij die de Zinnia heeft opgelopen niet van zo'n ernstige aard is als u voorstelt. Er is een technisch defect aan het spoedsysteem en aan de pomp die het systeem controleert. Het defect heeft zich op 26 januari voorgedaan. Op 28 januari werd het schip versleept naar Mombasa waar het op 30 januari aankwam. Met hulp van de firma die de Zinnia heeft gebouwd hebben wij vervolgens wisselstukken laten overvliegen. Gisteren was de laatste dag van de herstelwerkzaamheden en vandaag wordt er proefgedraaid. Indien alles normaal verloopt komt de Zinnia morgen terug aan in Kismayo. De Zinnia zal dus ten hoogste twee weken buiten strijd geweest zijn. De Zinnia heeft geen grote onderhoudsbeurt gekregen omdat het schip gedurende de laatste jaren een hoge werklast kende, met ondermeer een inzet in de beide Golfoorlogen. De Godetia is op het ogenblik bezig met het opnieuw motoriseren. Zodra de Zinnia terug is kan er ook aan haar worden gewerkt. Ik denk niet dat de situatie zo erg is, het heeft tenslotte maar een tweetal weken in beslag genomen. Wat de premies betreft zullen wij een goede oplossing vinden. Het is zeker geen cruciaal probleem.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten. L'incident est clos.

Aan de orde is de **vraag van mevrouw De Maght-Aelbrecht aan de minister van Landsverdediging over "de toekomst van het Centrum voor Crisispsychologie"**.

L'ordre du jour appelle la **question de Mme De Maght-Aelbrecht au ministre de la Défense nationale sur "l'avenir du Centre de psychologie de crise"**.

Mevrouw De Maght-Aelbrecht heeft het woord.

Mevrouw **De Maght-Aelbrecht (VLD)** : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, u zal wel weten dat er op 6 november in Aalst twee politieagenten werden doodgeschoten. Toevallig wisten wij in Aalst van het bestaan van het CCP, het Centrum voor Crisispsychologie, af. Ik leg hierbij de nadruk op het woord toevallig. Dit centrum ontstond een paar jaar geleden binnen het militaire ziekenhuis Koningin Astrid in Brussel. Wij hebben een beroep gedaan op die mensen en ik kan getuigen dat zij prachtig werk hebben verricht op het vlak van opvang en begeleiding, zowel van de familie van de slachtoffers als van het korps en de leiding. Daarenboven meen ik te weten dat zij bij verschillende traumatische gebeurtenissen hulp hebben verleend. Zij blijven echter anoniem en onbekend. Ik wil erop wijzen dat dit centrum vooral nu zijn betekenis moet kunnen behouden en eventueel vergroten omdat hun taak belangrijk is binnen het leger zelf, gelet op het inzetten van onze militairen in gevaarlijke situaties in het buitenland.

Er is nog een element dat aantoont dat dit centrum zeer belangrijk is voor de totale bevolking en het hele land. In het kader van de gemeentelijke, provinciale en nationale rampenplannen besteedt men immers veel aandacht aan de opvang en het begeleiden van slachtoffers. Ik heb duidelijk willen maken dat het centrum zeer belangrijk maar toch onbekend is. Gelet op de draconische besparingen binnen het ministerie van Landsverdediging ben ik bang dat men ook daar zal gaan snoeien. Ten eerste wil ik u vragen of wij er allen op mogen rekenen dat dit centrum behouden blijft. Ten tweede vraag ik u of het mogelijk is, gelet op zijn belangrijke taak, het grote nut en de deskundigheid van het personeel, om dit centrum meer middelen te geven. Ten derde wil ik graag weten of u samen met uw collega's van Binnenlandse Zaken en Justitie kan zorgen voor een informatiecampaigned naar alle mogelijke openbare diensten. Op die manier kunnen we

De Maght-Aelbrecht

tenminste het voortbestaan en de werking van dit centrum verzekeren.

De voorzitter : De minister heeft het woord.

De heer **Delcroix**, minister van Landsverdediging : Mevrouw De Maght, men zou ons er kunnen van verdenken dat wij hebben afgesproken dat u die vraag zou stellen. Ik moet u eerst danken voor de lofbetuigingen aan de dienst.

Bovendien denk ik dat ik kan tegemoet komen aan uw vragen. Het ligt in mijn bedoeling om dit centrum, dat inderdaad prachtig werk levert, niet onderhevig te maken aan de besparingen. Integendeel, wij zullen de werking ervan uitbreiden.

Bovendien zullen wij een grotere dienstverlening bezorgen aan de gemeenten en de rest van onze maatschappij. Wij zullen dienaangaande aan de gemeenten alle informatie bezorgen. Het behoort tot de *corps business* van het leger. Ook al moet er heel veel worden veranderd binnen de medische dienst, toch zullen wij dit centrum uitbreiden.

De voorzitter : Mevrouw De Maght-Aelbrecht heeft het woord.

Mevrouw **De Maght-Aelbrecht** (VLD) : Mijnheer de minister, ik zou u willen danken en zeggen dat ik erop reken.

De voorzitter : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Aan de orde is de vraag van de heer **Dewinter** aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de uitspraken van koninklijk commissaris Paula D'Hondt omtrent het gebrek aan loyaliteit van de dienst vreemdelingenzaken in verband met de vrouwenhandel".

L'ordre du jour appelle la question de M. Dewinter au ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur "les déclarations du Commissaire royal Paula D'Hondt sur le manque de loyauté de l'Office des Etran-

gers en ce qui concerne la traite des femmes".

De heer Dewinter heeft het woord.

De heer **Dewinter** (VL.BLOK) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, u weet ongetwijfeld dat dinsdag in de onderzoekscommissie mensenhandel koninklijk commissaris Paula D'Hondt een aantal opgemerkte uitspraken heeft gedaan omtrent de werking van de dienst Vreemdelingenzaken.

Zij heeft onder andere beweerd dat bepaalde pooiers heel goede "entrees" zouden hebben bij deze dienst, dat sommigen in die dienst bepaalde hand- en spandiensten zouden verlenen en dergelijke meer. Het woord corruptie heeft zij net niet uitgesproken, maar de insinuaties waren toch niet uit de lucht.

Bovendien heeft zij ook gezegd dat als wij daarover meer willen weten wij dan maar een aantal vragen moesten stellen aan de minister van Binnenlandse Zaken.

Zoals u weet kan ik mevrouw D'Hondt moeilijk iets weigeren. Ik stel u hieromtrent dan ook graag een aantal vragen. Klopt het dat daar dergelijke misbruiken zouden bestaan ? Ik heb gisteravond het hoofd van de Veiligheid van de Staat, de heer Schewebach, horen verklaren op televisie dat hij een klein onderzoek heeft ingesteld en dat er geen vuiltje aan de lucht is. Wat zijn uw indrukken ? Gaat u een onderzoek instellen ? Wat zijn uw bevindingen daarover ? Wat weet u van datgene wat mevrouw D'Hondt in de commissie niet wenste te vertellen en waar zij toch allusie op maakte ?

In september is een maatregel van kracht geworden waarbij vrouwen, die eventuele informatie hebben en klacht wensen neer te leggen, een verblijfsvergunning voor drie maanden zouden kunnen krijgen, desnoods zelfs langer als het onderzoek nog loopt. Blijkbaar zijn er slechts een negental geweest die daarvan gebruik hebben kunnen maken. Er zijn een aantal misbruiken vastge-

steld, door u of door de dienst, en die gunstmaatregel is afgeschaft.

Welke misbruiken zijn er vastgesteld en waarom is die maatregel afgeschaft ?

De voorzitter : De minister heeft het woord.

De heer **Tobback**, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken : Mijnheer de voorzitter, in de allereerste plaats is het een bijzonder moeilijke opgave om te antwoorden op dingen die zijn gezegd in een parlementaire onderzoekscommissie. U zult het daar als voorzitter ongetwijfeld mee eens zijn. Er is een procedure aan de gang die door het Parlement en deze Kamer is gewild. Ik was daar uiteraard niet aanwezig vermits ik geen lid ben van de onderzoekscommissie en daar niet ben gevraagd. Wat mevrouw D'Hondt zou hebben gezegd weet ik dus ook maar uit de kranten en de media.

Bovendien kan ik zeggen dat ik het eens ben met wat de heer Schewebach — met mijn toestemming trouwens — heeft geantwoord. Ik heb daar kennis van en ben er ook verantwoordelijk voor. Persoonlijk heb ik geen enkele aanduiding van enige vorm van corruptie maar ik sluit dit ook niet uit. Ik denk dat men voor corruptie voortdurend op zijn hoede moet zijn, in die dienst en in andere diensten. Ik heb echter geen enkele aanduiding van corruptie. Mevrouw D'Hondt heeft mij ook nooit geschreven om dergelijke zaken aan te klagen. In de huidige omstandigheden en als daar inderdaad is gezegd wat er in de media wordt gerapporteerd, verwacht ik dat de commissie mij en de heer Schewebach op tijd en stond zal horen.

Ik hou mij dus ter beschikking van de commissie. Wat de procedure betreft is er, in afspraak met de verschillende geïnteresseerde instanties alsook met de verschillende gewestministers van Arbeid, in het kader van de strijd tegen de vrouwenhandel inderdaad een procedure afgesproken die door mij in richtlijnen werd vastgelegd. Die richtlijnen wer-

Tobback

den op 18 november aan de dienst Vreemdelingenzaken meegedeeld, na consultatie van de parketten, enzovoort.

Daarvoor zijn er vijf aanvragen geweest. Van die vijf aanvragen zijn er vier ingewilligd en is er nog een vijfde in behandeling. Er wordt een verblijfsvergunning gegeven, in afspraak met het parket en op vraag van het parket, omdat het parket die verblijfsvergunning voor de betrokkene soms nodig heeft om hem te kunnen ondervragen. Van een aantal van negen weet ik niets, van een ingetrokken procedure evenmin. Ik weet welke procedure is vastgelegd en bij mijn weten wordt die procedure tot op dit ogenblik scrupuleus opgevolgd.

De **voorzitter** : De heer Dewinter heeft het woord.

De heer **Dewinter** (VL.BLOK) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de Eerste minister, collega's, ik heb maar één opmerking die wellicht niet kan worden beantwoord. Het is op zichzelf ook geen vraag, maar ik stel vast dat mevrouw D'Hondt in de commissie nogal wat stof heeft doen opwaaien zonder dat er eigenlijk bewijsbare feiten waren.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

INGEDIEND COMMISSIEVERSLAG

DEPOT D'UN RAPPORT DE COMMISSION

De **voorzitter** : De heer Leo Peeters heeft namens de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt het verslag ingediend over het wetsontwerp tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, nr. 339/10.

M. Leo Peeters a déposé au nom de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction pu-

blique le rapport sur le projet de loi créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, n° 339/10.

INTERPELLATIONS

INTERPELLATIES

Le **président** : Le Bureau a été saisi d'une série de **demandes d'interpellation** dont les libellés sont repris en annexe (voir annexe 2).

Het Bureau heeft een reeks **interpellatieverzoeken** ontvangen waarvan de inhoud als bijlage gaat (zie bijlage 2).

PARLEMENT EUROPEEN

EUROPEES PARLEMENT

Résolutions

Resoluties

Le **président** : Par lettre du 8 février 1993, le Secrétaire général du Parlement européen transmet les textes de dix résolutions adoptées par cette assemblée :

1) résolution législative portant avis du Parlement européen sur la proposition de la Commission au Conseil relative à une directive du Conseil en matière d'harmonisation des législations des Etats membres relatives aux taxes sur le chiffre d'affaires — suppression de certaines dérogations prévues à l'article 28 paragraphe 3 de la directive 77/388/CEE et à l'article premier paragraphe 1, deuxième alinéa, de la directive 89/465/CEE

Renvoi à la commission des Relations extérieures

2) résolution sur une approche commune dans le domaine des communications par satellites dans la Communauté européenne

Renvoi à la commission des Relations extérieures et à la commission de l'Infrastructure

3) résolution sur la création et le fonctionnement des organismes et agences spécialisés

4) résolution sur le rôle institutionnel du Conseil

5) résolution sur la procédure de coopération

6) résolution sur le Maroc

Renvoi à la commission des Relations extérieures

7) résolution législative portant avis du Parlement européen sur la proposition de la Commission au Conseil relative à une directive modifiant la directive 77/388/CEE en ce qui concerne le régime de taxe sur la valeur ajoutée applicable aux transports de personnes

Renvoi à la commission des Relations extérieures et à la commission des Finances

8) résolution sur la diversité culturelle et les problèmes de la formation scolaire des enfants d'immigrants dans la Communauté européenne

Renvoi à la commission des Relations extérieures et à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education et des Institutions scientifiques et culturelles nationales

9) résolution sur la création d'Euro-pol

Renvoi à la commission des Relations extérieures et à la commission de la Justice

10) résolution sur les relations commerciales et économiques entre la Communauté européenne et le Japon

Renvoi à la commission des Relations extérieures et à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education et des Institutions scientifiques et culturelles nationales

Bij brief van 8 februari 1993 zendt de Secretaris-generaal van het Europees Parlement de teksten over van tien resoluties aangenomen door deze vergadering :

1) wetgevingsresolutie houdende advies van het Europees parlement inzake het voorstel van de Commissie voor een richtlijn van de Raad betreffende de harmonisatie van de wetgevingen der lid-Staten inzake

voorzitter

omzetbelasting — intrekking van enkele in artikel 28, lid 3, van de richtlijn 77/388/EEG en in artikel 1, lid 1, tweede alinea, van de richtlijn 89/465/EEG bepaalde afwijkingsmogelijkheden

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

2) resolutie over een gezamenlijke aanpak op het gebied van satellietcommunicatie in de Europese Gemeenschap

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar de commissie voor de Infrastructuur

3) resolutie over de oprichting en het functioneren van gespecialiseerde organen en agentschappen

4) resolutie over de institutionele rol van de Raad

5) resolutie over de samenwerkingsprocedure

6) resolutie over Marokko

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

7) wetgevingsresolutie houdende advies van het Europees parlement inzake het voorstel van de Commissie aan de Raad betreffende een richtlijn tot wijziging van richtlijn 77/388/EEG wat de regeling van de belasting over de toegevoegde waarde voor het personenvervoer betreft

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar de commissie voor de Financiën

8) resolutie over culturele verscheidenheid en de problemen van het onderwijs voor kinderen van immigranten in de Europese Gemeenschap

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs en de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen

9) resolutie over de oprichting van Europol

Verzonden naar de commissie voor

de Buitenlandse Betrekkingen en naar de commissie voor de Justitie

10) resolutie over de economische en handelsbetrekkingen tussen de Europese Gemeenschap en Japan

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs en de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen

RAAD VAN EUROPA

CONSEIL DE L'EUROPE

Aanbevelingen

Recommandations

De **voorzitter** : De parlementaire vergadering van de Raad van Europa deelt mee dat ze de volgende aanbevelingen en resoluties aangenomen heeft :

— Aanbeveling 1201 betreffende een aanvullend protocol bij het Europese Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens over de rechten van de minderheden

— Aanbeveling 1204 betreffende de invoering van een overgangsformule inzake de bescherming van de mensenrechten voor de Europese staten die geen lid van de Raad van Europa zijn

— Aanbeveling 1205 betreffende de positie van de vluchtelingen en de displaced persons in verschillende landen van ex-Joegoslavië

— Aanbeveling 1206 betreffende de integratie van migranten en de intercommunautaire betrekkingen

— Aanbeveling 1207 betreffende de volksverhuizingen tussen de staten van de voormalige Sovjetunie

— Resolutie 993 betreffende het algemene beleid van de Raad van Europa

— Resolutie 994 betreffende de massale en flagrante schendingen van de mensenrechten op het grondgebied van het vroegere Joegoslavië

— Resolutie 995 betreffende de economische opleving van de regio rond de Baltische Zee

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

L'assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe communique qu'elle a adopté les recommandations et résolutions suivantes :

— Recommandation 1201 relative à un protocole additionnel à la Convention européenne des Droits de l'Homme sur les droits des minorités

— Recommandation 1204 relative à la création d'un mécanisme transitoire de protection des droits de l'homme pour les Etats européens non membres du Conseil de l'Europe

— Recommandation 1205 relative à la situation des réfugiés et des personnes déplacées dans plusieurs pays de l'ancienne Yougoslavie

— Recommandation 1206 relative à l'intégration des migrants et les relations intercommunautaires

— Recommandation 1207 relative aux mouvements de population entre les Etats de l'ex-URSS

— Résolution 993 relative à la politique générale du Conseil de l'Europe

— Résolution 994 relative aux violations massives flagrantes des droits de l'homme sur le territoire de l'ancienne Yougoslavie

— Résolution 995 relative à la renaissance économique de la région de la mer Baltique

Renvoi à la commission des Relations extérieures

WETSONTWERPEN

PROJETS DE LOI

De **voorzitter** : Aan de orde is de behandeling van het **wetsontwerp houdende goedkeuring van het verdrag nr. 148 betreffende de bescherming van de werknemers tegen be-**

voorzitter

roepsrisico's op de werkplaatsen als gevolg van luchtverontreiniging, lawaai en trillingen aangenomen te Genève op 20 juni 1977 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar drieënzestigste zitting.

L'ordre du jour appelle l'examen du **projet de loi portant approbation de la Convention n° 148 concernant la protection des travailleurs contre les risques professionnels dus à la pollution de l'air, au bruit et aux vibrations sur les lieux de travail, adoptée à Genève, le 20 juin 1977 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-troisième session (690/1)**

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking (Rgt 66, 3°).

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion (Rgt 66, 3°).

De bespreking is geopend. Vraagt iemand het woord ? (Nee)

De bespreking is gesloten.
La discussion est ouverte. Personne ne demande la parole ? (Non)

La discussion est close.

Wij vatten de bespreking van het enig artikel aan. Er werden geen amendementen ingediend. Vraagt iemand het woord ? (Nee)

De bespreking is gesloten.
Nous passons à la discussion de l'article unique. Aucun amendement n'a été déposé. Personne ne demande la parole ? (Non)

La discussion est close.

Le vote sur le projet aura lieu ultérieurement.
Over het ontwerp zal later worden gestemd.

Aan de orde is de behandeling van het **wetsontwerp houdende sommige bepalingen inzake volksgezondheid**. L'ordre du jour appelle l'examen du **projet de loi contenant certaines dispositions relatives à la santé publique (858/1 à 5)**

De door de commissie aangenomen

tekst geldt als basis voor de bespreking van de artikelen (Rgt 66, 3°).
Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion des articles (Rgt 66, 3°).

De algemene bespreking is geopend.
Vraagt iemand het woord ?

La discussion générale est ouverte.
Quelqu'un demande-t-il la parole ?

La parole est à M. Grimberghs.

M. Grimberghs, rapporteur (PSC) :
Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, le projet contenant certaines dispositions relatives à la santé publique avait été déposé par le gouvernement précédent et a fait l'objet d'un examen en commission de la Santé publique les 12 et 19 janvier derniers.

Ce projet modifie deux textes de loi : d'une part, l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales et d'autre part, la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente.

En fait, le présent projet traite de quatre questions : la lutte contre la falsification d'ordonnances médicales, la création d'un Conseil national des accoucheuses, la qualification de certains praticiens de l'art infirmier et la formation de secouriste-ambulancier. Le débat en commission s'est concentré sur trois points. Le premier concerne la nécessité d'une réforme en profondeur de l'arrêté royal n° 78 précité. Simultanément, M. Bertouille a déposé, puis retiré à la suite de la réponse de Mme la ministre, des amendements en vue de réglementer l'exercice de la profession de kinésithérapeute et de faire de cette profession paramédicale une des composantes de l'art de guérir. Mme la ministre a d'ailleurs répondu en commission qu'il y avait effectivement lieu d'actualiser l'arrêté royal n° 78, d'une part pour corriger certaines lacunes telles que la définition du mode de renouvellement des membres de la commission technique de l'art infirmier et, d'autre part, pour adapter certaines repré-

sentations. Mais plus généralement, il conviendra — et la ministre s'y est engagée — de revoir plus en profondeur cet arrêté royal, et ce d'autant plus que sa validité, selon les propos de la ministre, est régulièrement contestée. Une telle réforme permettrait donc de lever toute suspicion et ambiguïté, puisqu'elle ferait l'objet d'un large débat. Elle permettrait en outre d'actualiser l'image, l'organisation et les relations entre prestataires de soins, de garder la cohérence nécessaire tout en réservant à chacun la place qu'il mérite et de tenir compte des mutations de l'outil administratif dont nous disposons.

Par ailleurs, l'arrêté royal n° 78 considère actuellement les kinésithérapeutes et autres personnes exerçant des professions paramédicales comme des exécutants, alors que Mme la ministre estime qu'ils sont des partenaires à part entière et qu'ils posent des actes qu'ils sont seuls à concevoir et à réaliser. Selon Mme la ministre, cette conception de la médecine, qui date des années 1960, ne correspond donc plus à la réalité.

Par conséquent, la modification de cet arrêté devra permettre de redéfinir les relations entre les professions médicales et paramédicales, notamment en ce qui concerne la profession de kinésithérapeute. A également été évoquée en commission, la profession d'ergothérapeute.

Dans ce cadre, Mme la ministre estime que les kinésithérapeutes auraient droit à une section particulière. Un statut particulier leur serait également accordé. Ce débat devra être entamé vers l'automne 1993. Mme la ministre terminait en déclarant qu'elle considérait ce débat comme prioritaire.

La deuxième question débattue en commission concerne la lutte contre la falsification d'ordonnances. L'obligation d'une prescription spéciale pour des produits soporifiques a été reprise à l'article 1er. Le but de cette disposition est de rendre plus difficiles les prescriptions réalisées à l'aide d'ordonnances volées et

Grimberghs

de mieux contrôler les toxicomanes et les prescripteurs. Mme la ministre a également répondu en commission sur les substances qui feraient l'objet de ces réglementations.

Enfin, la troisième question débattue a trait à la formation des secouristes-ambulanciers dans le cadre de l'aide médicale urgente. Le projet vise, en effet, à introduire une condition nécessaire à l'accès à la profession de secouriste-ambulancier. Il apparaît qu'il s'agit d'une condition nécessaire au fonctionnement efficace de l'aide médicale urgente. Mme la ministre nous a déclaré que malgré l'organisation et le perfectionnement des services d'urgence dans les hôpitaux et l'amélioration de la qualité technique de l'équipement ainsi que la réduction des temps d'intervention, certaines lacunes dans la formation des ambulanciers auront toujours des conséquences néfastes pour la qualité de leur travail.

On a également précisé en commission un certain nombre de points ayant trait à l'organisation de cette formation.

Enfin, ce débat a soulevé la question de savoir s'il ne serait pas utile d'élargir le champ d'application de l'article 1er de la loi du 8 juillet 1964 en supprimant les mots qui précisent que l'aide médicale urgente est organisée pour les personnes "se trouvant sur la voie publique et dans un lieu public".

Si on supprimait ces mots, la loi s'appliquerait à toutes les personnes dont l'état de santé requiert, par suite d'accident ou de maladie, des soins immédiats.

Cette question a d'ailleurs fait l'objet d'un amendement qui a été introduit après le dépôt du rapport et pour lequel le Conseil d'Etat a été consulté. Nous en débattons dans un instant.

Le **président** : La parole est à M. Bertouille.

M. **Bertouille** (PRL) : Monsieur le président, madame la ministre, mes

chers collègues, comme vient de le souligner le rapporteur, notre commission de la Santé publique a longuement examiné ce projet de loi déposé par le gouvernement précédent et contenant certaines dispositions relatives à la santé publique.

Les libéraux ont approuvé, monsieur le président, la totalité des articles présentés par le gouvernement, mais nous nous sommes abstenus lors du vote final, car nous pensons que le gouvernement aurait dû inclure dans son projet de loi un certain nombre d'articles relatifs à la kinésithérapie.

Comme vient de le rappeler le rapporteur, j'avais déposé en commission, 9 amendements à ce projet de loi. Finalement, après la réponse de Mme la ministre Onkelinx, j'ai retiré ces amendements avec la promesse du ministre de pouvoir débattre des problèmes de la kinésithérapie au plus tard à la prochaine rentrée parlementaire.

Si nous avons regretté que ce projet de loi soit incomplet, c'est parce qu'il contient certaines dispositions relatives, notamment, au Conseil national de l'art infirmier et des dispositions favorables en ce qui concerne les ambulanciers, mais qu'il ne contient rien en ce qui concerne la kinésithérapie.

Nous aurions souhaité que le gouvernement complète, d'une part, l'arrêté royal n° 78 de 1967 en vue de réglementer l'exercice de la kinésithérapie et que, d'autre part, il institue un Conseil national de la kinésithérapie.

Au Sénat, M. Diegenant a pris l'initiative de déposer une proposition de loi en date du 29 juin 1992, ayant le même objectif que celui que je poursuis.

Elle a pour objet de faire de la kinésithérapie une composante de l'art de guérir, comme l'art dentaire.

Dès lors, il convient de définir la kinésithérapie, de déterminer quel est l'agrément requis et sur la base de quels critères et suivant quelles procédures l'on peut exercer la profession de kinésithérapeute, tout

en donnant au Roi le pouvoir d'assortir l'exercice de la profession d'exigences qualitatives et de réglementer l'accès à la profession.

Finalement, madame la ministre, nous allons encore perdre quelques mois, je le regrette. Mais au lieu d'obtenir un rejet pur et simple de mes amendements, j'ai préféré les transformer en proposition de loi.

Deux propositions de loi viennent donc d'être déposées avec le contre-seing d'un certain nombre de parlementaires de mon parti, mais également d'un parlementaire du Parti social chrétien.

J'espère donc, madame la ministre, que vous comprendrez le vote d'abstention du groupe PRL, justifié par le fait que votre projet est incomplet. Cependant, nous ne voterons pas contre, parce que vous vous êtes engagée à ce que, pour la rentrée parlementaire d'octobre prochain, le problème de l'exercice de la kinésithérapie soit réglé et qu'une nouvelle réglementation convenable soit enfin adoptée.

Je voudrais maintenant requérir votre attention, madame Onkelinx, au sujet de l'amendement déposé par M. Swennen tendant à insérer un article 7bis disant : "A l'article 1er de la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente les mots "se trouvant sur la voie publique ou dans un lieu public et" sont supprimés."

Monsieur le président, cet amendement a été soumis au Conseil d'Etat, puisqu'il s'agissait de déterminer si le législateur national était compétent.

Nous venons de recevoir son avis où il conclut que "de ce qui précède", c'est-à-dire de son rapport, "dans l'état actuel de la loi spéciale du 8 août 1980, il est de compétence du législateur national d'édicter la disposition faisant l'objet de l'amendement".

J'ai appris entre-temps que l'auteur de l'amendement se proposait de le retirer. Pour ma part, je considère que c'est un bon amendement. J'en lis la justification : "Le présent

Bertouille

amendement vise à rendre la loi applicable à tout transport urgent par ambulance, donc, non seulement au transport urgent par ambulance de personnes se trouvant sur la voie publique ou dans un lieu public, mais également au transport urgent de personnes ne se trouvant pas sur la voie publique ou dans un lieu public. Par exemple, en cas d'accident ou de maladie survenant à domicile, d'accident de travail etc." "Ainsi" — ajoute l'auteur de l'amendement — "la réglementation applicable et les conditions du transport seraient identiques, quel que soit le point de départ de celui-ci".

Madame la ministre, je souhaite que vous vous exprimiez au sujet de cet amendement qui me paraît bon. Si, pour l'une ou l'autre raison, l'auteur de l'amendement devait le retirer et que je ne sois pas convaincu par votre point de vue, je le reprendrais à mon compte. Je pense en effet qu'il s'agit d'un bon amendement qui devrait être inséré dans ces dispositions légales. Si cet amendement était adopté par la Chambre, je n'en demanderais pas le renvoi en commission.

De **voorzitter** : De heer Swennen heeft het woord.

De heer **Swennen** (SP) : Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, zoals de heer Bertouille daarnet heeft gezegd heb ik inderdaad, tussen de vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid en de vorige plenaire vergadering van de Kamer, een amendement ingediend dat ik reeds in de commissie had voorgesteld.

Dit amendement heeft betrekking op artikel 1 van de wet van 8 juli 1964 op de dringende geneeskundige hulpverlening. In artikel 1 wordt bepaald dat de wet de oprichting beoogt van een dringende geneeskundige hulpverlening ten behoeve van personen die zich op de openbare weg of in een openbare plaats bevinden en van wie de gezondheids-toestand ingevolge een ongeval of

een ziekte, onmiddellijke verzorging vereist. Dit betekent dus dat de wet zich beperkt tot de organisatie van het dringend vervoer per ziekenwag en van zieken of gekwetsten die zich op een openbare weg of plaats bevinden. Dit betekent ook dat de organisatie van de dienst 100 niet van toepassing is voor dringend ziekenwagenvervoer van personen die zich op een niet-openbare plaats of weg bevinden. Ik denk bij voorbeeld aan een ongeval of een ziekte thuis of aan een arbeidsongeval. Alle hulporganisaties zijn van mening dat al het dringende vervoer per ziekenwag onder de toepassing van de wet op de dringende geneeskundige hulpverlening moet vallen. Bepaalde federaties hebben daarvoor vorige week nog brieven verstuurd.

Indien in artikel 1 de woorden : "die zich op de openbare weg of in een openbare plaats bevinden" worden geschrapt, wordt de wet van toepassing op alle personen van wie de gezondheidstoestand ingevolge een ongeval of een ziekte onmiddellijke verzorging vereist.

Ik heb dan ook in die zin in de commissie een amendement voorgesteld. Mevrouw de minister, ik heb u gezegd dat, indien u mij rationele argumenten kon geven, ik bereid was dit amendement niet in te dienen. Ik kreeg op dat ogenblik echter geen rationele uitleg.

U hebt mij een vormelijk, en niet een inhoudelijk, antwoord gegeven. U hebt gezegd dat het geen federale bevoegdheid was en dat het op zijn minst voor constitutionele problemen zou zorgen.

Ik ben geen specialist ter zake, zoals vele anderen trouwens, en ik kon u niet onmiddellijk een antwoord *à la carte* geven. Ik heb mij dus op dat ogenblik bij uw stelling neergelegd.

Na de commissie ben ik, in verband met de bevoegdheid, gaan grasduinen. Van alle kanten werd mij gezegd dat het hier wel degelijk om een federale bevoegdheid ging. Ten einde geen tijd te verliezen door het wetsontwerp opnieuw naar de commissie te laten verwijzen heb ik de

vrij ongebruikelijke weg tussen de commissie en de plenaire vergadering gevolgd. Ik heb, via de voorzitter van de Kamer, aan de Raad van State dringend een advies gevraagd in verband met de bevoegdheid. Dit advies heeft ons gisteren bereikt en daaruit blijkt dat het hier wel degelijk een federale bevoegdheid is. De Raad van State stipt aan dat door het voorgestelde amendement, artikel 58 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, impliciet wordt gewijzigd.

Volgens ingewonnen inlichtingen blijkt dat, zowel budgettair als legislatiek-technisch, een Gordiaanse knoop zou worden gelegd indien men de voorgestelde wijziging, dus ook de wijziging van de organieke wet op de OCMW's, op het huidige wetsontwerp zou implementeren.

Om grote verwickelingen te vermijden en om de behandeling van dit wetsontwerp niet te vertragen, ben ik bereid mijn amendement in te trekken op voorwaarde dat de minister zich duidelijk engageert om in de kortste tijd werk te maken van de nodige aanpassing.

Het feit dat ik mijn amendement intrek, betekent niet dat ik afstap van mijn inhoudelijke argumenten en bezwaren. Zeker nu de wet wordt uitgebreid met artikelen voor strenge opleidingsvereisten voor ambulanciers, vinden wij dat deze op alle dringend ziekenvervoer van toepassing moet zijn.

Tot slot en als bijkomend inhoudelijk argument verwijs ik naar een schrijven dat wij vorige week ontvingen vanwege de Vlaamse Vereniging van Verpleegkundigen, Spoedgevalenzorg VZW. Ik citeer : "Daar waar het hulpnet 100 bij aanvang vooral gericht was op verkeersongevallen, blijkt uit de statistieken dat het aantal urgenties ten huize even belangrijk geworden is.

Het gaat daarbij om gevallen als acuut hartinfarct, val van hoogte, CO-vergiftiging, ongevallen met kinderen, brandwonden, vergiftigingen, hersenbloeding en dergelijke

Swennen

meer." Deze slachtoffers moeten in het belang van de volksgezondheid in gelijke mate een beroep kunnen doen op het net voor dringende geneeskundige hulpverlening. Wij kunnen uit onze ervaring op het terrein vele gevallen opnoemen waar de inzet van een ambulance 100 al dan niet met een medische urgentiegroep uit het ziekenhuis levensreddend was bij acute patiënten ten huize.

Ik hoop het engagement vanwege de minister te krijgen dat er op zeer korte termijn werk van zal worden gemaakt ten einde te vermijden een technisch onontwaarbaar kluwen te veroorzaken door de handhaving van het amendement.

De voorzitter : De algemene bespreking is gesloten. Wij vatten de artikelsgewijze bespreking aan. La discussion générale est close. Nous passons à la discussion des articles. (1777/1-91/92)

— *Les articles de 1 à 7 sont adoptés article par article.*

— *De artikelen 1 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen.*

Een amendement nr 10 werd ingediend door de heer Swennen ten einde een artikel 7bis (nieuw) in te voegen.

L'amendement n° 10 tendant à insérer un article 7bis (nouveau) a été déposé par M. Swennen (858/4)

Vraagt iemand het woord ?

Quelqu'un demande-t-il la parole ?

La parole est au ministre.

Mme **Onkelinx**, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement : Monsieur le président, mes collègues MM. Bertouille et Swennen étant intervenus sur cet amendement, je voudrais mettre les choses au point. J'en ai discuté longuement hier avec M. Swennen. Je voudrais répéter ici les informations que je lui ai données.

En réalité, l'idée d'étendre les dispositions relatives à l'aide médicale urgente à l'ensemble des situations qui

peuvent se poser sur le terrain — c'est-à-dire tant en dehors que sur la voie publique — est tout à fait intéressante. Elle est généreuse et a priori, je n'y vois aucune objection.

Cependant, le Conseil d'Etat a émis un avis précisant que la prise en charge des personnes se trouvant en d'autres endroits qu'un lieu public relève de la compétence des CPAS. Cela signifie que pour envisager l'extension souhaitée, il y a lieu de soustraire cette compétence à celle des CPAS et de modifier la loi organique du 8 juillet 1976.

Se pose en outre le problème du financement des courses d'ambulance actuellement à charge des CPAS. Qui prendra, dans cette perspective, les frais en charge ? Certainement pas le département de la Santé publique dans l'état actuel de son budget. Aussi sans vouloir esquiver de quelque manière que ce soit la proposition qui m'est soumise et qui est très intéressante, je me permets de rappeler la portée volontairement limitée de ce projet de loi qui, en ce qui concerne le chapitre de l'aide médicale urgente, ne vise que la formation des ambulanciers.

La perspective d'étendre la prise en charge des éventuels bénéficiaires à l'ensemble des lieux possibles et, surtout, l'organisation de son financement méritent, étant donné ce qui précède, une évaluation plus poussée et devrait à mon sens faire l'objet d'une proposition séparée afin d'éviter toute précipitation dans un domaine aussi sensible et de permettre au plus tôt de doter le service 100 actuel d'ambulanciers correctement formés et à la hauteur de leur mission difficile.

Ainsi que je l'ai dit hier à M. Swennen, je propose d'étudier ce problème particulièrement digne d'intérêt en le mettant à l'ordre du jour du Conseil national de l'Aide médicale urgente dont j'ai parlé en commission, et que je compte rapidement mettre ce conseil en place. Il réunira tous les partenaires de l'aide médicale urgente et comme premier devoir,

je lui soumettrai l'amendement dont nous venons de parler.

J'en profite également pour répondre à M. Bertouille à propos des kinésithérapeutes. En effet, par ce projet qui traite de quatre questions importantes mais dont la portée est limitée, j'en viens à des modifications, souvent de pure forme, de l'arrêté royal n° 78. On aurait pu en profiter davantage pour revoir la philosophie même de certaines dispositions reprises dans cet arrêté.

Comme vous le savez, il s'agit d'un travail de longue haleine qui ne peut évidemment pas s'arrêter aux portes d'une profession. La kinésithérapie est une profession importante, mais d'autres professions paramédicales méritent certainement aussi un examen approfondi.

Je crois que M. Bertouille a raison. Je lui ai donc promis, d'ici la rentrée parlementaire prochaine, si j'occupe toujours mon poste, de satisfaire à sa demande et de proposer un projet global qui revoie quelque peu cette philosophie complètement dépassée de l'arrêté royal n° 78 qui cantonnait notamment les kinésithérapeutes dans un rôle qui n'est plus le leur et qui ne reconnaît pas la qualité du travail qu'ils effectuent.

De voorzitter : De heer Swennen heeft het woord.

De heer Swennen (SP) : Mevrouw de minister, ik kan akkoord gaan met uw uitleg en met het engagement dat u hier aangaat om er werk van te maken via de Medische Raad voor Dringende Hulpverlening. Ik trek mijn amendement in maar zeg u wel dat ik u op uw woord neem en nauwlettend zal toezien op de snelheid waarmee u eraan zal werken.

Le président : La parole est à M. Bertouille.

M. Bertouille (PRL) : Compte tenu de la déclaration de Mme la ministre, je renonce à redéposer cet amendement.

— *Les articles de 8 à 10 sont adoptés article par article.*

voorzitter

— *De artikelen 8 tot 10 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaats hebben.

Aan de orde is de behandeling van het **wetsontwerp tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding**. L'ordre du jour appelle l'examen du **projet de loi créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme**. (339/9 et 10)

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion des articles (Rgt 66, 3°).

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking van de artikelen (Rgt 66, 3°).

La discussion des articles est limitée à ceux qui font l'objet d'amendements introduits ou réintroduits en vue de la séance plénière (Rgt 68). De artikelsgewijze bespreking wordt beperkt tot de artikelen waarop voor de plenaire vergadering amendementen ingediend of opnieuw ingediend zijn (Rgt 68).

Nous passons à la discussion des articles. Aucun amendement n'a été déposé.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking aan. Er werden geen amendementen ingediend.

— *Les articles 1 à 7 sont adoptés article par article.*

— *De artikelen 1 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement. De bespreking is gesloten. Over het geheel zal later worden gestemd.

COUR DES COMPTES

REKENHOF

Nomination d'un greffier

Benoeming van een griffier

Le président : La Chambre doit procéder à la nomination du greffier de la Cour des comptes — Chambre française — en remplacement de M. Lucien RANDOUX, nommé conseiller à la Cour des comptes. De Kamer moet overgaan tot de benoeming van de griffier van het Rekenhof — Franse kamer — ter vervanging van de heer Lucien RANDOUX die benoemd is tot raadsheer in het Rekenhof.

Les candidatures suivantes ont été introduites dans le délai fixé :

— celle de Patrick ALBERTY, premier auditeur à la Cour des comptes, par lettre du 28 janvier 1993 ;

— celle de M. José CULOT, premier auditeur-réviseur à la Cour des comptes, par lettre du 25 janvier 1993 ;

— celle de M. Philippe MARISCAL, auditeur à la Cour des comptes, par lettre du 21 janvier 1993 ;

— celle de M. Franz WASCOTTE, premier auditeur à la Cour des comptes, par lettre du 22 janvier 1993.

De volgende kandidaturen werden ingediend binnen de bepaalde termijn :

— die van de heer Patrick ALBERTY, eerste auditeur bij het Rekenhof, bij brief van 28 januari 1993 ;

— die van de heer José CULOT, eerste auditeur-reviseur bij het Rekenhof, bij brief van 25 januari 1993 ;

— die van de heer Philippe MARISCAL, auditeur bij het Rekenhof, bij brief van 21 januari 1993 ;

— die van de heer Franz WASCOTTE, eerste auditeur bij het Rekenhof, bij brief van 22 januari 1993.

L'ordre du jour appelle le scrutin pour la nomination du greffier de la Cour des comptes (Chambre française).

Les bulletins de vote ont déjà été distribués.

Par dérogation au Règlement, je vous propose de charger deux secré-

taires de dépouiller le scrutin en lieu et place de quatre bureaux de scrutateurs.

Aan de agenda is de geheime stemming voor de benoeming van de griffier van het Rekenhof (Franse Kamer).

De stembulletins werden reeds rondgedeeld.

In afwijking van het Règlement stel ik u voor, twee secretarissen aan te wijzen om de stemmen op te nemen, wat normaal door vier bureaux van stemopnemers wordt gedaan.

Pas d'observation ? (*Non*)

Geen opmerkingen ? (*Nee*)

Il en sera ainsi.

Aldus wordt besloten.

MM. Gehlen et Ansoms, secrétaires, sont désignés pour dépouiller le scrutin et je les invite à prendre place auprès des tables de dépouillement. De heren Gehlen en Ansoms, secretarissen, worden aangewezen om de stemmen op te nemen en ik nodig ze uit plaats te nemen rond de stemopnemingsstafels.

VOORSTELLEN

PROPOSITIONS

De **voorzitter** : Aan de orde is de **inoverwegingneming** van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat (zie bijlage 3).

L'ordre du jour appelle la **prise en considération** d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe (voir annexe 3).

Pas d'observation ? (*Non*)

La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar ? (*Nee*)

De inoverwegingneming is aangenomen.

VOTES

STEMMINGEN

Le **président** : L'ordre du jour ap-

président

pelle le vote sur les motions déposées en conclusion des interpellations :

— n° 356 de M. Cortois sur "les troubles récents au Zaïre" ;

— n° 358 de Mme Aelvoet sur "l'impasse politique au Zaïre" ;

— n° 359 de M. Van Peel sur "la position du gouvernement au sujet de l'évolution de la situation au Zaïre" ;

— n° 362 de M. Annemans sur "le problème zaïrois et l'attitude du gouvernement à cet égard" ;

— n° 364 de M. Gol sur "la situation au Zaïre, l'intervention de la Belgique et les mesures à prendre pour assurer l'accueil et la réinsertion des rapatriés". (développées en réunion publique des commissions réunies des Relations extérieures et de la Défense nationale du 2 février 1993).

Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellaties :

— nr 356 van de heer Cortois over "de recente onlusten in Zaïre" ;

— nr 358 van mevrouw Aelvoet over "de politieke impasse in Zaïre" ;

— nr 359 van de heer Van Peel over "de houding van de Belgische regering tegenover de ontwikkelingen in Zaïre" ;

— nr 362 van de heer Annemans over "Zaïre en de houding van de Belgische regering ter zake" ;

— nr 364 van de heer Gol over "de toestand in Zaïre, het Belgische optreden ter zake en de maatregelen die dienen te worden genomen om de gerepatrieerden op te vangen en opnieuw te integreren". (behandeld in de openbare vergadering van de verenigde commissies voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging van 2 februari 1993).

Trois motions ont été déposées : une première, motivée, par MM. Van der Maelen, Van Peel, Mme Aelvoet, MM. Van Grembergen, Geh-

len, Cortois, Dallons et Mayeur ; une deuxième, motivée, par M. Pivin ; une troisième, par M. Annemans, qui propose l'ordre du jour pur et simple.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

Drie moties werden ingediend : een eerste gemotiveerde motie door de heren Van der Maelen, Van Peel, mevrouw Aelvoet, de heren Van Grembergen, Gehlen, Cortois, Dallons en Mayeur ; een tweede gemotiveerde motie door de heer Pivin ; een derde motie door de heer Annemans, die de eenvoudige motie voorstelt.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

Mevrouw Aelvoet heeft het woord.

Mevrouw Aelvoet (ECOLO-AGALEV) : Mijnheer de voorzitter, heren ministers, collega's, na het spektakel van de laatste dagen kan de goedkeuring van de motie die ik, samen met heel wat collega's, in de commissie indiende, een ander politiek signaal uitzenden.

De meeste commissieleden waren het erover eens dat de regering goed werk leverde aangaande de evacuatie van de Belgen in Zaïre.

Over de partijgrenzen heen — en zelfs over de Sint-Michielsgrenzen heen — drongen ook heel wat partijen ondubbelzinnig aan op de noodzaak om Mobutu totaal te isoleren, onder andere door de instelling van een selectief embargo dat exclusief zijn machtsbasis moet ondermijnen ; door een restrictief en sluitend visum-beleid ; door de herbevestiging van de eis dat Mobutu onverkort de overgangsakte moet ondertekenen.

Deze motie had al effect alvorens er zal worden over gestemd. Inder-

daad, toen minister Claes in de namiddag nog uitlegde hoe moeilijk het was de verzending van de Zaïre-bankbiljetten tegen te houden omwille van de internationale en juridische spelregels, bleek het 's avonds wel mogelijk te zijn de bankbiljetten in Oostende te blokkeren. Dat is eindelijk het bewijs dat de houding van de regering wel kan veranderen onder druk van het Parlement.

Ik hoop dat deze motie de regering ertoe aanzet harder op te treden tegen Mobutu en creatiever te zijn in de steun van de democratisering als ook in haar bekommernis voor de Zaïrese bevolking.

De voorzitter : De heer Van der Maelen heeft het woord.

De heer Van der Maelen (SP) : Mijnheer de voorzitter, heren ministers, collega's, tijdens elk debat over Zaïre dat de afgelopen tien jaar werd gevoerd wees de SP-fractie op de verderfelijke rol van president Mobutu in de ontwikkelingen in Zaïre.

Het verheugt ons vandaag vast te stellen dat deze visie niet alleen als het ware "Kamerbreed" wordt gedeeld, maar dat zij bovendien de hoeksteen uitmaakt van het regeringsbeleid.

Ik kan niet nalaten te betreuren dat de eensgezindheid wordt verbroken door de PRL die in de door haar ingediende motie geen enkel kwaad woord over Mobutu kwijt kon.

De SP steunt het regeringsbeleid en dringt erop aan dat de regering deze weg zou blijven volgen, te weten, enerzijds, maximale inspanningen te leveren om Mobutu zowel intern als internationaal te isoleren, zolang hij het democratiseringsproces tegenwerkt ; anderzijds, maximale steun te verlenen aan de door de regering Tshisekedi en de Hoge Raad geleverde inspanningen om Zaïre op het goed spoor te krijgen.

Het verheugde ons in het bijzonder dat, amper enkele uren na de indiening van de motie, de minister van Buitenlandse Zaken krachtadig optrad en de "Mobutumiljarden" in Oostende in beslag liet nemen.

Van der Maelen

Wij dringen er bij de regering verder op aan een restrictief visum-beleid te blijven voeren en bij een ongewijzigde politieke situatie niet te pleiten voor Zaïre bij het IMF en de Wereldbank. Wij verzoeken haar vooral het noodlijdend Zaïrese volk niet te vergeten en humanitaire hulp te blijven verstrekken.

De maatregelen waarvan sprake in de motie zullen slechts pijn doen en hun doelstelling bereiken indien internationale afspraken worden nageleefd. Daarom dringen wij er bij de regering op aan zich blijvend in te spannen om niet alleen de Verenigde Staten en Frankrijk, maar ook de overige landen van de Europese Gemeenschap, alsook de internationale gemeenschap op de harde lijn te krijgen die in de motie, die hier is ondertekend en vandaag ter stemming wordt voorgelegd, is opgenomen.

Enkel die gecoördineerde internationale actie biedt een kans opdat Mobutu vooralsnog bijdraait of, indien hij toch de weg van het democratiseringsproces obstrueert, zijn vertrek te bewerkstelligen.

De voorzitter : De heer Van Peel heeft het woord.

De heer Van Peel (CVP) : Mijnheer de voorzitter, geachte collega's, alle fracties in deze Kamer, behoudens de PRL en het Vlaams Blok, hebben gezamenlijk een motie ingediend. Het Vlaams Blok is zo vriendelijk geweest een eenvoudige motie in te dienen om haar steun aan deze regering te betuigen.

Ten gronde gaat het hier om een uitspraak over de evolutie van de situatie in Zaïre. In de motie, ingediend door alle andere fracties, behoudens de twee genoemde, worden de incidenten in Zaïre getypeerd als wat ze zijn, namelijk een poging tot staatsgreep vanwege Mobutu. De motie vraagt krachtige maatregelen om Mobutu ertoe te brengen zich te beperken tot de overgangsrol die hij krachtens de Grondwet van de Nationale Conferentie nog kan spelen. Er wordt een selectief embargo ge-

vraagd op wapens en geld. Er wordt ook een restrictief visumbeleid gevraagd, en in commissie heb ik eraan toegevoegd : het bekijken van de mogelijkheid tot het bevriezen van Mobutu's bezittingen in de Europese Gemeenschap.

Onze regering heeft ondertussen samen met de Fransen en de Amerikanen, de druk op Mobutu verder verhoogd en de enige legitimiteit van de Hoge Raad en van de regering Tshishekedi beklemd. De evolutie gaat echter verder en het gevaar van een "Somalisering" van Zaïre is bijzonder nakend. Steeds meer organisaties en privé-personen omringen zich met geregelde soldaten die worden omgevormd tot privé-milities. De kans op een "Somalisering" van het Zaïrese conflict is dus niet denkbeeldig. Er grijpt ook een systematische eliminatie van de oppositie plaats, zowel van de grote kopstukken als van de kleine verzetshaarden in de cités.

Mijnheer de voorzitter, geen enkele fractie, ook de onze niet, heeft in het debat gepleit voor grootscheepse militaire interventies vanuit Belgische zijde, waarvan de gevolgen in Zaïre en op internationaal vlak niet te overzien zouden zijn. In het kader van een verstandig preventief beleid moeten wij verder aandringen bij de Veiligheidsraad om de zaak op de voet te volgen. Ik veroorloof mij ook de vraag of het verstandig is om enerzijds de druk op Mobutu sterk te verhogen, wat de regering heeft gedaan, en anderzijds de para's onmiddellijk terug te trekken uit Brazzaville. Ik vrees dat dit niet past in een coherent beleid ten opzichte van Zaïre.

De voorzitter : De heer Annemans heeft het woord.

De heer Annemans, voorzitter van de VL.BLOK-fractie : Mijnheer de voorzitter, geachte collega's, ik zou natuurlijk als een parafrase op een vermaard spreker uit mijn fractie kunnen beginnen met "Le Zaïre, qu'il crève", maar ik doe dat niet. Ik spreek mijn vreugde uit over het feit dat nadat het Vlaams Blok daar

tien jaar lang voor heeft gepleit, nu ook alle andere partijen van mening zijn dat Mobutu een dictator is die het best zou verdwijnen en dat de garanties die deze man kan geven voor een democratische evolutie in Zaïre nihil zijn. Ik hoop echter wel dat in de toekomst heel het Afrika-beleid zal zijn afgestemd op democratisering en dat het hele buitenlands beleid van deze staat zal zijn afgestemd op de criteria die men nu op Mobutu toepast. Ik hoop dat men nu ook inzake China en alle andere dictaturen in de wereld de democratie voorop zal stellen en ook dagelijks en wekelijks moties zal stemmen. Ik hoop dat de hypocrisie die deze Kamer vandaag bij het stemmen van de motie van de vele collega's aan de dag legt zal verdwijnen. Uit het feit dat ik een eenvoudige motie heb ingediend, mag minister Claes helemaal niets afleiden. Ik heb daarmee enkel op een symbolische manier willen reageren op het initiatief van mevrouw Aelvoet. In hare doorluchtige verdraagzaamheid zegt zij dat ze alle partijgrenzen overschrijdt, maar ophoudt bij de grenzen van het Vlaams Blok.

Dat is haar goed recht en wij voelen ons zeer goed in die rol.

Om dat te beklemtonen, heb ik symbolisch een eenvoudige motie ingediend waardoor de Kamer voor het eerst de gelegenheid heeft een eenvoudige motie af te keuren.

De voorzitter : De heer Van Grembergen heeft het woord.

De heer Van Grembergen (VU) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de Eerste minister, dames en heren ministers, collega's, de VU heeft de gemotiveerde motie mede ondertekend, niet omdat ze alle elementen weergeeft die de VU erin vervat had willen zien, maar omdat er in ieder geval de hoofdlijnen in zijn opgenomen.

Daarnaast onderstrepen wij, ten eerste, dat voor ons Mobutu een blijvende hinderpaal is voor het democratiseringsproces en het welzijns- en welvaartsbeleid in Zaïre.

Van Grembergen

Ten tweede mogen wij geenszins de indruk wekken dat wij na de vrij snelle evacuatie van onze landgenoten die in Zaïre werken en leven, het lot van 40 miljoen zwarten en hun leed op politiek, democratisch en humanitair vlak minder belangrijk vinden.

De politieke vraag — dat belet ons niet de motie te ondersteunen — of een onmiddellijk en krachtig ingrijpen op het terrein het Mobutu-regime niet kan doen verdwijnen, blijft open.

Voor de VU is de conclusie duidelijk : zolang dit heerschappij aanblijft in Zaïre, zal er geen kentering in de toestand ter plaatse komen.

De **voorzitter** : De heer Cortois heeft het woord.

De heer **Cortois** (VLD) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de Eerste minister, dames en heren ministers, collega's, ik heb uit de stemverklaring van de heer Van der Maelen geleerd dat hij er zich bijzonder over verheugt dat na ruim 10 jaar het standpunt van de SP de bovenhand heeft gehaald.

Ik laat hem echter opmerken dat ik het ten zeerste bedroevend vind — ik spreek rechtuit — dat hij op het moment dat de VLD-fractie vanuit de bekommerning om ons in een zo groot mogelijke consensus in dit Parlement achter het regeringsbeleid te scharen, de eenvoudige motie mede heeft ondertekend na de discussie in de Kamer over de toestand in Zaïre, waar een duizendtal landgenoten direct gevaar lopen, mijn handtekening misbruikt en hier in het half-rond komt beweren dat wij zijn bijgedraaid en het standpunt van de SP zijn bijgetreden. Dat heeft met de zaak niets te maken.

Immers, wij hebben deze motie — ik herhaal het — in de eerste plaats ondertekend omdat wij de mening zijn toegedaan dat wij ons als verantwoordelijke fractie solidair moesten opstellen wetende dat er landgenoten in gevaar verkeerden. Dat was onze eerste bekommerning.

Voorts herinner ik hem eraan dat wij het er sinds lang over eens waren dat de heer Mobutu inderdaad een obstakel is en roofoverval pleegt om zich persoonlijk te verrijken. Bovendien hebben wij altijd onze steun betuigd aan het democratiseringsproces dat op gang is gekomen.

Daar voeg ik aan toe, mijnheer Van der Maelen, dat de SP, acht dagen later toen wij de toestand in Rwanda bespraken, blijkbaar opnieuw met handen en voeten gebonden was aan haar coalitiepartner, want u hebt onze motie waarin wij aanklagen dat de mensenrechten in Rwanda met de voeten worden getreden, niet ondertekend, en een eenvoudige motie ingediend. Dat vertelt veel over de beginselvastheid van de SP ! Er is een enorm verschil tussen uw houding nu en die ten opzichte van Zaïre in het algemeen, die ik alleen maar hypocriet kan noemen.

Le **président** : La parole est à M. Gol.

M. **Gol** (PRL) : Monsieur le président, messieurs les ministres, chers collègues, notre collègue M. Pivin a déposé en notre nom, à l'issue des interpellations sur le Zaïre, une motion portant avant tout et essentiellement sur les intérêts des Belges et de la Belgique au Zaïre. C'est la raison pour laquelle, dans cette motion, nous demandons au gouvernement de continuer à tout faire pour protéger nos nationaux au Zaïre ; de favoriser le processus démocratique au Zaïre, sans ingérence dans les affaires intérieures de ce pays ; d'accueillir, mieux qu'on ne l'a fait en 1991, les réfugiés belges du Zaïre vis-à-vis desquels des carences d'accueil continuent à se manifester ; de maintenir et de développer l'aide humanitaire aux populations du Zaïre.

Nous pouvons difficilement nous rallier à la motion signée par une majorité de membres de cette assemblée, qui n'évoque pas l'ensemble de ces questions fondamentales pour la Belgique, mais porte essentiellement sur des points de politique zaïroise. Et ce d'autant moins que, comme vient de le dire M. Cortois, ceux qui demandent d'isoler la personne et le

régime du président Mobutu n'ont pas voulu hier s'associer à nous pour supprimer la seule aide militaire au gouvernement et au président tyrannique du Rwanda.

Nous ne voterons pas la motion pure et simple déposée par le Vlaams Blok parce que nous ne voulons pas mêler nos voix aux leurs, fût-ce pour témoigner la confiance au gouvernement. Nous nous abstiendrons sur la motion de la majorité de circonstance et, si elle est soumise aux voix, nous voterons évidemment la motion que nous avons nous-mêmes déposée.

PERSOONLIJK FEIT

FAIT PERSONNEL

De heer **Van der Maelen** (SP) : Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord voor een persoonlijk feit.

De **voorzitter** : De heer Van der Maelen heeft het woord voor een persoonlijk feit. Ik herinner eraan dat voor een persoonlijk feit de spreektijd tot 5 minuten is beperkt.

De heer **Van der Maelen** (SP) : De heer Cortois zei net dat ik misbruik heb gemaakt van zijn handtekening. Ik vraag hem hierbij de motie te lezen die hij ondertekende. De motie is duidelijk : zij die de motie hebben ingediend, komen bij analyse tot het besluit dat "le mal Zaïrois" slaat op de heer Mobutu. Ik beklemtoon dat wij daar al tien jaar de nadruk op leggen en dat men er in die Kamerfractie een andere mening op nahield toen de heer De Croo hier woordvoerder was. Het verheugt mij dat de VLD deze motie mee heeft ondertekend, maar ik vrees dat de heer Cortois tussen de ondertekening ervan en deze vergadering nog eens met de heer De Croo heeft gepraat.

De **voorzitter** : De heer Cortois heeft het woord.

De heer **Cortois** (VLD) : Mijnheer de voorzitter, ik wil nog eens be-

Cortois

klemtonen dat wij de motie in de eerste plaats mee hebben ondertekend omdat wij vonden dat er in dit Parlement, over de partijpolitiek heen, een consensus mogelijk moet zijn. Het enige dat ik in feite betreurt, is de manier waarop u de gemeenschappelijke motie hebt misbruikt om propaganda te maken voor de SP, maar die kan dit dan ook goed gebruiken.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

VOTES

STEMMINGEN

Reprise

Hervatting

Le **président** : La parole est à Mme Spaak pour une justification de vote.

Mme **Spaak** (FDF-PPW) : Monsieur le président, messieurs les ministres, le FDF s'abstiendra lors du vote de la première motion, c'est-à-dire l'ordre du jour motivé signé par MM. Cortois, Van Peel et cs. Nous ne sommes pas d'accord, par exemple, d'isoler complètement le gouvernement de M. Tshisekedi. Nous estimons que le paragraphe qui demande le retrait de tout soutien au Zaïre dans le cadre du Fonds monétaire international et de la Banque mondiale n'est pas réaliste.

Nous pensons également qu'il n'y est pas fait suffisamment allusion à la position des ressortissants belges au Zaïre. Je répète donc que nous nous abstiendrons lors du vote de cette motion.

Le **président** : Nous votons sur l'ordre du jour pur et simple déposé en conclusion des interpellations de Mme Aelvoet, MM. Cortois, Van Peel, Annemans et Gol.

Wij stemmen over de eenvoudige motie ingediend tot besluit van de interpellaties van mevrouw Aelvoet,

de heren Cortois, Van Peel, Annemans en Gol.

Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

(vote/stemming 1)

Oui	0	Ja
Non	161	Nee
Abstentions	11	Onthoudingen
Total	172	Totaal

En conséquence, la motion pure et simple est rejetée.

Bijgevolg is de eenvoudige motie verworpen.

Nous devons nous prononcer sur la priorité à donner à l'une des deux motions motivées.

Quelqu'un demande-t-il la parole en ce qui concerne la priorité à donner à l'une ou l'autre des deux motions ?

De heer Van Peel heeft het woord.

De heer **Van Peel** (CVP) : Ik meen dat de motie van de heren Van der Maelen, Cortois, mevrouw Aelvoet, mijzelf en een aantal andere indieners het eerst werd ingediend. Daarom vraag ik ook om een prioritaire behandeling van die motie.

De **voorzitter** : Mijnheer Cortois, gaat u daarmee akkoord ?

De heer **Cortois** (VLD) : Mijnheer de voorzitter, ik ben verbaasd over uw vraag, want het is aan de voorzitter om te oordelen over de prioritaire behandeling van een motie. Het is misschien interessant ons in kennis te stellen van de tekst van beide moties. Conform het reglement komt het u toe een voorstel te doen. (*Ru-moer*)

De **voorzitter** : Wij stemmen over het voorstel van de heer **Van Peel** dat voorrang vraagt voor de motie van de heren Van der Maelen en cs.

Nous votons sur la proposition de M. Van Peel qui demande la priorité

pour la motion de M. Van der Maelen et cs.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 2)

Oui	149	Ja
Non	25	Nee
Abstentions	0	Onthoudingen
Total	174	Totaal

En conséquence, la Chambre adopte la proposition.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel aan.

Wij stemmen thans over de gemotiveerde motie van de heren Van der Maelen, Van Peel, mevrouw Aelvoet, de heren Van Grembergen, Gehlen, Cortois, Dallons en Mateur.

Nous votons sur la motion motivée de MM. Van der Maelen, Van Peel, mme Aelvoet, MM. Van Grembergen, Gehlen, Cortois, Dallons et Mateur.

Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

(vote/stemming 3)

Oui	145	Ja
Non	0	Nee
Abstentions	27	Onthoudingen
Total	172	Totaal

En conséquence, la motion motivée est adoptée.

Bijgevolg is de gemotiveerde motie aangenomen.

Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van interpellatie nr 307 van de heer De Groot over "de problematiek van

voorzitter

het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie". (behandeld in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu van 5 februari 1993). L'ordre du jour appelle le vote sur les motions déposées en conclusion de l'interpellation n° 307 de M. De Groot sur "le problème de l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie". (développée en réunion publique de la commission de la Santé publique et de l'Environnement du 5 février 1993).

Twee moties werden ingediend : een eerste, gemotiveerde motie, door de heer De Groot, een tweede door mevrouw Burgeon en de heer Brouns, die de eenvoudige motie voorstellen. Aangezien de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Deux motions ont été déposées : une première, motivée, par M. De Groot, une seconde par Mme Burgeon et M. Brouns, qui proposent l'ordre du jour pur et simple. L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

De heer De Groot heeft het woord.

De heer **De Groot** (VLD) : Mijnheer de voorzitter, dames en heren, het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie zal hier waarschijnlijk geen zware emoties losweken. Nochtans is het lot van dit instituut voor ons land van het grootste belang voor het onderzoek op het gebied van het leefmilieu. In het verleden heb ik herhaaldelijk geïnterpelleerd met betrekking tot diverse moeilijkheden die de normale werking van dit instituut onmogelijk maakten.

De vorige staatssecretaris voor Volksgezondheid had de idee opgevat om een parastatale B op te richten, omdat ten gevolge van de finan-

cieringswet en het niet nakomen van de financiële verplichtingen door bepaalde partijen, de werking van het instituut nagenoeg onmogelijk was geworden. Nu heeft de regering geopteerd voor de regionalisering. Wij vragen ons dan ook af hoe België zijn internationale verplichtingen, die uit de internationale verdragen volgen, zal kunnen blijven nakomen wanneer ook nu weer een van de partners verstek zal laten gaan.

Wij maken ons zorgen over het statuut van het personeel van dit wetenschappelijk instituut en drukken onze bezorgdheid uit over het nut en het gevolg dat zal worden gegeven aan de verdeling van de wetenschappelijke apparatuur, die uniek is en altijd een bepaald hoog niveau aan het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie heeft gegeven.

Daarom hopen wij dat onze motie de nodige steun zal krijgen.

Le **président** : Début du vote / Begin van de stemming

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

(vote/stemming 4)

Oui	109	Ja
Non	59	Nee
Abstentions	3	Onthoudingen
Total	171	Totaal

En conséquence, l'ordre du jour pur et simple est adopté.

Bijgevolg is de eenvoudige motie aangenomen.

Redenen van onthouding ?
Motifs d'abstention ?

De heer Dewael heeft het woord.

De heer **Dewael**, voorzitter van de VLD-fractie : Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Moors.

De heer **Verhofstadt** (VLD) : Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Coëme.

COUR DES COMPTES

REKENHOF

Nomination d'un greffier

Benoeming van een griffier

Le **président** : Voici le résultat du scrutin.

Ziehier de uitslag van de geheime stemming.

Nombre de votants / Getal stemmen : 158

Bulletins blancs et nuls / Blanco en ongeldige bulletins : 20

Votes valables / Geldige stemmen : 138

Majorité absolue / Volstreckte meerderheid : 70

M. P. Alberty a obtenu 3 suffrages.
De heer P. Alberty heeft 3 stemmen.

M. J. Culot a obtenu 131 suffrages.
De heer J. Culot heeft 131 stemmen.

M. Ph. Mariscal a obtenu 1 suffrage.
De heer Ph. Mariscal heeft 1 stem.

M. F. Wascotte a obtenu 3 suffrages.
De heer F. Wascotte heeft 3 stemmen.

M. Culot a obtenu la majorité absolue, et est nommé greffier de la Cour des comptes (Chambre française).
De heer Culot heeft de volstreckte meerderheid bekomen, en is benoemd tot griffier van het Rekenhof (Franse Kamer).

Par application du quatrième alinéa de l'article 1er de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des Comptes, modifiée par la loi du 5 août 1992, M. F. Van den Heede, greffier de la Chambre flamande et greffier le plus ancien, devient greffier en chef de la Cour des Comptes.

In uitvoering van het vierde lid van artikel 1 van de wet van 29 oktober 1846 betreffende organisatie van het Rekenhof, gewijzigd bij de wet van 5 augustus 1992, wordt de heer F. Van den Heede, griffier van de

voorzitter

Vlaamse Kamer en oudstbenoemde griffier, hoofdgriffier van het Rekenhof.

VOTES

STEMMINGEN

Reprise

Hervatting

De **voorzitter** : L'ordre du jour appelle le **vote sur les motions déposées en conclusion des interpellations de :**

— **M. Van Rossem** sur "la politique de lutte contre la drogue" (n° 346) ;

— **M. Van Hecke** sur "la délivrance de méthadone" (n° 351) ;

— **M. De Man** sur "les traitements alternatifs des toxicomanes et, en particulier, l'administration de méthadone dans des conditions très strictes" (n° 354) ;

— **M. Swennen** sur "l'usage de drogues de remplacement" (n° 355) ;

— **M. De Groot** sur "la politique à l'égard des toxicomanes" (n° 361) ;

— **Mme. Dua** sur "la politique en matière de drogue" (n° 366).

(développées en réunion publique de la commission de la Santé publique et de l'Environnement du 5 février 1993).

Aan de orde is de **stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :**

— de heer **Van Rossem** over "het anti-drugsbeleid" (nr. 346) ;

— de heer **Van Hecke** over "methadonverstrekking" (nr. 351) ;

— de heer **De Man** over "de vervangingsbehandelingen voor toxicomanen en meer bepaald het toedienen van methadon onder strikte voorwaarden" (nr. 354) ;

— de heer **Swennen** over "het gebruik van vervangingsdrugs" (nr. 355) ;

— de heer **De Groot** over "de aanpak van de toxicomanen" (nr. 361) ;

— mevrouw **Dua** over "het drugsbeleid" (nr. 366).

(gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu van 5 februari 1993).

Twee moties werden ingediend : een eerste gemotiveerde motie werd ingediend door de heer De Man. Een tweede gemotiveerde motie werd ingediend door de heren Walry, De Groot, Grimberghs, Swennen en mevrouwen Leysen en Dua.

Deux motions ont été déposées : une première motion motivée a été déposée par M. De Man, une deuxième motion motivée a été déposée par MM. Walry, De Groot, Grimberghs, Swennen et MMes Leysen et Dua.

Vooraf moeten wij ons uitspreken over de voorrang.

Nous devons au préalable nous prononcer sur la priorité.

Vraagt iemand het woord ?

Quelqu'un demande-t-il la parole ?

De heer **Van Hecke** heeft het woord.

De heer **Van Hecke**, voorzitter van de CVP-fractie : Mijnheer de voorzitter, ik zou de prioriteit willen vragen voor de gemotiveerde motie ingediend door de heer De Groot en cs.

De **voorzitter** : Is iedereen het ermee eens om voorrang te verlenen aan de motie ingediend door de heren Walry, De Groot, Grimberghs, Swennen en mevrouwen Leysen en Dua ? (Ja)

Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

(vote/stemming 5)

Oui 160 Ja

Non	12	Nee
Abstentions	1	Onthoudingen
Total	173	Totaal

En conséquence, la motion motivée est adoptée.

Bijgevolg is de gemotiveerde motie aangenomen.

Aan de orde is de stemming over het **wetsontwerp houdende goedkeuring van het verdrag nr 148 betreffende de bescherming van de werknemers tegen beroepsrisico's op de werkplaatsen als gevolg van luchtverontreiniging, lawaai en trillingen aangenomen te Genève op 20 juni 1977 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar drieënzestigste zitting.**

L'ordre du jour appelle le vote sur le **projet de loi portant approbation de la Convention n° 148 concernant la protection des travailleurs contre les risques professionnels dus à la pollution de l'air, au bruit et aux vibrations sur les lieux de travail, adoptée à Genève, le 20 juin 1977 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-troisième session. (690/1)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 6)

Oui	173	Ja
Non	1	Nee
Abstentions	0	Onthoudingen
Total	174	Totaal

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

Aan de orde is de stemming over het **wetsontwerp houdende sommige bepalingen inzake volksgezondheid.**

L'ordre du jour appelle le vote du **projet de loi contenant certaines dis-**

président

positions relatives à la santé publique (1777/1-91/92)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 7)

Oui	132	Ja
Non	1	Nee
Abstentions	41	Onthoudingen
Total	174	Totaal

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

Aan de orde is de stemming over het wetsontwerp tot oprichting van een centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de loi proposant la création d'un centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (339/9)

La parole est à M. Bertouille pour une explication de vote.

M. Bertouille (PRL) : Monsieur le président, le groupe PRL votera contre ce projet de loi car la création de centre est un simulacre. Le gouvernement aurait mieux fait de créer, au sein du département de l'Intérieur, une cellule spécialisée afin de coordonner les mesures prises par les pouvoirs politiques. Les missions confiées au centre sont si vastes qu'en principe, le centre ne fera rien d'efficace.

Le groupe PRL a la conviction que le projet de loi vise surtout à donner bonne conscience à la majorité et à permettre au gouvernement de faire des nominations politiques, alors qu'il est à la recherche de 100 milliards d'économies.

Le gouvernement a raté une occasion de plus d'aborder le problème de l'immigration avec courage.

Nous ne voterons donc pas ce projet car l'égalité des chances et la lutte contre le racisme méritent beaucoup mieux.

De voorzitter : De heer Beysen heeft het woord.

De heer Beysen (VLD) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de Eerste minister, collega's, de naamsverandering van Centrum voor etnische gelijkheid in Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding is voor de VLD niet de aanleiding om haar houding tegenover het wetsontwerp te wijzigen. De VLD denkt dat het veel oordeelkundiger zou zijn een cel "migrantenbeleid" op te richten onder de bevoegdheid van het departement Binnenlandse Zaken. Deze cel zou in samenwerking met de gemeenschappen, de provincies en de gemeenten, de coördinatie en de uitvoering van het migrantenbeleid voor haar rekening nemen.

De efficiëntie van de werking zou nog verhoogd worden omdat de cel onder de rechtstreekse bevoegdheid van de minister ressorteert. De VLD opteert voor een "open" dienst die rechtstreeks toegankelijk is voor burgers met vragen of problemen rond migranten. Onze opvatting biedt bovendien het voordeel dat zij bijna niets kost omdat zowel de infrastructuur als het personeel aanwezig is.

Thans richt men een centrum op dat rechtstreeks afhangt van de diensten van de Eerste minister. Deze maatregel is in tegenspraak met de houding van de regering die, nog geen jaar geleden, beslist heeft het vreemdelingenbeleid in zijn geheel over te hevelen naar het departement van Binnenlandse Zaken. Door de naamsverandering heeft de meerderheid de goedkeuring van het wetsontwerp vertraagd. Ondertussen draait de geruchtenmolen over de politieke benoemingen om het cen-

trum te bevolken, op volle toeren. De VLD richt zich tot de indieners van dit voorstel en vraagt hen uitdrukkelijk ervoor te waken dat er rond het centrum geen zweem van politieke benoemingen hangt. Hierdoor zou hun politieke bedoeling ontwricht worden.

Tot slot benadrukt de VLD dat zij het principe van etnische gelijkheid onderschrijft. Het is evenwel onze mening dat het niet zinvol is een nieuwe structuur op te richten wanneer reeds meer dan 100 door de overheid gesubsidieerde instellingen het als hun belangrijkste opdracht beschouwen dit principe te doen naleven. Het nieuwe centrum dreigt volgens de VLD een "herdoopt" koninklijk commissariaat voor het migrantenbeleid te worden. Hierdoor beschikt de regering over een bliksemaflaider om haar verantwoordelijkheid voor een gebrekkig vreemdelingenbeleid af te wentelen. De VLD zal dan ook tegen stemmen.

De voorzitter : De heer Dewinter heeft het woord.

De heer Dewinter (VL.BLOK) : Mijnheer de voorzitter, dames en heren ministers, collega's, ik heb met aandacht naar de heer Beysen geluisterd en ik stel vast dat het standpunt van zijn fractie niet gewijzigd is, ook al staan er nu genaturaliseerde Marokkaanse verruimers op hun lijst. Bovendien is er blijkbaar geen unanimiteit want ik merk dat de heer Coveliers niet aanwezig is. Hij heeft hier de vorige keer, namens de Volksunie-fractie, een vurig pleidooi voor de oprichting van het Centrum voor etnische gelijkheid gehouden.

What's in a name ? Er is uiteindelijk niet zoveel verschil met het Centrum voor gelijke kansen en voor racismebestrijding. Ook de heer Chevalier is er niet en de vorige keer was hij ook niet tegen dat Centrum gekant. Ik hoop dat dit niet wijst, nu reeds, op enige onenigheid in uw fractie over een toch vrij essentieel punt.

Dit buiten beschouwing gelaten

Dewinter

denk ik niet dat het gaat over een naam. Etnische gelijkheid bestaat niet en dat wordt bevestigd door het feit dat men de naam heeft afgevoerd. Etnische gelijkwaardigheid bestaat, maar etnische gelijkheid niet.

Ik durf ook beweren dat racisme in dit land niet bestaat. Er is misschien ongenoegen of wrevel bij de bevolking. Er bestaan misschien frustraties wegens de massale aanwezigheid van niet-Europese vreemdelingen in getto-wijken en in bepaalde concentratiegemeenten. Misschien bestaan er bij bepaalde mensen haatgevoelens. Ik kan mij daar niet achter scharen en ik verwerp ze.

Mijnheer Sleetckx, er bestaat wrevel en ongenoegen, er zijn frustraties en misschien is er wel haat. Daarvoor is de politieke meerderheid in dit halfroond echter verantwoordelijk en niemand anders. Racisme bestaat echter niet. Immers, racisme betekent dat men op basis van een ideologie het ene ras beter vindt dan het andere omwille van de andere huidskleur of taal, of de andere waarden en normen. Ik denk dat er in dit land maar weinig zijn die deze ideologie aankleven.

Racisme bestaat niet. Wanneer men dit centrum opricht zal men niet veel meer doen dan een aantal symptomen bestrijden die niet eens racistisch zijn maar het gevolg zijn van de bestaande wrevel omdat de regering haar verantwoordelijkheid niet op zich neemt.

Ik denk dat het niet nodig is de symptomen te bestrijden, maar wel de ziekte zelf, namelijk de aanwezigheid van een zo grote groep niet-Europese vreemdelingen in ons land en in heel Europa. *(Onderbreking door de heer Colla)*

Mocht het Vlaams Blok er niet zijn, mijnheer Colla, dan zou er misschien wel racisme zijn. Dank zij de democratische uitlaatklep van het Vlaams Blok is er in dit land gelukkig geen racisme en zijn er geen geweldple-

gingen zoals bij uw collega's of ex-collega's socialisten in Oost-Duitsland, waar dat wel het geval is.

Het Vlaams Blok zal tegen dit Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding stemmen. Toch willen wij dit centrum dat op 1 maart zal worden opgestart — dat wil ik nog zien gebeuren — een kort advies geven. Onze eerste daad zal misschien de opmaak van een affiche zijn met de tekst "Help ons het racisme bestrijden, keer terug naar uw land".

De **voorzitter** : De heer Sleetckx heeft het woord.

De heer **Sleetckx** (SP) : Mijnheer de voorzitter, dames en heren ministers, collega's, ik verwijs naar mijn stemverklaring van enkele weken geleden gezien dit parlementaire initiatief inhoudelijk niet werd veranderd.

Ik ben wel benieuwd welke stem de heren Coveliers en Chevalier zullen uitbrengen, want ik dacht dat zij dit voorstel vroeger verdedigden.

De heer Dewinter zegt dat er geen racisme in Vlaanderen is. Hij verspreidt deze mededeling opzettelijk. Zij zijn de oorzaak van racisme. Zij organiseren een aantal spreekbeurten, tijdens dewelke zeer duidelijk wordt geopteerd voor het buitenkrijgen van vreemdelingen en dat betekent racisme. Zij zijn het die leraars aanpakken en de leerlingen aanzetten om te verklikken welke leraars over mondiale politiek spreken.

Het Vlaams Blok voert inderdaad een racistische politiek. Als de heer Dewinter een onderzoek instelt om te vragen welke leraars mondiale politiek durven onderwijzen, om nadien deze leraars aan te vallen, dan is dat een teken van racisme en dat moeten wij bekampen.

Ik geraak er meer en meer van overtuigd dat de liberale familie alles in het werk stelt om het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding te boycotten.

Collega's, op zijn zachtst uitgedrukt,

ruikt dat erg verdacht en leunt het naar mijn gevoelens, ik zeg wel, naar mijn gevoelens, erg aan bij het gedachtengoed van extreem-rechts.

Ten laatste wil ik u nog dit zeggen : wat ik gisteren in het Parlement heb meegemaakt, iets wat — bij mijn weten — voor de eerste maal gebeurde, heeft mij enorm getroffen. Als ik zie dat de tribune hier simpelweg kan worden bezet, en dat gewoonweg heel de Kamer kan worden gegijzeld, heeft mij dat als democraat getroffen.

Collega's, als wij toelaten dat inderdaad vanop deze tribune eender wat door eender welke collega kan worden gezegd, bevinden wij ons op een zeer eigenaardige weg en word ik bezorgd om onze democratie. Democratie betekent ook nog dat men een stukje democratisch respect voor zijn collega's opbrengt. Als democraat ben ik zeer bezorgd over wat ons nog te wachten staat.

Le **président** : La parole est à M. Simons.

M. **Simons** (ECOLO-AGALEV) : Monsieur le président, messieurs les ministres, chers collègues, la création de ce centre est pour nous, écologistes, positive.

Ce centre doit permettre d'aborder la réalité — et non les problèmes, monsieur Bertouille — de l'immigration et de l'intégration socio-culturelle qui s'impose dans ce domaine.

Il ne faut pas accepter de jouer le jeu de l'exclusion ou de désigner des boucs émissaires. Huit signataires de ce Parlement ont déposé une proposition de résolution visant à demander au gouvernement de supprimer l'article 18bis qui vise à interdire l'inscription d'étrangers dans les communes. Il s'agissait précisément d'une désignation de boucs émissaires ! Je pense que ces petites choses là doivent changer car il faut réussir l'intégration sociale ! Les huit partis qui ont déposé ce texte veulent débattre de la situation. Ce n'est pas simple, j'en conviens car j'habite un quartier très largement peuplé d'im-

Simons

migrés. Ce n'est pas facile mais ce n'est pas non plus en ne tentant rien que l'on va résoudre les problèmes !

Monsieur Gol, vous n'êtes pas raciste et je ne pense pas que le PRL le soit ! Ce n'est pas la peine de faire des amalgames ! Je regrette néanmoins que l'on applaudisse l'intervention du Vlaams Blok.

Nous proposons un outil. Je peux comprendre que vous ne le trouviez pas bon. Mais ne nous agressez pas lorsque nous essayons de mettre cet outil en place ! Nous pensons que celui-ci permet de réussir une intégration socio-culturelle des non-Belges et des Belges de toutes fraîches générations qui n'ont pas encore connu leur intégration culturelle parce que leurs parents ne parlent pas le français ou le néerlandais dans les régions où ils habitent, parce qu'ils ont des difficultés scolaires, des difficultés à trouver de l'emploi ou des difficultés d'intégration. On essaie de résoudre ces problèmes. Le centre pour l'égalité des chances et pour la lutte contre le racisme poursuit ce but.

J'ai déposé cette proposition avec Mme Aelvoet. J'en suis fier et j'espère que ce pari pourra être réussi.

Avant de conclure, je voudrais rendre hommage à Mme D'Hondt pour le travail extrêmement positif qu'elle a réalisé dans des conditions très difficiles durant toutes les années où elle s'est occupée de ce centre pour l'intégration des immigrés.

Elle a été courageuse. Malgré le fait qu'au départ elle ne connaissait pas la situation, elle a pris cette charge en mains et a fait un travail, je le répète, positif. A l'époque, nous avions critiqué cette nomination. Nous devons revenir sur cette critique. Mme D'Hondt a porté son travail à bout de bras et elle l'a fait très courageusement. Je lui rends hommage.

De voorzitter : Het woord is aan de heer Van Vaerenbergh.

De heer Van Vaerenbergh (VU) : Mijnheer de voorzitter, dames en heren ministers, collega's, de VU heeft dit voorstel mee ingediend. Het werd aan de Senaat overgemaakt en ligt nu terug voor in de Kamer.

De manier waarop de tweede bespreking in de commissie verliep, stond ons niet erg aan. Er werd een proceduredebat gevoerd en dat hadden wij zeker niet nodig. Als mede-indiëners van dit voorstel blijven wij erachter staan en zullen wij het goedkeuren, in tegenstelling tot anderen. Zoals enkele vorige sprekers betreur ik dat de VLD blijkbaar de pretentie heeft zich niet eensgezind achter dit voorstel te scharen, zoals wij zouden kunnen verwachten. Wij betreuren ten eerste dat niet alle VLD-volksvertegenwoordigers aanwezig zijn.

Le président : La parole est à M. Mayeur.

M. Mayeur (PS) : Monsieur le président, monsieur le Premier ministre, chers collègues, je voudrais rappeler à M. Bertouille que le projet de création de ce Centre n'est pas un projet du gouvernement mais, comme l'a rappelé M. Simons, il émane de plusieurs parlementaires, dont je suis.

Il importe que des propositions d'origine parlementaire aboutissent de temps à autre concrètement dans cet hémicycle.

Le concret, dans ce cas, c'est la lutte contre le racisme, c'est l'aide aux personnes discriminées.

Ce Centre a donc une vocation tout à fait pragmatique.

Il faut relever une fois de plus que les libéraux n'ont rien d'autre à proposer que des slogans creux, des tracts électoraux racistes ; maintenant, c'est nouveau, ils pinaillent en commission sur le titre de ce projet.

Franchement, si les libéraux ne sont pas responsables de l'arrivée de nos douze collègues du Vlaams Blok — il faut bien les appeler ainsi — il y a tout de même "des" libéraux qui,

à force de suivre leurs sillons, finissent par renforcer et donner du crédit à ces propos racistes.

Voilà ce qu'ils font, ce dont ils sont responsables, il faut le dire.

Vivre ensemble, dans un pays où chacun peut s'intégrer, sans restriction due à sa couleur, sa nationalité ou sa religion, cela vous ennuie peut-être. Nous, par contre, nous sommes fiers que ce projet aboutisse et que le titre de ce Centre reprenne le beau mot "égalité".

Le président : La parole est à M. Grimberghs.

M. Grimberghs (PSC) : Monsieur le président, mesdames, messieurs les ministres, chers collègues, le groupe PSC va évidemment soutenir ce projet. Nous avons eu l'occasion d'en débattre lors de son premier examen à la Chambre et nous avons souligné l'intérêt de cette proposition qui doit devenir l'outil de coordination de la mise en oeuvre de nombreuses propositions du Commissariat royal à la politique des immigrés.

Je m'associe bien sûr à l'hommage qui a été rendu par M. Simons à propos du travail du Commissariat royal et particulièrement de Mme D'Hondt.

J'ai plaidé également à l'époque pour que la mise en oeuvre et la coordination des projets réalisés dans le cadre du Fonds d'Impulsion pour la Politique des Immigrés (FIPI) soient également confiés à ce Centre.

Le dispositif de l'article 3 qui prévoit les missions du Centre le permet, je m'en félicite.

Il n'y a aucun changement significatif — nous l'avons souligné lors du débat en commission — entre ce projet et celui que nous avons envoyé au Sénat, si ce n'est l'intitulé qui ne nous semble pas poser problème.

Nous sommes donc tout à fait favorables à cette proposition.

Je souligne l'intérêt, comme l'ont dit

Grimberghs

d'autres collègues, de voir que dans un délai très court et nonobstant la navette parlementaire, l'on puisse prendre en compte une initiative parlementaire et être prêt le 1er mars à prendre le relais du Commissariat royal à la politique des immigrés.

De heer **Vanleenhove** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, dames en heren van de regering, collega's, op 14 oktober werd dit wetsvoorstel voor de eerste maal goedgekeurd.

Vandaag, vier maanden later, ligt het geamendeerde wetsvoorstel eindelijk ter stemming in deze Kamer. Dit is niet bepaald een voorbeeld van de snelle werking van het Parlement.

Het is een belangrijk wetsvoorstel. Inderdaad, er mag geen hiaat ontstaan tussen het voortreffelijke werk van het Koninklijk Commissariaat voor het Migrantenbeleid, onder leiding van mevrouw Paula D'Hondt, en de oprichting van het centrum dat uiteraard een zware taak te wachten staat.

Wij moeten als politici onze verantwoordelijkheid opnemen om te helpen bouwen aan een samenleving waar verdraagzaamheid heerst, niet alleen tussen de autochtonen onderling, maar ook tussen de autochtonen en de allochtonen.

Wij moeten ons met hand en tand samen inzetten om het racisme te bestrijden. Hierbij kan het centrum ongetwijfeld een sleutelrol spelen. De naamverandering van het centrum, voorgesteld door de Senaat en die in de commissie werd aanvaard, is zeker niet essentieel wat de te vervullen opdrachten betreft.

Ik maak van de gelegenheid gebruik om, namens mijn fractie, al de partijen te danken die zich, over de partijgrenzen heen — zij het dan toch mits bepaalde grenzen — met dit wetsvoorstel konden akkoord verklaren. Ik wens ook in het bijzonder mijn waardering uit te spreken voor onze

ex-collega, de heer Luc Dhoore, die in dat verband ongetwijfeld een leidinggevende rol heeft gespeeld.

De CVP zal dit wetsvoorstel goedkeuren en namens mijn fractie verzoe ik de regering zo vlug mogelijk werk te maken van de uitvoeringsbesluiten.

De **voorzitter** : De heer Annemans heeft het woord.

De heer **Annemans** (VL.BLOK) : Mijnheer de voorzitter, er is hier een jonge back bencher van de parti socialiste die mijn fractie van racistische uitspraken beschuldigde.

Tot nader order is racisme een verboden misdrijf in dit land. Inderdaad, een wet van 1981 bepaalt dat hiervoor strafrechtelijke straffen kunnen worden uitgesproken, net zoals op het houden van racistische uitspraken. De woorden van de heer Mayeur zijn dus lasterlijk en eerrovend.

Mijnheer de voorzitter, ik doe bijgevolg een beroep op u om deze woorden niet in het Beknopt Verslag noch in de Handelingen te laten opnemen.

De **voorzitter** : Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 8)

Oui	134	Ja
Non	36	Nee
Abstentions	3	Onthoudingen
Total	173	Totaal

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Le **président** : La parole est M. Du-

carme pour une justification d'abstention.

M. **Ducarme** (PRL) : Monsieur le président, je me suis abstenu pour deux raisons. Je souhaite avant tout que la majorité ne transforme pas l'hémicycle en un lieu où le bruit l'emporte sur toute autre considération. (Tumulte).

Monsieur le président, je justifierai mon abstention par deux motifs. Le premier concerne les circonstances précédant le vote qui vient de se dérouler. Je regrette en effet que le groupe CVP ait décidé de quitter l'assemblée lors de l'intervention de M. Gol, alors que ce même groupe était resté pour écouter les propos tenus par M. Dewinter justifiant l'inexistence du racisme.

La seconde raison de mon abstention est la suivante : je doute que la majorité qui vient de s'exprimer, soumette au Centre pour l'égalité des chances et pour la lutte contre le racisme, la proposition de M. Suykerbuyk visant à soumettre à certaines conditions le droit de résidence dans certaines communes.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De **voorzitter** : De heer Dewael heeft het woord.

De heer **Dewael** (VLD) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's. Ik vraag het woord in verband met de regeling van de werkzaamheden. Wij hebben over de moties gestemd en ik weet nog niet wat u zinnens bent met onze vraag van vanochtend. Ik heb u toen gevraagd te stemmen over de moties die na de interpellaties van vanmorgen werden ingediend.

Le **président** : Ce matin nous avons entendu des interpellations qui ont donné lieu au dépôt de trois ordres du jour : un premier par M. Ducarme, un deuxième par M. Cortois et

président

le troisième, un ordre du jour pur et simple.

M. Dewael a demandé que, par dérogation au Règlement, nous puissions voter sur ces ordres du jour.

Réglementairement, ce vote doit avoir lieu la semaine prochaine mais si toute la Chambre unanime est d'accord d'y procéder aujourd'hui, cela peut se faire. L'assemblée est-elle d'accord de voter maintenant ? (Oui)

Vu l'unanimité, nous pouvons déroger au Règlement.

VOTES

STEMMINGEN

Reprise

Hervatting

Le **président** : L'ordre du jour appelle le **vote sur les ordres du jour déposés en conclusion des interpellations de :**

— **M. Michel au Premier ministre sur "les déclarations faites par le ministre des Affaires sociales à l'issue du débat sur l'article 59quinquies" (n° 395) ;**

— **M. Dewael au Premier ministre sur "les déclarations faites par le ministre des Affaires sociales, M. Ph. Moureaux, au sujet de l'article 59quinquies de la Constitution" (n° 396), développées en séance plénière du 11 février 1993.**

Aan de orde is de **stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :**

— **de heer Michel tot de Eerste minister over "de verklaringen die de minister van Sociale Zaken na afloop van het debat inzake artikel 59quinquies heeft afgelegd" (nr 395) ;**

— **de heer Dewael tot de Eerste minister over "de verklaringen van de minister van Sociale Zaken, Ph. Moureaux, aangaande artikel 59quinquies van de Grondwet" (nr 396), gehouden in de plenaire vergadering van 11 februari 1993.**

Trois motions ont été déposées :

Une première, motivée, a été déposée par M. Ducarme.

Une deuxième, motivée, a été déposée par M. Cortois.

La troisième a été déposée par MM. Van Hecke, Langendries, Colla et Mayeur qui proposent l'ordre du jour pur et simple. Celui-ci ayant la priorité de droit, nous voterons donc sur l'ordre du jour pur et simple.

Drie moties werden ingediend :

Een eerste, gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Ducarme.

Een tweede, gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Cortois.

Een derde motie werd ingediend door de heren Van Hecke, Langendries, Colla en Mayeur, die de eenvoudige motie voorstellen. Aangezien de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, stemmen wij over deze motie.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

De heer Dewael heeft het woord.

De heer **Dewael** (VLD) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de Eerste minister, dames en heren ministers en waarde collega's, ik zal zeer kort zijn. Als men onmiddellijk kan stemmen na een interpellatie, dan weet men nog goed wat er voordien is gezegd.

Mijnheer de Eerste minister, wij waren verbouwereerd door uw antwoord. Dat een minister in de hoedanigheid van volksvertegenwoordiger kan optreden is een van uw communautaire nieuwigheden. Nochtans dacht ik dat wij het dubbelmandaat deze week hadden afgeschaft, wij hebben dus een nieuwigheid ingevoerd die opnieuw de twee petjes zal inluiden. Men kan dus voortaan als minister door het leven gaan met een hoed op, maar men kan ook af en toe als dat in het kraam past, mijnheer Moureaux, een petje opzetten van volksvertegenwoordiger.

Hoe dan ook, wij hebben van de Eerste minister vernomen dat minister Moureaux op zijn post mag blijven. U hoeft zich daar trouwens niet ongerust over te maken, mijnheer Moureaux, want zelfs als u zelf beslist weg te gaan, komt men u terughalen en smeken om in de regering te blijven.

Geef toe, mijnheer de Eerste minister, dat dit allemaal subtiel en delicaat is. Ik zou van mijn verklaring vóór de stemming gebruik willen maken om mij nog eens in het bijzonder te richten tot de leden van uw fractie, collega Van Hecke. Wij vragen wat uw nationale voorzitter zoveel maanden geleden reeds heeft vooropgesteld, namelijk dat de heer Philippe Moureaux geen deel meer mag uitmaken van een — toen nog centrale, nu — federale regering. De heer Herman Van Rompuy heeft ooit gezegd dat die man onwaardig is om ooit nog federaal minister te zijn. De heer Moureaux heeft zijn houding sindsdien niet verbeterd. Integendeel, hij is wat wij in correctionele termen zouden kunnen noemen, een recidivist, en hij gaat daar bovendien nog prat op ook. Ik las vandaag in de krant dat de minister-president van de Vlaamse executieve, de heer Van den Brande, op een debat in Leuven heeft verklaard dat hij het niet neemt dat de heer Moureaux hem heeft uitgemaakt voor een "Gauleiter".

Ik citeer, collega's van de CVP-fractie, wat de voorzitter van de Vlaamse executieve daar heeft gezegd. Hij wil, mijnheer de minister, dat u uw verontschuldiging aanbiedt, want "als dit niet gebeurt, dan moet men zich de vraag stellen of zo iemand nog minister kan blijven in een federaal land waar hij ook aan de Vlamingen verantwoording is verschuldigd. Een belediging van de minister-president is onrechtstreeks ook een belediging voor de Vlamingen in het algemeen."

Welnu, collega's, wij zijn het volkomen eens met de heer Van den Brande. Als u het eens bent met uw voorzitter en met minister-president Van den Brande, dan moet u de moed hebben om te stemmen voor de motie die wij hebben ingediend

Dewael

en die zal leiden tot het ontslag van deze minister, die in onze ogen niet waardig is een federaal minister te zijn.

Le **président** : La parole est à M. Michel.

M. **Michel**, président du groupe PRL : Monsieur le président, monsieur le Premier ministre, chers collègues, nous avons assisté hier à un fait politique indiscutablement important et grave. Un ministre de votre gouvernement... (*Protestations sur les bancs de la majorité*)

Je sais que tout cela n'a pas d'intérêt pour vous, qu'il s'agisse de la déontologie ministérielle, du respect des institutions, de la morale politique. Tout cela ne vous concerne pas, on est dans une période de fin de règne ! Pas de problème ! (*Brouhaha sur les bancs de la majorité*)

Il n'empêche qu'un ministre du gouvernement national a posé hier un acte politique totalement contraire à la règle déontologique et à la responsabilité ministérielle.

De deux choses l'une, ou bien ce ministre était couvert par le gouvernement et par le Premier ministre, et dans ce cas, le Premier ministre devait répondre aujourd'hui par l'affirmative. S'il était couvert, c'était à lui à régler cette affaire au sein du Conseil des ministres avec ses deux ailes. Si M. Moureaux n'était pas couvert par la responsabilité du gouvernement et par le Premier ministre, il appartenait alors au gouvernement d'en tirer les conclusions : soit M. Moureaux démissionnait, soit le gouvernement entier démissionnait.

Ce laisser-aller, monsieur le Premier ministre, me paraît grave. En effet, vous êtes venu ici de manière puérile — excusez-moi l'expression — expliquer que M. Moureaux parlait en tant que député de Bruxelles. Pourquoi pas en tant que bourgmestre de Molenbeek ou en tant que membre d'un quelconque CPAS de Belgique ? (*Applaudissements sur les*

bancs du PRL et du VLD — Vives protestations de la majorité)

Ce qui s'est passé hier, mais surtout l'absence de réponse du Premier ministre me paraît vraiment très grave pour nos institutions. En tant que libéraux, nous devons le regretter.

Monsieur le Premier ministre, ce n'est pas la première fois que la façon hautaine, dédaigneuse avec laquelle vous traitez le Parlement indique un grand irrespect de cette institution. Vous porterez une grande responsabilité dans la détérioration de cette institution.

Le **président** : De heer Van Hecke heeft het woord.

De heer **Van Hecke** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de Eerste minister, dames en heren ministers, collega's, terwijl de honden blaffen, trekt de karavaan voorbij.

Wij hebben de jongste dagen met lede ogen moeten aanzien hoe sommigen met hun optreden het parlementair werk hebben herleid tot een show en een spektakel en hoe zij zichzelf en de hele politieke klasse in diskrediet hebben gebracht en de waardigheid van het Parlement ernstig hebben aangetast.

Zoals zovelen in dit huis weigeren wij dit spel mee te spelen en zullen wij voortaan, iedere keer wanneer zich een onwaardig schouwspel zoals dat van gisteravond herhaalt, de zaal verlaten.

Collega's, laat dit voor iedereen duidelijk zijn. Geen enkel maneuver, geen enkel incident, geen enkele provocatie, geen enkel individueel nummertje, zelfs niet van een minister die optreedt als parlamentslid, zal onze aandacht afleiden van dat uiteindelijk doel, namelijk de realisatie van alle eisen waarvoor wij als Vlamingen reeds zo lang opkomen.

Voor degenen die de voorbije dagen geprobeerd hebben het wezenlijk belang van het Sint-Michielsakkoord te verdrinken in chaotische tafereelen, herhaal ik kort ons Vlaams Sint-

Michielscredo : meer Vlaamse autonomie, meer bevoegdheden en meer middelen voor Vlaanderen, splitsing van de provincie Brabant, rechtvaardige Europese zetelverdeling, een eigen rechtstreeks verkozen Vlaams Parlement, afschaffing van het dubbelmandaat en hervorming van het tweekamerstelsel.

Collega's, mijn fractie — ik ben mij daar ten zeerste van bewust — verdedt nogal wat op de goedkeuring en de volledige uitvoering van dit akkoord. Het opvoeren van goedkope nummertjes op korte termijn of het winnen van tussensprints interesseert ons niet. Alles is ondergeschikt aan de finale doelstelling. Wij willen de eindmeet halen als winnaars.

Collega Dewael, om het in welertermen uit te drukken — zoals bij belangrijke wedstrijden gebeurt wordt, naarmate de eindstreep nadert, het peloton nerveus, wordt er geduwd en getrokken en blijven de incidenten niet uit. Welnu, de CVP-fractie zal zich niet in de afsluiting laten rijden. Zij zal het peloton voor de eindsprint op gang brengen. Wij willen als ploeg samen de finish bereiken. Wie uiteindelijk de palm krijgt, is voor ons van ondergeschikt belang.

Terwijl de honden blaffen, trekt de karavaan voorbij. Dat is en blijft het leidmotief van de CVP.

De **voorzitter** : De heer Van Hauthem heeft het woord.

De heer **Van Hauthem** (VL.BLOK) : Mijnheer de voorzitter, collega's, vanmorgen liet ik de Eerste minister al weten dat ik zijn antwoord beschamend vond. Het is onder meer dit antwoord dat dit Parlement een slechte reputatie bezorgt bij de publieke opinie. Mijnheer Moureaux mag dus "Solo Slim" blijven spelen en bovendien hoorde ik zopas van de fractieleider van de CVP dat zij zijn institutionele atoombom — zijn ontslag, zijn verklaring dat er geen scheeftrekkingen zijn, zijn beschuldigingen aan het

Van Hauthem

adres van de minister-president van de Vlaamse regering, de heer Van den Brande, als "Gauleiter" — als spelletjes beschouwen. Wel, wij denken daar niet zo over. Het wordt toch tijd dat onze Franstalige collega's stilaan beseffen dat bij elke nieuwe provocatie van Moureaux de roep naar en de groei van het separatisme worden bestendigd. Precies dit soort uitspraken en daden zetten de Vlamingen aan het denken en meer en meer vragen zij zich af hoe lang het nog zo verder moet met onze Belgische Staat.

Mijnheer de Eerste minister, enkele maanden geleden bestempelde u zichzelf nog als "pompier" die hier en daar wel enkele brandjes zou moeten blussen. Dit kan best zo zijn, maar dan moet u er wel op toezien dat u uw eigen pyromanen uit uw eigen regering zet.

De voorzitter : De heer Verhofstadt heeft het woord.

De heer Verhofstadt (VLD) : Ik zou nog even willen ingaan op de vergelijkingen die de heer Van Hecke heeft gemaakt, omdat enkele daarvan nuttig kunnen zijn om straks ons stemgedrag te bepalen. Allereerst wil ik de CVP-fractie nog even duidelijk maken dat er nog een ander spreekwoord bestaat waar honden in voorkomen en dat is : "Blaffende honden bijten niet." U herinnert mij aan die blaffende honden die absoluut niet bijten, want door die motie goed te keuren, geeft u mijnheer Moureaux weer een vrijgeleide om morgen opnieuw verklaringen af te leggen, om nog maar eens tegen Vlaamse schenen te schoppen en tegen die van de CVP. Intussen blijft de heer Moureaux in dienst en in de regering.

Mijnheer Van Hecke, u maakt gebruik van een welerterm om te zeggen dat de sprint aan de eindmeet wordt gewonnen. Dat is evident.

Maar, u doet mij aan een ander beeld denken, namelijk aan die wielrenner die in het zicht van de eind-

meet door Bauer tegen de drangheken wordt gereden. Die Bauer is de heer Moureaux, die voortdurend, met de ellebogen tegen de CVP, ervoor zorgt dat u nergens uw doelstellingen kunt verwezenlijken en dat hij in feite bepaalt wat er in de regering gebeurt. (*Applaus van de oppositie*)

Le président : La parole est à M. Busquin.

M. Busquin (PS) : Monsieur le président, chers collègues, en tant que cosignataire de la proposition, je pourrais expliquer, à l'instar de M. Vandembroucke, en quoi cette proposition est un élément de l'équilibre de l'accord de la Saint-Michel.

Cet équilibre a été rendu possible par la vision d'un fédéralisme dans lequel chacun était apte à prendre ses responsabilités. Pour les francophones, il impliquait une plus grande autonomie des régions.

Ceci étant dit, M. Moureaux, qui a joué un rôle important lors de chaque révision institutionnelle et maintenant encore dans l'élaboration des accords de la Saint-Michel, M. Moureaux, dont la compétence en cette matière est notoire mais dont le franc-parler peut déplaire, n'a rien dit d'offensant à cette tribune. Il n'a fait qu'émettre l'avis des socialistes wallons et bruxellois selon lesquels une meilleure solidarité sera désormais possible. (*Intervention de M. Gol*).

Monsieur Gol, ne commencez pas votre petit jeu ! M. Ducarme a fait appel à la dignité dans cette assemblée. (*Vifs applaudissements sur les bancs de la majorité*)

La dignité de notre assemblée me permet de regagner ma place après vous avoir dit que l'esprit de cet accord est une solidarité équilibrée entre les régions. (*Vifs applaudissements sur les bancs de la majorité*)

De voorzitter : De heer Anciaux heeft het woord.

De heer Anciaux (VU) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de Eerste

minister, dames en heren ministers, collega's, zoals stilaan goed geweten, staat de Volksunie achter de staatshervorming die in het Sint-Michielsakkoord is vervat.

Wij willen met overtuiging aan deze staatshervorming meewerken omdat zij een grote stap vooruit betekent in de verwezenlijking van het Vlaams zelfbestuur en het innemen van een volwaardige plaats in het federale Europa van de volkeren.

Mijnheer de Eerste minister, zoals ik in mijn toespraak heb gezegd, leveren wij onze medewerking vanuit de oppositie, omdat wij een constructieve oppositie willen voeren.

Het gedrag van de PRL-fractie, in het bijzonder van de voorzitter van de Waalse liberalen, de heer Gol, vind ik totaal in tegenstrijd met de parlementaire democratie, onwaardig voor een parlamentslid, gevaarlijk voor deze parlementaire democratie. (*Applaus bij de Sint-Michiels-meerderheid, hevig protest van de PRL*)

Mijnheer de voorzitter, de Eerste minister weet ook dat ik de houding van de heer Moureaux, die hier gisteren op de tribune een verklaring is komen afleggen over de Franse Gemeenschap, totaal verkeerd vind.

Een minister is minister vanaf zijn eedaflegging tot aan zijn ontslag. Wanneer hij hier op de tribune van de Kamer staat is hij een minister. Wij vinden bovendien zijn verklaring onnodig omdat de thesise die hij hier verkondigt reeds vertolkt werd door leden van zijn fractie, waar zij trouwens volkomen het recht toe hadden. Ik vind dat hij agressief en arrogant heeft gehandeld tegenover de Vlaamse Gemeenschap.

Wij steunen het Sint-Michielsakkoord en de hele staatshervorming vanuit de oppositie. Wij vinden de houding van de heer Moureaux totaal verkeerd. Daarom zullen wij tegen de eenvoudige motie stemmen.

De voorzitter : De heer Colla heeft het woord.

De heer **Colla**, voorzitter van de SP-fractie : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de Eerste minister, collega's, de heer Michel had gelijk. Er heeft zich gisteren een zeer belangrijk politiek feit voorgedaan. Een Belgische minister van Staat heeft zich op deze tribune als een soort van guerrillaleider gedragen. Mijnheer Dewael, ik weet dat u dat niet graag hoort, maar het is de realiteit. De liberale familie komt op deze tribune met veel tremolo's in de stem waarschuwen voor het separatisme dat in de Sint-Michielsakkoorden zou verborgen zitten. Hun optreden discrediteert een goed akkoord en het politiek klimaat waardoor het veel meer aanleiding geeft tot extremisme en separatisme.

Mijnheer Dewael, ik denk dat het een feit is dat zowel door uw optreden als door het optreden van de PRL er bij het publiek nauwelijks iets is overgekomen van de inhoud van het dossier. Alleen het perfect getimed overlopen van de heer Coveliers en de clowneske streken van de heer Gol kregen aandacht. Daardoor is de essentie van het politiek debat over deze staatshervorming verloren gegaan. *(Onderbreking door de heer Dewael)*

De ontsporing van dit debat wil ik voor een groot deel in de schoenen schuiven van de liberale oppositie. Ik wil mij echter ook wenden tot alle collega's in de fracties en de partijen die het Sint-Michielsakkoord steunen. Onze voorkeur gaat er niet naar uit dat leden van executieven of nationale regeringen zich geroepen voelen om tijdens deze discussie en dit debat verklaringen af te leggen die niet zinnig zijn voor het welslagen van deze hervorming.

Ik daag iedereen uit om in een complex land als het onze een akkoord te sluiten waarin er positieve maar inderdaad ook minder positieve punten zitten. Het heeft geen zin om vanuit de Sint-Michielsmeerderheid om de beurt op de tribune te komen en ons op de borst te kloppen om toch maar eens te onderstrepen, en onszelf proberen te overtuigen hoe

goed dit akkoord wel is. Dat het een goed akkoord was, hebben we aangetoond op het moment dat het is ondertekend. We moeten dus verder zelf ook niet provoceren.

Trachten bij de inhoud van het debat te blijven is des te belangrijker omdat er nog veel stemmingen volgen en omdat de implementatie van dit akkoord nog moet worden gerealiseerd. Bovendien is er op andere terreinen nog bijzonder veel politiek werk te verrichten. Collega's, het in koelheid afhandelen van dit bijzonder belangrijk dossier is onze eerste opdracht.

Le **président** : La parole est à M. Maingain.

M. **Maingain** (FDF-PPW) : Monsieur le président, monsieur le Premier ministre, messieurs les ministres, chers collègues, les événements que nous avons vécus hier, et plus particulièrement ce qui a été qualifié d'incident Moureaux, ont été une fois de plus révélateurs de ce que nous avons perçu tout au long des travaux de la révision constitutionnelle, à savoir que ces accords de la Saint-Michel sont les accords de toutes les équivoques et de toutes les contradictions.

Mais un enseignement encore plus important s'est dégagé de cet "incident" : non seulement, les partis signataires des accords n'ont pas de vision commune quant à l'avenir de ce pays — le seul propos de M. Van Hecke en a été le révélateur — mais même au sein du gouvernement de l'Etat belge il n'y a même plus de volonté commune pour l'avenir de ce pays. La division qui s'est manifestée hier publiquement au sein du gouvernement, où l'on a vu le Premier ministre applaudir les propos les plus durs tenus à l'encontre d'un de ses ministres, est le symptôme d'une fin de régime. Nous savons d'ores et déjà que l'avenir de ce pays échappe progressivement aux institutions de l'Etat fédéral. La course de vitesse dont a parlé M. Van Hecke, c'est le Vlaamse Raad qui a décidé de la gagner.

Le **président** : La parole est à M. Langendries.

M. **Langendries**, président du groupe PSC : Monsieur le président, monsieur le Premier ministre, messieurs les ministres, chers collègues, nous voici à peu près au tiers du chemin d'une des réformes les plus importantes de nos institutions depuis 1970. Nous devons tous être conscients qu'il s'agit d'une oeuvre collective qui exige les deux tiers des voix dans ce Parlement. Il ne s'agit de modifier, ni la Constitution flamande, ni la Constitution wallonne, ni la Constitution germanophone, mais bien la Constitution belge. Si un certain nombre d'articles à réviser sont favorables à l'autonomie du côté francophone, ils seront révisés par deux tiers de cette Chambre, y compris par les voix flamandes et vice-versa.

Nous avons aussi le sentiment, au groupe PSC, que la valeur des paroles prononcées est toujours directement proportionnelle à la qualité de celui qui les prononce. Il est évident que les déclarations de M. Moureaux à cette tribune sont de grande valeur mais, monsieur le président du parti socialiste, la qualité que vous représentez est tout aussi grande et nous eussions préféré, au PSC, que ce soit vous qui prononciez ces paroles à la tribune hier.

Si nous avons pu échapper à l'événement d'hier, nous aurions aussi pu éviter le coup d'accélérateur extraordinaire, en termes de dégradation de cette institution parlementaire, donné par la venue à la tribune de M. Gol, ministre d'Etat. Je suis désolé de devoir vous le dire, monsieur Gol, parce que je vous apprécie beaucoup. Hier, comme beaucoup d'autres, vous nous avez beaucoup déçus. Venir faire devant les caméras de télévision un show d'une aussi grande indignité, ne peut plus être accepté par notre assemblée ! *(Vifs applaudissements)*

De **voorzitter** : De heer Annemans heeft het woord.

De heer **Annemans** (VL.BLOK) :

Annemans

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de Eerste minister, collega's, ik heb hier deze week al gesproken over het Vlaams laus waaraan de meerderheid, de coalitie, die angstige meerderheid, zichzelf beroest. Ik zou niet graag in de plaats zijn van een gewone volksvertegenwoordiger van de CVP : ten eerste, omdat de zetel van een CVP-volksvertegenwoordiger geen stevige zetel is ; ten tweede, als het waar is dat de heer Moureaux hier komt spreken als volksvertegenwoordiger dan stel ik mij in de plaats van André Bourgeois, die al jaren, vanuit West-Vlaanderen, pogingen heeft ondernomen om het probleem van amnestie aan de orde te brengen en daarvoor bij de eerlijke Vlaamsnationalen en CVP-militant bekend staat. Ik vraag mij af of volksvertegenwoordiger Bourgeois zich had kunnen permitteren van hier naar de tribune te gaan en te betrouwen dat in het Sint-Michielsakkoord amnestie niet aan de orde was gekomen. Ik denk dat als hij die pretentie had gehad, hij hier van de tribune was gedragen door "die bende PS'ers" die daar zit. Ik herhaal dus dat ik niet graag in de plaats zou zijn van die gewone CVP-mandataris die nu terug naar Izegem of naar "Kuttikhove of Lampersele" moet waar hij enkele van zijn militanten zal tegenkomen. Zij zullen hem ongetwijfeld vragen hoe het met "die Moureaux" zit, waarop hij zal moeten antwoorden dat zijn partij hem "die Moureaux" weer heeft doen doorslikken.

Le président : La parole est à M. Gol. *(Les parlementaires des groupes de la majorité dite "Saint-Michel" quittent l'assemblée, à l'exception des membres du gouvernement)*

M. Gol (PRL) : Monsieur le président, à défaut de la majorité parlementaire — pour l'essentiel en tout cas, car je constate avec plaisir que certains membres de cette majorité sont restés en séance — l'opinion publique au travers de la presse, les membres du gouvernement, nos collègues de l'opposition auront l'occa-

sion de constater que, dans ce Parlement, un certain nombre de choses peuvent se dire et se faire, sans que la majorité parlementaire ne trouve de raison de se retirer ou de protester.

J'ai quelque vingt ans de vie parlementaire et je puis dire que j'ai entendu et que j'ai vu beaucoup de choses à propos desquelles les membres de cette assemblée n'ont pas cru opportun de quitter la salle.

Aujourd'hui, le départ de ces messieurs-dames de la majorité, en particulier de la partie flamande de l'hémicycle, est compréhensible dans la mesure où l'on a défié hier deux choses que l'on voulait laisser passer sans réactions. Comme dans la chanson, je ne regrette rien.

Une chose peut-être : c'est qu'il ait été nécessaire de m'opposer à la décision du président de me faire quitter la tribune pour obtenir que les mots incriminés de M. Van Severen soient retirés du compte rendu analytique et des annales. *(Applaudissements)*

Qu'il ait fallu rester à la tribune contre l'avis du président, pour obtenir que le gouvernement s'explique, ce matin, sur la déviation déontologique fondamentale que le gouvernement a commise hier, c'est dramatique : il a fallu passer par cet incident pour obtenir cela de cette assemblée et du gouvernement. *(Applaudissements)*

Ceci dit, je n'ai pas de leçon de démocratie à recevoir...

Le président : M. Gol dispose de trois minutes comme les autres orateurs. Il a déjà dépassé son temps de parole, je lui demande de terminer.

M. Gol (PRL) : J'ai été mis en cause à plusieurs reprises, monsieur le président.

Le président : La limite vaut pour tout le monde.

De heer **Colla (SP) :** Mijnheer Gol, u heeft in dit halfroond volop de gelegenheid gekregen uw mening te uiten. Volgens mij hebt u daar mis-

bruik van gemaakt maar daar gaat het niet over. Het is uw recht te vragen dat de regering onmiddellijk zou antwoorden. De regering heeft het recht daar niet op in te gaan. Indien u deze normaal aanvaarde technieken in een democratie niet toepast en wanneer u als het ware de tribune in bezit neemt, bent u verantwoordelijk voor de ontsparing van de normale parlementaire werking. Het is onjuist te zeggen dat dankzij uw onorthodox optreden de regering vanmorgen geantwoord heeft. *(Interruption de M. Gol)*

Le président : Je vous invite à en terminer, monsieur Gol. Les trois minutes accordées sont dépassées.

M. Gol (PRL) : J'ai été interrompu.

Le président : Le règlement doit être respecté par tous les membres, je vous demande de vous y conformer.

M. Gol (PRL) : Je terminerai par ces quelques mots. Le plus remarquable cet après-midi alors que nous soutenons une motion de défiance à l'égard du gouvernement et que nous regrettons le comportement peu déontologique de M. Moureaux est l'acharnement et la hargne manifestés par les partis flamands de la majorité à prendre en défaut un ministre francophone. Si je compare cela à la solidarité dont avait bénéficié M. Eyskens au moment de l'affaire Khaled de la part des membres francophones de la majorité, je dois constater que, dans ce Parlement, deux lois différentes sont appliquées aux ministres.

De voorzitter : De heer Van Rossem heeft het woord. *(Les membres qui ont quitté la salle la réintègrent)*

De heer **Van Rossem**, voorzitter van de ROSSEM-fractie : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de Eerste minister, collega's ik heb de indruk dat de meerderheidspartijen zich van debat vergissen als zij op deze tribune het woord voeren. Iedereen probeert hier het proces Gol te maken terwijl ik dacht dat het over de heer

Van Rossem

Moureaux ging. Ik stel vast dat de heer Dehaene dult dat een van zijn ministers systematisch de Vlamingen vernedert. De heer Moureaux vernedert de voorzitter van de Vlaamse executieve en het hele Vlaamse volk. Wanneer men vraagt die man wandelen te sturen, geeft de Eerste minister een kinderlijke uitleg door te zeggen dat de heer Moureaux een ander petje ophad. Ik maak even duidelijk dat ik in de hoedanigheid van volksvertegenwoordiger spreek en niet in die van ondervoorzitter van een of andere club. Ik vind het bedenkelijk dat er niets gebeurt. De manier waarop de meerderheid applaudisseert laat vermoeden dat er straks, na de stemming, niets zal gebeuren met de heer Moureaux. Dit is politieke zwijgerij. Ik stel vast dat u zich aan de macht vastklampt, wel wetende dat, wanneer men nu naar de verkiezingen zou gaan, u een pandoring van jewelste te wachten staat. Ik stel vast dat u alleen dankzij de ongelukswet D'Hondt, met een minderheid van kiezers een meerderheid van zetels behaalt. Ik vind het heel bedenkelijk dat u in die omstandigheden lessen in democratie wilt geven. De libertijnen zullen gezamenlijk tegen stemmen, ik ben toch alleen.

De voorzitter : De heer Van Grembergen heeft het woord.

De heer Van Grembergen (VU) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de Eerste minister, dames en heren ministers, collega's, mijn collega Anciaux heeft hier, namens onze fractie, zijn mening gezegd over het incident met minister Moureaux.

Ik stel echter in verschillende uiteenzettingen een andere toon vast waarvoor ik, namens mijn fractie, wens te waarschuwen.

Wij zijn van mening dat in deze Kamer het politieke vrije woord, wat ook de meningen zijn, volledig vrij moet kunnen worden gevoerd. Ik ben het niet eens met wat het Vlaams Blok op het politieke vlak

over bepaalde aspecten zegt. Ik ben het uiteraard ook niet eens met de heer Gol. Ik vind echter dat dit in deze assemblée mogelijk moet zijn. Het is de essentie van een Parlement dat men, hoe dan ook, wat ook de meningen zijn, hoe contradictorisch ze ook met uw eigen politieke mening zijn, zijn opinie kan formuleren.

Ik heb gisteren het verzoek van de regeringspartijen aan de voorzitter van de Kamer gehoord, waarin werd gevraagd dat woorden uit een politieke toespraak zouden worden geschrapt. Hij heeft wijselijk geoordeeld dit niet te moeten doen.

Ik wens te onderstrepen dat het onaanvaardbaar zou zijn mochten meerderheden op bepaalde ogenblikken kunnen beslissen wat in deze vergadering nog kan worden gezegd en genotuleerd.

Ik was meer beschaamd over de persoonlijke aanvallen van een bepaald parlamentslid in verband met lichaamsgebreken dan over het politieke woordgebruik.

Het politieke woord in deze vergadering is vrij. Ik wens dit iedereen toe, hoewel ik het niet met iedereen eens ben.

Le président : La parole est à M. De Decker.

M. De Decker (PRL) : Monsieur le président, chers collègues, j'ai demandé la parole pour m'inquiéter du comportement des groupes politiques de la majorité à l'égard de M. Gol.

Il est scandaleux que des partis qui se prétendent démocrates essaient d'occulter la portée scandaleuse des propos tenus, hier, par M. Van Hauthem ou de l'incident politique créé par la prise de position de M. Moureaux sous le prétexte de l'attitude que notre groupe a été, malheureusement, condamné à adopter, hier.

Je voudrais, tout d'abord, dire à MM. Colla et Busquin qu'ils n'ont pas de leçon de déontologie parle-

mentaire à donner dans ce Parlement. Souvenez-vous des comportements de MM. Jos Van Eynde et André Cools ! Il est scandaleux, qu'à travers l'attitude, que vous adoptez en sortant de cette salle, vous occultez la gravité des propos tenus par M. Van Hauthem et le manque de déontologie du ministre Moureaux.

En ce qui concerne les propos tenus par MM. Moureaux et Busquin, je voudrais dire que le brouillard politique a des limites. M. Moureaux, hier, a essayé de justifier la plus grande défaite politique de sa carrière. Il s'est battu, à juste titre, pendant des années au sein du parti socialiste, pour sauver la Communauté française et la solidarité entre la Wallonie et Bruxelles, que vous, monsieur Busquin, avez abandonné sous les ukases du CVP.

Voilà ce que je voulais dire à propos du comportement inacceptable et antidémocratique des groupes de la majorité qui, systématiquement, veulent camoufler la vérité dans cet hémicycle.

Le président : Conformément au Règlement, tous ceux qui l'ont demandé ont eu l'occasion de faire une déclaration avant le vote.

Nous votons sur l'ordre du jour pur et simple déposé par MM. Van Hecke, Langendries, Colla et Mayeur en conclusion des interpellations de MM. Dewael et Michel. Wij stemmen over de eenvoudige motie ingediend door de heren Van Hecke, Langendries, Colla en Mayeur tot besluit van de interpellaties van de heren Dewael en Michel.

Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

(vote/stemming 9)

Oui	107	Ja
Non	62	Nee

voorzitter

<i>Abstentions</i>	2	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	171	<i>Totaal</i>

En conséquence, l'ordre du jour pur et simple est adopté.

Bijgevolg is de eenvoudige motie aangenomen.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

Le **président** : Un certain nombre d'entre vous m'ont interrogé quant aux perspectives des prochaines réunions.

Il y a eu un accord général pour que la commission de Révision de la Constitution se réunisse tous les jours de la semaine prochaine, sauf lundi matin, pour examiner les autres propositions introduites dans le

cadre de l'accord de la Saint-Michel et déposées à la Chambre.

Ce travail serait normalement terminé en fin de semaine.

Dans ce cas, il n'est pas nécessaire de réunir la commission de Révision de la Constitution dans la semaine du 22 février.

Il n'y aura pas de séance plénière dans la semaine du 22 au 26 février.

Par contre, il y aura séances plénières les 1er, 2 et 3 mars, au cours desquelles nous examinerons la série de propositions de modification d'articles de la Constitution, qui auront été examinées pendant la semaine du 15 au 19 février en commission de Révision.

Bien que ce soit un jour réservé aux Conseils, il y aura également séance à la Chambre le vendredi 5 mars après-midi.

L'ordre du jour de cette séance por-

tera normalement sur l'accord de Schengen et sur d'autres propositions et projets de loi.

Chacun aura ainsi l'occasion de préparer de sereines discussions en commission et en séance publique dans les semaines à venir !

Pas d'objection ? Adopté.

(Voir annexe 4)

Geen bezwaar ? Aangenomen.

(Zie bijlage 4)

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

— *De vergadering wordt gesloten om 17.41 uur. Volgende plenaire vergadering bij oproeping.*

— *La séance est levée à 17.41 heures. Prochaine séance plénière sur convocation.*

ANNEXES

SEANCE PLENIERE JEUDI 11 FEVRIER 1993

ANNEXE 1

Détail des votes nominatifs

Le résultat de chaque vote nominatif ainsi que les déclarations après vote figurent dans le corps du „Compte rendu analytique” et des „Annales parlementaires”

Vote nominatif n° 1 Naamstemming nr. 1

Ont répondu oui :
Voor hebben gestemd :

Personne — Niemand

Ont répondu non :
Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Aelvoet, Anciaux, Anselme, Ansoms, Baldewijns, Barbé, Beaufays, Bertouille, Beyssen, Biefnot, Bossuyt, Bourgeois, Bourgois, Breyne, Brouns, Burgeon Colette, Burgeon Willy, Busquin, Candries, Canon, Caudron, Cauwenberghs, Charlier Philippe, Cheron, Claes, Clerfayt, Colla, Collart, Corbisier-Hagon, Cortois, Dallons, De Batselier, De Bremaeker, De Clerck, Decorte, De Decker, Defeyt, De Galan, De Groot, Dehaene, Dehousse, Dejonckheere, De Keersmaecker, Delizée, De Maght-Aelbrecht, Demeester-De Meyer, Demeulenaere, De Mol, Demuyt, Denys, Derycke, Desmet, Detremmerie, de T'Serclaes, Devolder, Dewael, Draps, Dua, Ducarme, Dufour, Dupré, Duquesne, Eerdeken, Féaux, Gehlen, Geysels, Ghesquière, Gilles, Gol, Goutry, Grafé, Grimberghs, Hancké, Harmegnies Marc, Harmegnies Yvon, Henry, Hiance, Hollogne, Hostekint, Janssens, Landuyt, Langendries, Lebrun, Léonard, Leysen, Liénard, Lisabeth, Lizin, Logist, Maingain, Marsoul, Matagne, Mayeur, Merckx-Van Goey, Michel, Minet, Moureaux, Namotte, Nelis-Van Liedekerke, Nothomb, Olivier, Onkelinx, Peeters Jan, Peeters Leo, Pierdicu, Pierard, Pierco, Pinxten, Platteau, Poncelet, Poty, Ramoudt, Reynders, Santkin, Sarens, Schellens, Schuermans, Sénéca, Severin, Simonet, Simons, Sleenckx, Smet, Spaak, Swennen, Taelman, Tant, Taylor, Thissen, Thomas, Urbain, Vande Lanotte, Vandenbroucke, Vandendriessche, Van der Maelen, Van der Poorten, Van der

BIJLAGEN

PLENAIRE VERGADERING DONDERDAG 11 FEBRUARI 1993

BIJLAGE 1

Detail van de naamstemmingen

De uitslag van elke naamstemming alsmede de verklaringen na sluiting van de stemming worden vermeld in het corpus van het „Beknopt Verslag” en van de „Parlementaire Handelingen”

Sande, Vandeuren, Van Dienderen, Van Eetvelt, Van Grembergen, Van Hecke, Vankeirsbilck, Vanleenhove, Van Looy, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Rossem, Van Vaerenbergh, Vanvelthoven, Vergote, Verhofstadt, Viseur, Vogels, Walry, Wathélet, Weckx, Willockx, Winkel, Ylieff.

Se sont abstenus :
Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Annemans, Buisseret, Caubergs, De Man, Dewinter, Spinnewyn, Van den Eynde, Van Hauthem, Van Nieuwenhuysen, Van Overmeire, Wymeersch.

Vote nominatif n° 2 Naamstemming nr. 2

Ont répondu oui :
Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Aelvoet, Anciaux, Anselme, Ansoms, Baldewijns, Barbé, Beaufays, Biefnot, Bossuyt, Bourgeois, Bourgois, Breyne, Brisart, Brouns, Burgeon Colette, Burgeon Willy, Busquin, Candries, Canon, Caudron, Cauwenberghs, Charlier Philippe, Cheron, Claes, Colla, Collart, Corbisier-Hagon, Cortois, Dallons, De Batselier, De Bremaeker, De Clerck, Decorte, Defeyt, De Galan, De Groot, Dehaene, Dehousse, Dejonckheere, De Keersmaecker, Delizée, De Maght-Aelbrecht, Demeester-De Meyer, Demeulenaere, De Mol, Demuyt, Denys, Derycke, Desmet, Detienne, Detremmerie, de T'Serclaes, Devolder, Dewael, Dua, Dufour, Dupré, Eerdeken, Féaux, Gehlen, Geysels, Ghesquière, Gilles, Goutry, Grafé, Grimberghs, Hancké, Harmegnies Marc, Harmegnies Yvon, Henry, Hiance, Hollogne, Hostekint, Janssens, Landuyt, Langendries, Lebrun, Léonard, Ley-

sen, Liénard, Lisabeth, Lizin, Logist, Marsoul, Matagne, Mayeur, Merckx-Van Goey, Minet, Moureaux, Namotte, Nelis-Van Liedekerke, Nothomb, Olivier, Onkelinx, Peeters Jan, Peeters Leo, Perdieu, Pierco, Pinxten, Platteau, Poncelet, Poty, Ramoudt, Santkin, Sarens, Schellens, Schuermans, Sénéca, Simons, Sleeckx, Smet, Swennen, Taelman, Tant, Taylor, Thissen, Tomas, Urbain, Vande Lanotte, Vandenbroucke, Vandendriessche, Van der Maelen, Van der Poorten, Van der Sande, Vandeurzen, Van Dienderen, Van Eetvelt, Van Grembergen, Van Hecke, Van houtte, Vankeirsbilck, Vanleenhove, Van Looy, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Rossem, Van Vaerenbergh, Vanvelthoven, Vergote, Verhofstadt, Viseur, Vogels, Walry, Wathelet, Weckx, Willockx, Winkel, Ylieff.

Ont répondu non :
Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Bertouille, Buisseret, Caubergs, Clerfayt, De Decker, De Man, Dewinter, Draps, Ducarme, Duquesne, Gol, Maingain, Michel, Pierard, Reynders, Severin, Simonet, Spaak, Spinnewyn, Van den Eynde, Van Hauthem, Van Nieuwenhuysen, Van Overmeire, Wymeersch.

Se sont abstenus :
Hebben zich onthouden :

Personne — Niemand

Vote nominatif n° 3
Naamstemming nr. 3

Ont répondu oui :
Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Aelvoet, Anciaux, Anselme, Ansoms, Baldewijns, Barbé, Beaufays, Biefnot, Bossuyt, Bourgeois, Bourgois, Breyne, Brisart, Brouns, Burgeon Colette, Burgeon Willy, Busquin, Candries, Canon, Caudron, Cauwenberghs, Charlier Philippe, Cheron, Claes, Colla, Collart, Corbisier-Hagon, Cortois, Dallons, De Bremaeker, De Clerck, Decorte, Defeyt, De Galan, De Groot, Dehaene, Dehousse, Dejonckheere, De Keersmaecker, Delizée, De Maght-Aelbrecht, Demeester-De Meyer, Demeulenaere, De Mol, Demuyt, Denys, Derycke, Desmet, Detienne, Detremmerie, de T'Serclaes, Devolder, Dewael, Dua, Dufour, Dupré, Eerdeken, Féaux, Gehlen, Geysels, Ghesquière, Gilles, Goutry, Grafé, Grimberghs, Hancké, Harmegnies Marc, Harmegnies Yvon, Henry, Hiance, Hollogne, Hostekint, Janssens, Landuyt, Langendries, Lebrun, Léonard, Leysen, Liénard, Lisabeth, Logist, Marsoul, Matagne, Mayeur, Merckx-Van Goey, Minet, Moureaux, Namotte, Nelis-Van Liedekerke, Nothomb, Olivier, Onkelinx, Peeters Jan, Peeters Leo, Perdieu, Pierco, Pinxten, Platteau, Poncelet, Poty, Ramoudt, Santkin, Sarens, Schellens, Schuermans, Sénéca, Simons, Sleeckx, Smet, Swennen, Taelman, Taylor, Thissen, Tomas, Urbain, Vande Lanotte, Vandenbroucke, Vandendriessche, Van der Maelen, Van der Poorten, Van der Sande, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hecke, Vankeirsbilck, Vanleenhove, Van Looy, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Vanvelthoven, Walry, Wathelet, Weckx, Willockx, Ylieff.

te, Vandenbroucke, Vandendriessche, Van der Maelen, Van der Poorten, Van der Sande, Vandeurzen, Van Dienderen, Van Eetvelt, Van Grembergen, Van Hecke, Van houtte, Vankeirsbilck, Vanleenhove, Van Looy, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Vaerenbergh, Vanvelthoven, Vergote, Verhofstadt, Viseur, Vogels, Walry, Wathelet, Weckx, Willockx, Winkel, Ylieff.

Ont répondu non :
Tegen hebben gestemd :

Personne — Niemand

Se sont abstenus :
Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Annemans, Bertouille, Buisseret, Caubergs, Clerfayt, De Decker, De Man, Dewinter, Draps, Ducarme, Duquesne, Gol, Lizin, Maingain, Michel, Pierard, Reynders, Severin, Simonet, Spaak, Spinnewyn, Van den Eynde, Van Hauthem, Van Nieuwenhuysen, Van Overmeire, Van Rossem, Wymeersch.

Vote nominatif n° 4
Naamstemming nr. 4

Ont répondu oui :
Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anselme, Ansoms, Baldewijns, Beaufays, Biefnot, Bossuyt, Bourgeois, Bourgois, Breyne, Brouns, Burgeon Colette, Burgeon Willy, Busquin, Canon, Cauwenberghs, Charlier Philippe, Claes, Colla, Collart, Corbisier-Hagon, De Batselier, De Bremaeker, De Clerck, De Galan, Dehaene, Dehousse, De Keersmaecker, Delizée, Demeester-De Meyer, De Mol, Demuyt, Derycke, Desmet, de T'Serclaes, Dufour, Dupré, Eerdeken, Féaux, Gehlen, Ghesquière, Gilles, Goutry, Grafé, Grimberghs, Hancké, Harmegnies Marc, Harmegnies Yvon, Henry, Hiance, Hollogne, Hostekint, Janssens, Landuyt, Langendries, Lebrun, Léonard, Leysen, Liénard, Lisabeth, Lizin, Logist, Marsoul, Mayeur, Merckx-Van Goey, Moureaux, Namotte, Nelis-Van Liedekerke, Nothomb, Olivier, Onkelinx, Peeters Jan, Peeters Leo, Perdieu, Pinxten, Poncelet, Poty, Santkin, Sarens, Schellens, Schuermans, Sénéca, Sleeckx, Smet, Swennen, Tant, Taylor, Thissen, Tomas, Urbain, Vande Lanotte, Vandendriessche, Van der Maelen, Van der Poorten, Van der Sande, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hecke, Vankeirsbilck, Vanleenhove, Van Looy, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Vanvelthoven, Walry, Wathelet, Weckx, Willockx, Ylieff.

Ont répondu non :
Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Aelvoet, Anciaux, Annemans, Barbé, Bertouille, Beysen, Brisart, Buisseret, Candries, Caubergs, Caudron, Cheron, Clerfayt, Cortois, Dallons, Decorte, De Decker, Defeyt, De Groot, Dejonckheere, De Man, Demeulenaere, Denys, Detienne, Devolder,

Dewinter, Draps, Dua, Ducarme, Duquesne, Geysels, Gol, Maingain, Matagne, Michel, Pierard, Pierco, Platteau, Ramoudt, Reynders, Severin, Simonet, Simons, Spaak, Spinnewyn, Taelman, Van den Eynde, Van Dienderen, Van Grembergen, Van Hauthem, Van houtte, Van Nieuwenhuysen, Van Overmeire, Van Rossem, Van Vaerenbergh, Vergote, Viseur, Vogels, Winkel.

Se sont abstenus :
Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : De Maght-Aelbrecht, Dewael, Verhofstadt.

Vote nominatif n° 5
Naamstemming nr. 5

Ont répondu oui :
Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Aelvoet, Anciaux, Anselme, Ansoms, Baldewijns, Barbé, Beaufays, Bertouille, Beynen, Biefnot, Bossuyt, Bourgeois, Bourgeois, Breyne, Brisart, Brouns, Burgeon Colette, Burgeon Willy, Busquin, Candries, Canon, Caudron, Cauwenberghs, Charlier Philippe, Cheron, Claes, Clerfayt, Colla, Collart, Corbisier-Hagon, Cortois, Dallons, De Batselier, De Bremaeker, De Clerck, Decorte, De Decker, Defeyt, De Galan, De Groot, Dehaene, Dehousse, Dejonckheere, De Keersmaecker, Delizée, De Maght-Aelbrecht, Demeester-De Meyer, Demeulenaere, De Mol, Demuyt, Denys, Derycke, Desmet, Detienne, de T'Serclaes, Devolder, Dewael, Draps, Dua, Ducarme, Dufour, Dupré, Duquesne, Eerdeken, Féaux, Gehlen, Geysels, Ghesquière, Gilles, Gol, Goutry, Grafé, Grimberghs, Hancké, Harmegnies Marc, Harmegnies Yvon, Henry, Hiance, Hollogne, Hostekint, Janssens, Landuyt, Langendries, Lebrun, Léonard, Leysen, Liénard, Lisabeth, Lizin, Logist, Maingain, Marsoul, Mayeur, Merckx-Van Goey, Michel, Minet, Moureaux, Namotte, Nelis-Van Liedekerke, Nothomb, Olivier, Onkelinx, Peeters Jan, Peeters Leo, Perdieu, Pierard, Pierco, Pinxten, Platteau, Poncelet, Poty, Ramoudt, Reynders, Santkin, Sarens, Schellens, Schuermans, Sénéca, Severin, Simonet, Simons, Sleeckx, Smet, Spaak, Swennen, Taelman, Tant, Taylor, Thissen, Tomas, Urbain, Vande Lanotte, Vandendriessche, Van der Maelen, Van der Poorten, Van der Sande, Vandeurzen, Van Dienderen, Van Eetvelt, Van Grembergen, Van Hecke, Van houtte, Vankeirsbilck, Vanleenhove, Van Looy, Van Nieuwenhuysen, Van Overmeire, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Vaerenbergh, Vanvelthoven, Vergote, Verhofstadt, Viseur, Vogels, Walry, Wathélet, Weckx, Willockx, Winkel, Ylieff.

Ont répondu non :
Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Buisseret, Caubergs, De Man, Dewinter, Matagne, Spinnewyn, Van den Eynde, Van Hauthem, Van Nieuwenhuysen, Van Overmeire, Wymeersch.

Se sont abstenus :
Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Van Rossem.

Vote nominatif n° 6
Naamstemming nr. 6

Ont répondu oui :
Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Aelvoet, Anciaux, Annemans, Anselme, Ansoms, Baldewijns, Barbé, Beaufays, Bertouille, Beynen, Biefnot, Bossuyt, Bourgeois, Bourgeois, Breyne, Brisart, Brouns, Buisseret, Burgeon Colette, Burgeon Willy, Busquin, Candries, Canon, Caubergs, Caudron, Cauwenberghs, Charlier Philippe, Cheron, Claes, Clerfayt, Colla, Collart, Corbisier-Hagon, Cortois, Dallons, De Batselier, De Bremaeker, De Clerck, Decorte, De Decker, Defeyt, De Galan, De Groot, Dehaene, Dehousse, Dejonckheere, De Keersmaecker, Delizée, De Maght-Aelbrecht, De Man, Demeester-De Meyer, Demeulenaere, De Mol, Demuyt, Denys, Derycke, Desmet, Detienne, de T'Serclaes, Devolder, Dewael, Dewinter, Draps, Dua, Ducarme, Dufour, Dupré, Duquesne, Eerdeken, Féaux, Gehlen, Geysels, Ghesquière, Gilles, Gol, Goutry, Grafé, Grimberghs, Hancké, Harmegnies Marc, Harmegnies Yvon, Henry, Hiance, Hollogne, Hostekint, Janssens, Landuyt, Langendries, Lebrun, Léonard, Leysen, Liénard, Lisabeth, Lizin, Logist, Maingain, Marsoul, Matagne, Mayeur, Merckx-Van Goey, Michel, Minet, Moureaux, Namotte, Nelis-Van Liedekerke, Nothomb, Olivier, Onkelinx, Peeters Jan, Peeters Leo, Perdieu, Pierard, Pierco, Pinxten, Platteau, Poncelet, Poty, Ramoudt, Reynders, Santkin, Sarens, Schellens, Schuermans, Sénéca, Severin, Simonet, Simons, Sleeckx, Smet, Spaak, Spinnewyn, Swennen, Taelman, Tant, Taylor, Thissen, Tomas, Urbain, Vande Lanotte, Vandendriessche, Van der Maelen, Van der Poorten, Van der Sande, Vandeurzen, Van Dienderen, Van Eetvelt, Van Grembergen, Van Hauthem, Van Hecke, Van houtte, Vankeirsbilck, Vanleenhove, Van Looy, Van Nieuwenhuysen, Van Overmeire, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Vaerenbergh, Vanvelthoven, Vergote, Verhofstadt, Viseur, Vogels, Walry, Wathélet, Weckx, Willockx, Winkel, Wymeersch, Ylieff.

Ont répondu non :
Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Van Rossem.

Se sont abstenus :
Hebben zich onthouden :

Personne — Niemand

Vote nominatif n° 7
Naamstemming nr. 7

Ont répondu oui :
Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Aelvoet, Anselme, Ansoms, Baldewijns, Barbé, Beaufays, Biefnot, Bossuyt, Bourgeois, Bourgois, Breyne, Brisart, Brouns, Burgeon Colette, Burgeon Willy, Busquin, Canon, Caudron, Cauwenberghs, Charlier Philippe, Cheron, Claes, Clerfayt, Colla, Collart, Dallons, De Batselier, De Bremaeker, De Clerck, Decorte, Defeyt, De Galan, Dehaene, Dehousse, Dejonckheere, De Keersmaecker, Delizée, Demeester-De Meyer, De Mol, Demuyt, Derycke, Desmet, Detienne, de T'Serclaes, Dua, Dufour, Dupré, Eerdekens, Féaux, Gehlen, Geysels, Ghesquière, Gilles, Goutry, Grafé, Grimberghs, Hancké, Harmegnies Marc, Harmegnies Yvon, Henry, Hiance, Hollogne, Hostekint, Janssens, Landuyt, Langendries, Lebrun, Léonard, Leysen, Liénard, Lisabeth, Lizin, Logist, Maingain, Marsoul, Mataigne, Mayeur, Merckx-Van Goey, Minet, Moureaux, Namotte, Nelis-Van Liedekerke, Nothomb, Olivier, Onkelinx, Peeters Jan, Peeters Leo, Perdieu, Pinxten, Poncelet, Poty, Santkin, Sarens, Schellens, Schuermans, Sénéca, Simons, Sleenckx, Smet, Spaak, Swennen, Tant, Taylor, Thissen, Tomas, Urbain, Vande Lanotte, Vandebroucke, Vandendriessche, Van der Maelen, Van der Poorten, Van der Sande, Vandeuren, Van Dienderen, Van Eetvelt, Van Grembergen, Van Hecke, Vankeirsbilck, Vanleenhove, Van Looy, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Rossem, Van Vaerenbergh, Vanvelthoven, Viseur, Vogels, Walry, Weckx, Willockx, Winkel, Ylieff.

Ont répondu non :
Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Van Rossem.

Se sont abstenus :
Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Anciaux, Annemans, Bertouille, Beysen, Buisseret, Candries, Caubergs, Cortois, De Decker, De Groot, De Maght-Aelbrecht, De Man, Demeulenaere, Denys, Devolder, Dewinter, Draps, Duquesne, Gol, Michel, Neyts-Uyttebroeck, Pierard, Pierco, Platteau, Ramoudt, Reynders, Severin, Simonet, Spinnewyn, Taelman, Van den Eynde, Van Grembergen, Van Hauthem, Van houtte, Van Nieuwenhuysen, Van Overmeire, Vergote, Verhofstadt, Wymeersch.

Vote nominatif n° 8
Naamstemming nr. 8

Ont répondu oui :
Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Aelvoet, Anciaux, Anselme, Ansoms, Baldewijns, Barbé, Beaufays, Biefnot, Bossuyt, Bourgeois, Bourgois, Breyne, Brisart, Brouns, Burgeon Colette, Burgeon Willy, Busquin, Candries, Canon, Caudron, Cauwenberghs, Charlier Philippe, Cheron, Claes,

Colla, Collart, Dallons, De Batselier, De Bremaeker, De Clerck, Decorte, Defeyt, De Galan, Dehaene, Dehousse, Dejonckheere, De Keersmaecker, Delizée, Demeester-De Meyer, De Mol, Demuyt, Derycke, Desmet, Detienne, Detremmerie, de T'Serclaes, Dua, Dufour, Dupré, Eerdekens, Féaux, Gehlen, Geysels, Ghesquière, Gilles, Goutry, Grafé, Grimberghs, Hancké, Harmegnies Marc, Harmegnies Yvon, Henry, Hiance, Hollogne, Hostekint, Janssens, Landuyt, Langendries, Lebrun, Léonard, Leysen, Liénard, Lisabeth, Lizin, Logist, Maingain, Marsoul, Mayeur, Merckx-Van Goey, Minet, Moureaux, Namotte, Nelis-Van Liedekerke, Nothomb, Olivier, Onkelinx, Peeters Jan, Peeters Leo, Perdieu, Pinxten, Poncelet, Poty, Santkin, Sarens, Schellens, Schuermans, Sénéca, Simons, Sleenckx, Smet, Spaak, Swennen, Tant, Taylor, Thissen, Tomas, Urbain, Vande Lanotte, Vandebroucke, Vandendriessche, Van der Maelen, Van der Poorten, Van der Sande, Vandeuren, Van Dienderen, Van Eetvelt, Van Grembergen, Van Hecke, Vankeirsbilck, Vanleenhove, Van Looy, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Rossem, Van Vaerenbergh, Vanvelthoven, Viseur, Vogels, Walry, Weckx, Willockx, Winkel, Ylieff.

Ont répondu non :
Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Bertouille, Beysen, Buisseret, Caubergs, Cortois, De Decker, De Groot, De Maght-Aelbrecht, De Man, Demeulenaere, Denys, Devolder, Dewinter, Draps, Duquesne, Gol, Hazette, Matagne, Michel, Neyts-Uyttebroeck, Pierard, Pierco, Platteau, Ramoudt, Reynders, Severin, Simonet, Spinnewyn, Taelman, Van den Eynde, Van Hauthem, Van houtte, Van Nieuwenhuysen, Van Overmeire, Wymeersch.

Se sont abstenus :
Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Dewael, Ducarme, Verhofstadt.

Vote nominatif n° 9
Naamstemming nr. 9

Ont répondu oui :
Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anselme, Baldewijns, Beaufays, Biefnot, Bossuyt, Bourgeois, Bourgois, Breyne, Brouns, Burgeon Colette, Burgeon Willy, Busquin, Canon, Cauwenberghs, Charlier Guy, Charlier Philippe, Claes, Colla, Collart, De Batselier, De Bremaeker, De Clerck, De Galan, Dehaene, Dehousse, De Keersmaecker, Delizée, Demeester-De Meyer, De Mol, Demuyt, Derycke, Desmet, Detremmerie, de T'Serclaes, Dufour, Dupré, Eerdekens, Féaux, Gehlen, Ghesquière, Gilles, Goutry, Grimberghs, Hancké, Harmegnies Marc, Harmegnies Yvon, Henry, Hiance, Hollogne, Hostekint, Janssens, Landuyt, Langendries, Lebrun, Léonard, Leysen, Liénard, Lisabeth, Lizin, Logist, Marsoul, Mayeur, Merckx-Van Goey, Minet, Moureaux, Namotte, Nelis-Van Lied-

kerke, Nothomb, Olivier, Onkelinx, Peeters Jan, Peeters Leo, Perdieu, Poty, Santkin, Sarens, Schellens, Schuermans, Sénéca, Sleenckx, Smet, Swennen, Tant, Taylor, Thissen, Tomas, Urbain, Vande Lanotte, Vandenbroucke, Vandendriessche, Van der Maelen, Van der Poorten, Van der Sande, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hecke, Vankeirsbilck, Vanleenhove, Van Looy, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Vanvelthoven, Walry, Weckx, Willockx, Ylieff.

Ont répondu non :

Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Aelvoet, Anciaux, Annemans, Barbé, Bertouille, Beysen, Brisart, Buisseret, Candries, Caubergs, Caudron, Cheron, Clerfayt, Cortois, Dallons,

de Clippelle, De Decker, Defeyt, De Groot, Dejonckheere, De Man, Demeulenaere, Denys, Detienne, Devolder, Dewinter, Draps, Dua, Ducarme, Duquesne, Geysels, Gol, Hazette, Matagne, Michel, Morael, Neyts-Uyttebroeck, Pierard, Pierco, Platteau, Ramoudt, Reynders, Severin, Simonet, Spaak, Spinnewyn, Taelman, Van den Eynde, Van Dienderen, Van Greinbergen, Van Hautem, Van houtte, Van Nieuwenhuysen, Van Overneire, Van Rossem, Van Vaerenbergh, Vautmans, Vergote, Viseur, Vogels, Winkel, Wymeersch.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Dewael, Verhofstadt.

ANNEXE 2

Interpellations

Demandes

— M. Marsoul au ministre de la Politique scientifique sur "la situation dans les établissements scientifiques nationaux"

— M. Van Vaerenbergh au ministre des Affaires sociales sur "la mesure discriminatoire dans le domaine de l'assurance complémentaire des petits risques dans le chef des travailleurs indépendants âgés de plus de 50 ans"

BIJLAGE 2

Interpellaties

Verzoeken

— de heer Marsoul tot de minister van Wetenschapsbeleid over "de toestand in de nationale wetenschappelijke instellingen"

— de heer Van Vaerenbergh tot de minister van Sociale Zaken over "de discriminerende maatregel aanvullende verzekering voor kleine risico's van zelfstandigen boven de 50 jaar"

ANNEXE 3

Propositions

Prises en considération

1. Proposition de loi (MM. Leo PEETERS et VANDE LANOTTE) modifiant, en ce qui concerne la désignation des bourgmestres et échevins, la nouvelle loi communale, n° 884/1

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

2. Proposition de loi (M. Philippe CHARLIER) modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, en vue de la réglementation de l'exercice de la kinésithérapie, n° 885/1

Renvoi à la commission de la Santé publique et de l'Environnement

BIJLAGE 3

Voorstellen

Inoverwegingen

1. Wetsvoorstel (de heren Leo PEETERS en VANDE LANOTTE) houdende wijziging van de Nieuwe gemeentewet, wat de aanduiding van burgemeesters en schepenen betreft, nr. 884/1

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse zaken, de Algemene zaken en het Openbaar ambt

2. Wetsvoorstel (de heer Philippe CHARLIER) tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, met het oog op de regeling en de uitoefening van de kinesitherapie, nr. 885/1

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu

ANNEXE 4

Ordre des travaux

Lundi 1er mars 1993 à 15 h.

Mardi 2 mars 1993 et mercredi 3 mars 1993 à 10 h et à 14 h.

REVISION DE LA CONSTITUTION

1. Proposition de M. Grafé de révision de l'article 65 de la Constitution, n°s 729/1 à 6.

2. Proposition de M. Vande Lanotte de révision de l'article 71 de la Constitution, n°s 730/1 à 5.

3. Proposition de M. Vandenbroucke de révision de l'article 73 de la Constitution, n°s 731/1 à 3.

4. Proposition de M. Breyne de révision de l'article 91 de la Constitution, n°s 732/1 à 3.

5. Proposition de M. Busquin de révision de l'article 95, alinéa 2, de la Constitution, n°s 733/1 et 2.

6. Proposition de M. Grafé de révision de l'article 99, alinéas 2 et 3, de la Constitution, n°s 734/1 à 4.

BIJLAGE 4

Regeling van de werkzaamheden

Maandag 1 maart 1993 om 15 u.

Dinsdag 2 maart 1993 en woensdag 3 maart 1993 om 10 u en om 14 u.

HERZIENING VAN DE GRONDWET

1. Voorstel van de heer Grafé tot herziening van artikel 65 van de Grondwet, nrs. 729/1 tot 6.

2. Voorstel van de heer Vande Lanotte tot herziening van artikel 71 van de Grondwet, nrs. 730/1 tot 5.

3. Voorstel van de heer Vandenbroucke tot herziening van artikel 73 van de Grondwet, nrs. 731/1 tot 3.

4. Voorstel van de heer Breyne tot herziening van artikel 91 van de Grondwet, nrs. 732/1 tot 3.

5. Voorstel van de heer Busquin tot herziening van artikel 95, 2de lid, van de Grondwet, nrs. 733/1 en 2.

6. Voorstel van de heer Grafé tot herziening van artikel 99, 2de en 3de lid, van de Grondwet, nrs. 734/1 tot 4.

7. Proposition de M. Vande Lanotte de révision de l'article 104, 1^o, de la Constitution, n^os 735/1 à 3.

8. Proposition de M. Vandenbroucke de révision de l'article 108, alinéa 4, de la Constitution, n^os 736/1 et 2.

9. Proposition de M. Breyne de révision de l'article 116 de la Constitution, n^os 737/1 à 3.

10. Proposition de M. Busquin de révision du Titre VIII de la Constitution par la réinsertion de l'article 132, n^os 738/1 à 3.

11. Proposition de M. Grafé de révision de l'article 134 de la Constitution, n^os 739/1 et 2.

12. Proposition de Mme Aelvoet de révision de l'article 36 de la Constitution, n^os 811/1 à 3.

13. Proposition de Mme Aelvoet de révision de l'article 88 de la Constitution, n^os 812/1 à 3.

VOTES NOMINATIFS

1. sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation n^o 324 de M. Van Dienderen sur „la possibilité d'instaurer une défense sociale en vue de garantir les valeurs démocratiques en Belgique” (développée en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 9 février 1993).

2. sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation n^o 336 de M. Spinnewyn sur „la construction d'une nouvelle caserne à Ath” (développée en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 9 février 1993).

3. sur les ordres du jour déposés en conclusion des interpellations : n^o 341 de M. Sleetx sur „la violation des droits de l'homme de la population kurde en Turquie” ; n^o 392 de M. Van Dienderen sur „la position de la Belgique au sujet du problème kurde en Turquie” (développées en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 10 février 1993).

4. sur les ordres du jour déposés en conclusion des interpellations : n^o 370 de M. Gol sur „la situation des droits de l'homme au Rwanda et l'attitude prise par la Belgique à cet égard” ; n^o 383 de M. Yvon Harmegnies sur „la situation des droits de l'homme au Rwanda” ; n^o 389 de Mme Aelvoet sur „la dégradation de la situation politique au Rwanda (développées en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 10 février 1993).

5. sur les propositions terminées. Les propositions de révision de la Constitution doivent être adoptées à la majorité spéciale (article 131 de la Constitution). Il sera voté à l'issue de la discussion de chaque proposition. Des votes nominatifs pourront avoir lieu à partir de 17 heures.

7. Voorstel van de heer Vande Lanotte tot herziening van artikel 104, 1^o, van de Grondwet, nrs. 735/1 tot 3.

8. Voorstel van de heer Vandenbroucke tot herziening van artikel 108, 4de lid, van de Grondwet, nrs. 736/1 en 2.

9. Voorstel van de heer Breyne tot herziening van artikel 116 van de Grondwet, nrs. 737/1 tot 3.

10. Voorstel van de heer Busquin tot herziening van Titel VIII van de Grondwet door artikel 132 opnieuw op te nemen, nrs. 738/1 tot 3.

11. Voorstel van de heer Grafé tot herziening van artikel 134 van de Grondwet, nrs. 739/1 en 2.

12. Voorstel van Mevrouw Aelvoet tot herziening van artikel 36 van de Grondwet, nrs 811/1 tot 3.

13. Voorstel van Mevrouw Aelvoet tot herziening van artikel 88 van de Grondwet, nrs. 812/1 tot 3.

NAAMSTEMMINGEN

1. over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie nr. 324 van de heer Van Dienderen over „de mogelijkheden van sociale verdediging voor de vrijwaring van de democratische waarden in België”, (gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 9 februari 1993).

2. over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie nr. 336 van de heer Spinnewyn over „de bouw van een nieuwe kazerne te Ath”, (gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 9 februari 1993).

3. over de moties ingediend tot besluit van de interpellaties : nr. 341 van de heer Sleetx over „de schending van de mensenrechten van de Koerdische bevolking in Turkije” ; nr. 392 van de heer Van Dienderen over „de houding van België tegenover het Koerdisch probleem in Turkije” (gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse betrekkingen van 10 februari 1993).

4. over de moties ingediend tot besluit van de interpellaties : nr. 370 van de heer Gol over „de toestand op het stuk van de mensenrechten in Rwanda en het door ons land in dat verband ingenomen standpunt” ; nr. 383 van de heer Yvon Harmegnies over „de toestand inzake de mensenrechten in Rwanda” ; nr. 389 van Mevrouw Aelvoet over „de degradatie van de politieke toestand in Rwanda” (gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse betrekkingen van 10 februari 1993).

5. over de afgehandelde voorstellen. De voorstellen van herziening van de Grondwet moeten met een speciale meerderheid aangenomen worden. (Artikel 131 van de Grondwet). Er zal worden gestemd na de bespreking van elk voorstel. Naamstemmingen kunnen plaatsvinden vanaf 17 u.

Vendredi 5 mars 1993 à 14 heures.

QUESTIONS ORALES

PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI

1. Projet de loi relatif à la création d'un Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux, (transmis par le Sénat), n°s 834/1 à 3.

(application de l'article 68 du Règlement)

2. Projet de loi complétant les articles 2 et 3 de la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales pour travailleurs indépendants, (transmis par le Sénat), n°s 878/1 et 2.

(application de l'article 68 du Règlement)

3. Projet de loi modifiant l'article 35 de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, (transmis par le Sénat), n°s 879/1 et 2.

(application de l'article 68 du Règlement)

4. — Projet de loi portant approbation de la Convention d'application de l'accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française, relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, de l'Acte final, du Procès-verbal et de la Déclaration commune, signés à Schengen le 19 juin 1990, (transmis par le Sénat), n°s 876/1 à 3.

(application de l'article 68 du Règlement)

— Projet de loi portant approbation des actes internationaux suivants :

A. Protocole d'adhésion du Gouvernement de la République italienne et deux déclarations communes, signé à Paris le 27 novembre 1990, à l'accord entre les gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signé à Schengen (Grand-Duché de Luxembourg) le 14 juin 1985 ;

B. Accord d'adhésion de la République italienne, acte final et déclaration commune, signés à Paris le 27 novembre 1990, à la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, acte final, procès-verbal, déclaration commune et cinq déclarations, signés à Schengen le 19 juin 1990 ;

Vrijdag 5 maart 1993 à 14 heures.

MONDELINGE VRAGEN

WETSONTWERPEN EN WETSVOORSTELLEN

1. Wetsontwerp betreffende de oprichting van een begrotingsfonds voor de produktie en de bescherming van planten en plantaardige produkten, (overgezonden door de Senaat), nrs 834/1 tot 3.

(toepassing van het artikel 68 van het Reglement)

2. Wetsontwerp tot aanvulling van de artikelen 2 en 3 van de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslag voor zelfstandigen, (overgezonden door de Senaat), nrs 878/1 en 2.

(toepassing van het artikel 68 van het Reglement)

3. Wetsontwerp tot wijziging van artikel 35 van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, (overgezonden door de Senaat), nrs 879/1 en 2.

(toepassing van het artikel 68 van het Reglement)

4. — Wetsontwerp houdende goedkeuring van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 tussen de regeringen van de staten van de Benelux Economische Unie, de Bondsrepubliek Duitsland en de Franse Republiek, betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, van de Slotakte, van het Protocol en van de Gemeenschappelijke Verklaring, ondertekend te Schengen op 19 juni 1990, (overgezonden door de Senaat), nrs 876/1 tot 3.

(toepassing van het artikel 68 van het Reglement)

— Wetsontwerp houdende goedkeuring van volgende internationale akten :

A. Protocol betreffende de toetreding van de Regering van de Italiaanse Republiek met twee gemeenschappelijke verklaringen, ondertekend te Parijs op 27 november 1990, tot het akkoord tussen de regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, ondertekend te Schengen (Groothertogdom Luxemburg) op 14 juni 1985 ;

B. Overeenkomst betreffende de toetreding van de Italiaanse Republiek, slotakte en een gemeenschappelijke verklaring, ondertekend te Parijs op 27 november 1990, tot de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 tussen de regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, slotakte, protocol, gemeenschappelijke verklaring en vijf verklaringen, ondertekend te Schengen op 19 juni 1990 ;

C. Protocole d'adhésion du gouvernement du Royaume d'Espagne à l'accord entre les gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signé à Schengen le 14 juin 1985, tel qu'amendé par le Protocole d'adhésion du gouvernement de la République italienne, signé à Paris le 27 novembre 1990, déclaration commune et annexe, signés à Bonn le 25 juin 1991 ;

D. Accord d'adhésion du Royaume d'Espagne à la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signée à Schengen le 19 juin 1990, à laquelle a adhéré la République italienne par l'accord signé à Paris le 27 novembre 1990, annexes, acte final et déclaration commune, signés à Bonn le 25 juin 1991 ;

E. Protocole d'adhésion du gouvernement de la République portugaise à l'accord entre les gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signé à Schengen le 14 juin 1985, tel qu'amendé par le Protocole d'adhésion du gouvernement de la République italienne, signé à Paris le 27 novembre 1990, annexes, acte final et déclaration commune, signés à Bonn le 25 juin 1991 ;

F. Accord d'adhésion de la République portugaise à la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signée à Schengen le 19 juin 1990, à laquelle a adhéré la République italienne par l'accord signé à Paris le 27 novembre 1990, annexes, acte final et déclaration commune, signés à Bonn le 25 juin 1991, (transmis par le Sénat), n°s 875/1 et 2.

(application de l'article 68 du Règlement)

— Proposition de résolution (M. Simons) concernant la ratification du Protocole additionnel à l'accord de Schengen, n°s 677/1 et 2.

5. Proposition de loi (M. Cauwenberghs) relative à l'intermédiation en assurances, n°s 390/1 à 5.

6. Proposition de loi (M. Bertouille) tendant à abroger l'article 34 de la loi du 20 décembre 1974 relative aux propositions budgétaires 1974-1975, n°s 457/1 à 4.

C. Protocol betreffende de toetreding van de regering van het Koninkrijk Spanje tot het akkoord tussen de regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen ondertekend te Schengen op 14 juni 1985, zoals gewijzigd bij het op 27 november 1990 te Parijs ondertekende protocol betreffende de toetreding van de Regering van de Italiaanse Republiek, gemeenschappelijke verklaring en bijlage, ondertekend te Bonn op 25 juni 1991 ;

D. Overeenkomst betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje ter uitvoering van het tussen de regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek op 14 juni 1985 te Schengen gesloten akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen ondertekend te Schengen op 19 juni 1990, waartoe de Italiaanse Republiek bij de op 27 november 1990 te Parijs ondertekende Overeenkomst is toegetreden, bijlagen, slotakte en gemeenschappelijke verklaring, ondertekend te Bonn op 25 juni 1991 ;

E. Protocol betreffende de toetreding van de regering van de Portugese Republiek tot het akkoord tussen de regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen ondertekend te Schengen om 14 juni 1985, zoals gewijzigd bij het op 27 november 1990 te Parijs ondertekende Protocol, betreffende de toetreding van de Regering van de Italiaanse Republiek, gemeenschappelijke verklaring en bijlage, ondertekend te Bonn op 25 juni 1991 ;

F. Overeenkomst betreffende de toetreding van de Portugese Republiek tot de Overeenkomst ter uitvoering van het tussen de regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek op 14 juni 1985 te Schengen gesloten akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen ondertekend te Schengen op 19 juni 1990, waartoe de Italiaanse Republiek bij de op 27 november 1990 te Parijs ondertekende overeenkomst is toegetreden, bijlagen, slotakte en gemeenschappelijke verklaring, ondertekend te Bonn op 25 juni 1991, (overgezonden door de Senaat), nrs 875/1 en 2.

(toepassing van het artikel 68 van het Reglement)

— Voorstel van resolutie (de heer Simons) betreffende de bekrachtiging van de aanvullende overeenkomst bij het akkoord van Schengen, nrs. 677/1 en 2.

5. Wetsvoorstel (de heer Cauwenberghs) betreffende de verzekeringsbemiddeling, nrs. 390/1 tot 5.

6. Wetsvoorstel (de heer Bertouille) tot opheffing van artikel 34 van de wet van 20 december 1974 betreffende de budgettaire voorstellen 1974-1975, nrs 457/1 tot 4.

SCRUTIN SUR LES NATURALISATIONS

N^{os} 915/1 et 2.

PROPOSITIONS

- Proposition (MM. Cheron et Geysels) de création d'une commission d'enquête sur l'importation, l'exportation et le transit de déchets industriels et ménagers, n^{os} 587/1 à 4.
- Proposition (MM. Michel, Walry et Kubla) créant une commission d'enquête parlementaire concernant les décharges à risque sur l'ensemble du territoire belge, n^{os} 522/1 et 2.

BUDGET ADMINISTRATIF

Proposition de motion motivée adoptée par la commission des Relations extérieures, concernant le budget administratif modifié de la Coopération au Développement par suite de redistributions d'allocations de base de l'année budgétaire 1992 (deuxième série), n^{os} 865/1 et 2.

(application de l'article 84bis du Règlement)

VOTES NOMINATIFS

sur les projets de loi et propositions terminés.

GEHEIME STEMMING OVER DE NATURALISATIES

Nrs 915/1 en 2.

VOORSTELLEN

- Voorstel (de heren Cheron en Geysels) tot instelling van een onderzoekscommissie inzake de in-, uit- en doorvoer van industriële en huishoudelijke afvalstoffen, nrs. 587/1 tot 4.
- Voorstel (de heren Michel, Walry en Kubla) tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie voor de probleemstorten op Belgisch grondgebied, nrs. 522/1 en 2.

ADMINISTRATIEVE BEGROTING

Voorstel van met redenen omklede motie aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, betreffende de gewijzigde administratieve begroting voor Ontwikkelingssamenwerking ten gevolge van herverdelingen der basisallocaties van het begrotingsjaar 1992 (tweede reeks), nrs. 865/1 en 2.

(toepassing van het artikel 84bis van het Reglement)

NAAMSTEMMINGEN

over de afgehandelde wetsontwerpen en voorstellen.

ERRATUM

SEANCE PLENIERE
DU JEUDI
26 NOVEMBRE 1992

A la page 12-394 des Annales de la séance plénière du 26 novembre 1992, deuxième colonne, après le résultat du vote n° 2, les mots „En conséquence, l'amendement est rejeté. Bijgevolg is het amendement verworpen.” doivent être remplacés par ce qui suit :

En conséquence l'amendement est adopté.
Bijgevolg is het amendement aangenomen.

Par conséquent, l'article 5 ainsi amendé est adopté dans la rédaction suivante :
Bijgevolg wordt het aldus geamendeerde artikel 5 in de volgende vorm aangenomen :

„Art. 5 — La commission pourra, dans les limites budgétaires fixées par le Bureau de la Chambre, prendre toutes mesures utiles afin de mener son enquête avec la rigueur voulue. A cet effet, elle pourra faire appel à des spécialistes, le cas échéant dans le cadre d'un contrat de travail.

Les membres de la commission ainsi que les personnes qui, à un titre quelconque, assistent ou participent à ses

ERRATUM

PLENAIRE VERGADERING
VAN DONDERDAG
26 NOVEMBER 1992

Op bladzijde 12-394 van de Handelingen van de plenaire vergadering van 26 november 1992, in de tweede kolom, na de uitslag van stemming nr 2, de woorden „En conséquence, l'amendement est rejeté. Bijgevolg is het amendement verworpen.” vervangen door wat volgt :

travaux, sont tenus à la discrétion en ce qui concerne l'information fournie au cours des réunions non publiques de la commission.”

„Art. 5 — De commissie kan, binnen de budgettaire beperkingen door het Bureau van de Kamer gesteld, alle nodige maatregelen treffen ten einde het onderzoek met de nodige deskundigheid uit te voeren. Ze kan daartoe desgevallend via een arbeidsovereenkomst, een beroep doen op specialisten.

De leden van de commissie alsook de personen die in welke hoedanigheid ook de commissie bijstaan of aan haar werkzaamheden deelnemen, zijn gehouden tot discretieplicht inzake de informatie die tijdens de niet-openbare vergaderingen van de commissie wordt verstrekt.”

Annales

Les annales sont le compte rendu intégral des séances plénières ainsi que des réunions publiques de commission où sont développées des interpellations.

Elles sont publiées sous forme de deux fascicules hebdomadaires :

- le premier, de couverture blanche et portant les lettres PLEN en bas de page, regroupe les annales des séances plénières ;
- le second, de couverture beige et portant les lettres COM en bas de page, regroupe les annales des réunions publiques de commission où sont développées les interpellations.

Les séances plénières ont une numérotation et une pagination continues par session. Ce numéro se retrouve sur chaque page avant la pagination.

Handelingen

De handelingen zijn het woordelijk verslag van de plenaire vergaderingen en van de in openbare commissievergaderingen gehouden interpellaties.

Ze worden in twee wekelijkse edities uitgegeven :

- de eerste, met witte kaft en met de letters PLEN in de voettekst, bevat de handelingen van de plenaire vergaderingen ;
- de tweede, met beige kaft en met de letters COM in de voettekst, bevat de handelingen van de in openbare commissievergaderingen gehouden interpellaties.

Plenaire vergaderingen worden per zitting doorlopend genummerd en gepagineerd. Het vergaderingsnummer staat op elke bladzijde vóór de paginering afgedrukt.

EXPLICATION DES SIGLES — TOELICHTING BIJ DE AFKORTINGEN

CVP	: Christelijke Volkspartij
ECOLO-AGALEV	: Ecologistes confédérés pour l'organisation de luttes originales/Anders Gaan Leven
FDF-PPW	: Front démocratique francophone/Pari pour la Wallonie
FN/NF	: Front National — Nationaal Front
PRL	: Parti réformateur libéral
PS	: Parti socialiste
PSC	: Parti social-chrétien
ROSSEM	: Radikale Omvormers en Sociale Strijders voor een Eerlijker Maatschappij
SP	: Socialistische Partij
VL.BLOK	: Vlaams Blok
VLD	: Vlaamse Liberalen en Democraten
VU	: Volksunie

Le résultat des votes ainsi que les explications de vote sont repris dans le corps des annales. La liste des membres qui ont participé aux différents votes nominatifs est reprise en annexe sous le numéro indiqué après chaque vote.

Het resultaat van de stemmingen en de stemverklaringen zijn in het corpus van de handelingen opgenomen. Voor de lijst van de leden die aan de verschillende naamstemmingen hebben deelgenomen, wordt verwezen naar de bijlage.